

Инструкция по эксплуатации

Поломоечная машина Nilfisk SCRUBTEC 343 E
W/BRUSH 908 7119 020

Цены на товар на сайте:

http://www.vseinstrumenti.ru/uborka/polomoechnye_mashiny/odnodiskovye/nilfisk_alto/polomoechnaya_mashina_nilfisk_alto_scrubtec_343_e_w_brush_908_7119_020/

Отзывы и обсуждения товара на сайте:

http://www.vseinstrumenti.ru/uborka/polomoechnye_mashiny/odnodiskovye/nilfisk_alto/polomoechnaya_mashina_nilfisk_alto_scrubtec_343_e_w_brush_908_7119_020/#tab-Responses



www.nilfisk-alto.com

SCRUBTEC 343E



Nilfisk ALTO

Why Compromise

БЪЛГАРСКИ

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА
ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ

ROMÂNĂ

MANUAL DE UTILIZARE
INSTRUCȚIUNI ORIGINALE

РУССКИЙ

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ

TÜRKÇE

KULLANICI ELKİTABI
ORIJINAL TALİMATLAR

909 6315 000(4)2009-11 F

Сертификат за съответствие	Conformity certificate	Declaração de conformidade
Osvědčení o shodě	Πιστοποιητικό συμμόρφωσης	Deklaracja zgodności
Konformitätserklärung	Megfelelősségi nyilatkozat	Certificat de conformitate
Overensstemmelsescertifikat	Dichiarazione di conformità	Заявление о соответствии
Declaración de conformidad	Atitikties deklaracija	Överensstämmelsecertifikat
Vastavussertifikaat	Atbilstības deklarācija	Certifikát súladu
Déclaration de conformité	Konformitetscertificering	Certifikat o ustreznosti
Yhdenmukaisuustodistus	Conformiteitsverklaring	Uyumluluk sertifikası

Модел / Model / Modell / Model / Modelo / Mudel / Modèle / Malli / Model / Μοντέλο / Modell / Modello / Modelis / Modelis / Modell / Model / Modelo / Model / Model / Модель / Modell / Model / Model / Model :

SCRUBTEC 343E

Тип / Typ / Typ / Type / Tipo / Tüüp / Type / Τυππι / Type / Τύπος / Típus / Tipo / Típas / Típs / Type / Type / Tipo / Typ / Tip / Тип / Typ / Typ / Tip / Tip :

SCRUBBER-DRYER

Сериен номер / Výrobní číslo / Seriennummer / Seriennummer / Número de serie / Seerianumber / Numéro de série / Sarjanumero / Serial number / Σειριακός αριθμός / Sorozatszám / Numero di serie / Serijos numeris / Sērijas numurs / Seriennummer / Seriennummer / Número de série / Numer seryjny / Număr de serie / Серийный номер / Seriennummer / Výrobné číslo / Serijska številka / Seri Numarası :

Година на производство / Rok výroby / Baujahr / Fabrikationsår / Año de fabricación / Väljallaskeasta / Année de fabrication / Valmistusvuosi / Year of construction / Έτος κατασκευής / Gyártási év / Anno di costruzione / Pagaminimo metai / Izgatavošanas gads / Byggeår / Bauwjaar / Ano de fabrico / Rok produkcji / Anul fabricației / Год выпуска / Tillverkningsår / Rok výroby / Leto izdelave / Leto izdelave/imal yılı :

BG Долуподписаният потвърждава, че гореспоменатият модел е произведен в съответствие със следните директиви и стандарти.

GB The undersigned certify that the above mentioned model is produced in accordance with the following directives and standards.

P A presente assinatura serve para declarar que os modelos supramencionados são produtos em conformidade com as seguintes directivas e normas.

CZ Niže podepsaný stvrzuje, že výše uvedený model byl vyroben v souladu s následujícími směrnici a normami.

GR Ο κάτωθι υπογεγραμμένος πιστοποιεί ότι η παραγωγή του προαναφερθέντος μοντέλου γίνεται σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα.

PL Niżej podpisany zaświadcza, że wymieniony powyżej model produkowany jest zgodnie z następującymi dyrektywami i normami.

D Der Unterzeichner bestätigt hiermit dass die oben erwähnten Modelle gemäß den folgenden Richtlinien und Normen hergestellt wurden.

H Alulírottak igazoljuk, hogy a fent említett modellt a következő irányelvek és szabványok alapján hoztuk létre.

RO Subsemnatul atest că modelul susmenționat este produs în conformitate cu următoarele directive și standarde.

DK Undertegnede atterer herved, at ovennævnte model er produceret i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder.

I Il sottoscritto dichiara che i modelli sopra menzionati sono prodotti in accordo con le seguenti direttive e standard.

RUS Настоящим удостоверяется, что машина вышеуказанной модели изготовлена в соответствии со следующими директивами и стандартами.

E El abajo firmante certifica que los modelos arriba mencionados han sido producidos de acuerdo con las siguientes directivas y estándares.

LT Toliau pateiktu dokumentu patvirtinama, kad minėtas modelis yra pagamintas laikantis nurodytų direktyvų bei standartų.

S Underteknad intyggar att ovannämnda modell är producerad i överensstämmelse med följande direktiv och standarder.

EST Allakirjutanu kinnitab, et ülalnimetatud mudel on valmistatud kooskõlas järgmiste direktiivide ja normidega.

LV Ar šo tiek apliecināts, ka augstākminētais modelis ir izgatavots atbilstoši šādām direktīvām un standartiem.

SK Dolu podpisaný osvedčuje, že hore uvedený model sa vyrába v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami.

F Je soussigné certifie que les modèles ci-dessus sont fabriqués conformément aux directives et normes suivantes.

N Undertegnede atterer att ovennævnte modell är produceret i överensstemmelse med följande direktiv och standarder.

SLO Spodaj podpisani potrjujem, da je zgoraj omenjeni model izdelan v skladu z naslednjimi smernicami in standardi.

FIN Allekirjoittain vakuuttaa että yllämainittu malli on tuotettu seuraavien direktiivien ja standardien mukaan.

NL Ondergetekende verzekert dat de bovengenoemde modellen geproduceerd zijn in overeenstemming met de volgende richtlijnen en standaards.

TR Aşağıda İmzası olan kişi, yukarıda bahsedilen model cihazın aşağıda verilen direktiflere ve standartlara uygunlukta imal edildiğini onaylar.

EC Machinery Directive 2006/42/EC	EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN 294, EN 349, EN 982
EC Low Voltage Directive 2006/95/EC	EN 60335-1, EN 60335-2-72, EN 50366
EC EMC Directive 2004/108/EC	EN 55014-1, EN 55014-2

Manufacturer: **Nilfisk-Advance S.p.a.**
Authorized signatory: Franco Mazzini, General Mgr
Date: _____ Signature: _____

Address: Strada Comunale della Braglia, 18, 26862 GUARDAMIGLIO (LO) - ITALY
Tel: +39 (0)377 451124, Fax: +39 (0)377 51443

СЪДЪРЖАНИЕ

ПРЕДГОВОР	2
ЦЕЛ И СЪДЪРЖАНИЕ НА ИНСТРУКЦИИТЕ	2
ЦЕЛ	2
КЪДЕ ДА ДЪРЖИМ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ	2
ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ	2
ИДЕНТИФИКАЦИОННИ ДАННИ	2
ДРУГИ ИНСТРУКЦИИ ЗА СПРАВКА	2
РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ И ПОДДРЪЖКА	2
ПРОМЕНИ И ПОДОБРЕНИЯ	3
РАБОТНИ СПОСОБНОСТИ	3
ОБЩОПРИЕТИ ОЗНАЧЕНИЯ	3
РАЗОПАКОВАНЕ/ДОСТАВКА	3
БЕЗОПАСНОСТ	3
СИМВОЛИ	3
ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ	4
ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА	6
СТРУКТУРА НА МАШИНАТА	6
КОНТРОЛНО ТАБЛО	8
АКСЕСОАРИ/ОПЦИИ	8
ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ	8
ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА	9
УПОТРЕБА	10
ПРЕДИ СТАРТИРАНЕ НА МАШИНАТА	10
СТАРТИРАНЕ И СПИРАНЕ НА МАШИНАТА	11
РАБОТА С МАШИНАТА (ИЗЧЕТКВАНЕ /ПОДСУШАВАНЕ)	11
ТРАНСПОРТ/ПАРКИРАНЕ НА МАШИНАТА	12
ИЗПРАЗВАНЕ НА РЕЗЕРВОАРА	12
СЛЕД УПОТРЕБА НА МАШИНАТА	13
ДЕМОНТАЖ НА РЕЗЕРВОАР ЗА ОТРАБОТЕНА ВОДА	13
ПРОДЪЛЖИТЕЛЕН ПЕРИОД НА БЕЗДЕЙСТВИЕ	13
ПЪРВИ ПЕРИОД НА УПОТРЕБА	13
ПОДДРЪЖКА	14
ТАБЛИЦАТА С ГРАФИКА ЗА ПОДДРЪЖКА	14
ПОЧИСТВАНЕ НА МИЯЧКАТА	15
ПРОВЕРКА И СМЯНА НА ЛЕНТАТА НА МИЯЧКАТА	15
ПОЧИСТВАНЕ НА ЧЕТКА	16
ПОЧИСТВАНЕ НА РЕЗЕРВОАР И СМУКАТЕЛНА РЕШЕТКА	16
ПОЧИСТВАНЕ НА ФИЛТЪР ЗА ПОЧИСТВАЩ РАЗТВОР	17
НАСТРОЙКА НА СКОРОСТ НА МАШИНАТА	17
РЕШАВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ	18
СКРАПИРАНЕ	18

ПРЕДГОВОР

**ЗАБЕЛЕЖКА**

Номерата в скобите съответстват на компонентите, показани в главата "Описание на машината".

ЦЕЛ И СЪДЪРЖАНИЕ НА ИНСТРУКЦИИТЕ

Целта на тези Инструкции е да предоставят на оператора цялата необходима информация за правилното използване на машината по безопасен и автономен начин. Инструкциите съдържат информация за техническите данни, безопасността, съхранението, поддръжката, резервните части и изхвърлянето.

Преди да направят каквото и да било с машината, операторите и квалифицираните техници трябва да прочетат внимателно тези Инструкции. В случай че се съмнявате как да разбирате инструкциите и търсите допълнителна информация, свържете се с Nilfisk Alto.

ЦЕЛ

Тези Инструкции са предназначение за оператори и техници с нужната квалификация за поддръжане на машината. Операторите не трябва да извършват манипулации, които са от компетенцията на квалифицираните техници. Nilfisk Alto не носи отговорност за щети, причинени от несъблюдаването на тази забрана.

КЪДЕ ДА ДЪРЖИМ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ

Инструкциите за употреба трябва да се държат близо до машината в съответен калъф, далеч от течности и други вещества, които биха могли да ги повредят.

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Декларацията за съответствие, която се доставя заедно с машината, свидетелства, че машината съответства на актуалните закони.

**ЗАБЕЛЕЖКА**

Заедно с документацията на машината са предоставени и две копия от декларацията за съответствие.

ИДЕНТИФИКАЦИОННИ ДАННИ

Моделът и серийният номер на машината са отбелязани на табелката (1).

Годината на модел на машината е написан в декларацията за съответствие и също така е указан от първите две цифри на серийният номер на машината.

Тази информация е от полза, когато има нужда от резервни части за машината. Използвайте следната таблица, за да запишете идентификационните данни на машината.

Модел на МАШИНАТА
Сериен номер на МАШИНАТА

ДРУГИ ИНСТРУКЦИИ ЗА СПРАВКА

- Списък с резервни части (доставя се заедно с машината)
- Инструкции за сервиз (за които може да се получи консултация в сервизните центрове на Nilfisk Alto)

РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ И ПОДДРЪЖКА

Всички необходими процедури по използването, поддръжката и ремонта трябва да се извършват от квалифициран персонал или от сервизните центрове на Alto. Трябва да се използват само оригинални аксесоари и резервни части. Свържете се с Nilfisk Alto за сервизно обслужване или за да поръчате резервни части и аксесоари като уточните модела и серийния номер на машината.

ПРОМЕНИ И ПОДОБРЕНИЯ

Nilfisk Alto постоянно подобрява продукцията си и си запазва правото да прави промени и подобрения по своя преценка, без да е задължена да доставя същите предимства на машините, които са били продадени преди. Всяка промяна и/или добавяне на аксесоари трябва да бъде одобрено и извършено от Nilfisk Alto.

РАБОТНИ СПОСОБНОСТИ

Тези машини за изчеткване и подсушаване се използват за почистване (изчеткване и подсушаване) на гладки и твърди подове в градска и индустриална среда при безопасни условия за работа от квалифициран оператор. Машините за изчеткване и подсушаване не могат да се използват за разстелени килими и почистване на килими.

ОБЩОПРИЕТИ ОЗНАЧЕНИЯ

Напред, назад, отпред, отзад, ляво и дясно се имат предвид от позицията на оператора, тоест от позицията за шофиране с ръце на кормилото (2).

РАЗОПАКОВАНЕ/ДОСТАВКА

За да разпаковате машината, внимателно следвайте инструкциите на опаковката.

Когато получите машината, проверете дали опаковката и машината не са повредени при транспортирането. В случай че има видими щети, запазете опаковката и помолете превозвача да я провери. Обадете се незабавно на превозвача, за да попълните рекламация за щетите.

Моля, проверете дали следните елементи са доставени с машината:

- Инструкции за употреба на машината за изчеткване и подсушаване
- Списък с резервни части за машината за изчеткване и подсушаване
- Разширение на захранващ кабел

БЕЗОПАСНОСТ

Следните символи означават потенциално опасни ситуации. Винаги четете внимателно тази информация и вземайте необходимите предпазни мерки, за да предпазите хората и собствеността си.

Съдействието от страна на оператора е от изключително значение, за да се предотвратят нараняванията. Никая програма за предотвратяване на инцидентите не е ефективна без пълното съдействие на човека, отговорен за боравенето с машината. Повечето инциденти, които биха могли да се случат в една фабрика по време на работа или предвижване, са причинени от несъобразяването с най-простите правила на благоразумието. Внимателният и благоразумен оператор е най-добрата гаранция срещу инциденти и е от особено значение за успешния завършек на всяка една програма за предотвратяване на злополуките.

СИМВОЛИ



ОПАСНОСТ!

Означава опасна ситуация с риск за живота на оператора.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Това показва потенциален риск за нараняване на хора.



ВНИМАНИЕ!

Означава предупреждение или забележка, свързани с важни или полезни функции. Обърнете специално внимание на параграфите, отбелязани с този символ.



ЗАБЕЛЕЖКА

Означава забележка, свързана с важни или полезни функции.



КОНСУЛТАЦИЯ

Обозначава необходимостта от разглеждане на Ръководството за бърз старт преди да предприемете каквито и да било действия.

ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ

По-долу са показани специфични предупреждения, които информират за потенциални вреди за хората и машината.

**ОПАСНОСТ!**

- *Преди извършването на процедури по поддръжка, ремонт, почистване или смяна, изключете щепсела от електрическата мрежа.*
- *Тази машина трябва да се използва само от правилно обучен персонал. Деца или хора с увреждания не бива да използват машината.*
- *Не носете бижута, когато работите близо до електрически компоненти.*
- *Не работете под повдигната машина без да я осигурите с обезопасителни стойки.*
- *Не работете с машината близо до токсични, опасни, запалими и/или избухливи прахообразни вещества, течности или изпарения: Тази машина не е подходяща за събирането на опасни прахове.*

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- *Захранващият кабел на машината е заземен и също така е заземен съответният щепсел. В случай на неизправност по машината загуба на мощност, заземената връзка намалява риска от токов удар.*
- *Щепселът на захранващия кабел трябва да е включен в подходящия контакт, който е заземен според действащото законодателство.*
- *Неправилното свързване може да причини токов удар. Консултирайте се с квалифициран техник, за да сте сигурни, че контактът е добре заземен.*
- *Не променяйте нищо по щепсела на захранващия кабел. Ако щепселът на захранващия кабел не може да се включи в контакта, нека квалифициран техник да монтира нов заземен контакт, като се съобрази с действащото законодателство.*
- *Преди да свържете захранващия кабел към електрическата мрежа, проверете дали честотата и напрежението, обозначени на табелката със серийния номер на машината (1), съответстват на напрежението на електрическата мрежа.*
- *Не изключвайте машината, като теглите захранващия кабел. За да изключите, хванете щепсела, а не кабела.*
- *Не пипайте щепсела или машината с мокри ръце.*
- *Преди да изключите, спрете управлението.*
- *Проверявайте регулярно захранващия кабел за повреди, цепнатини, срязвания и износване. Ако е необходимо го заменете.*
- *Ако захранващият кабел е повреден, той трябва да бъде заменен от Производителя или от оторизиран сервизен център.*
- *За да избегнете всякакъв риск, ако захранващият кабел е повреден, свържете се със сервизния център на Nilfisk Alto или с квалифициран техник.*
- *Не дърпайте и не носете машината за захранващия кабел и никога не го използвайте като дръжка. Не затваряйте вратата върху захранващия кабел и не го дърпайте върху остри ръбове или ъгли. Не прекарвайте машината върху захранващия кабел.*
- *Четките не бива да влизат в контакт със захранващия кабел.*
- *Пазете захранващия кабел далеч от нагорещени повърхности.*
- *За да намалите риска от пожар, токов удар или нараняване, не оставяйте машината без наблюдение, когато захранващият кабел е включен. Изключете машината от електрическата мрежа, когато не я ползвате и преди да предприемете процедури по поддръжката ѝ.*
- *Не оставяйте машината без наблюдение без да се уверите, че тя не може да мръдне по случайност.*
- *Винаги предпазвайте машината от слънце, дъжд и лошо време и по време на работа, и при престой. Съхранявайте машината в помещение, на сухо: Тази машина трябва да се използва в сухи условия. Тя не трябва да се използва или съхранява навън в мокри условия.*
- *Преди използване на машината, затворете всички врати и/или капаци.*
- *Не позволявайте тя да бъде използвана за играчка. Особено внимание се изисква, когато се работи близо до деца.*
- *Използвайте машината само според показаното в тези Инструкции. Използвайте само препоръчаните от Nilfisk Alto аксесоари.*
- *Вземете всички предпазни мерки, за да не попаднат коса, бижута или дрехи в движещите се части на машината.*

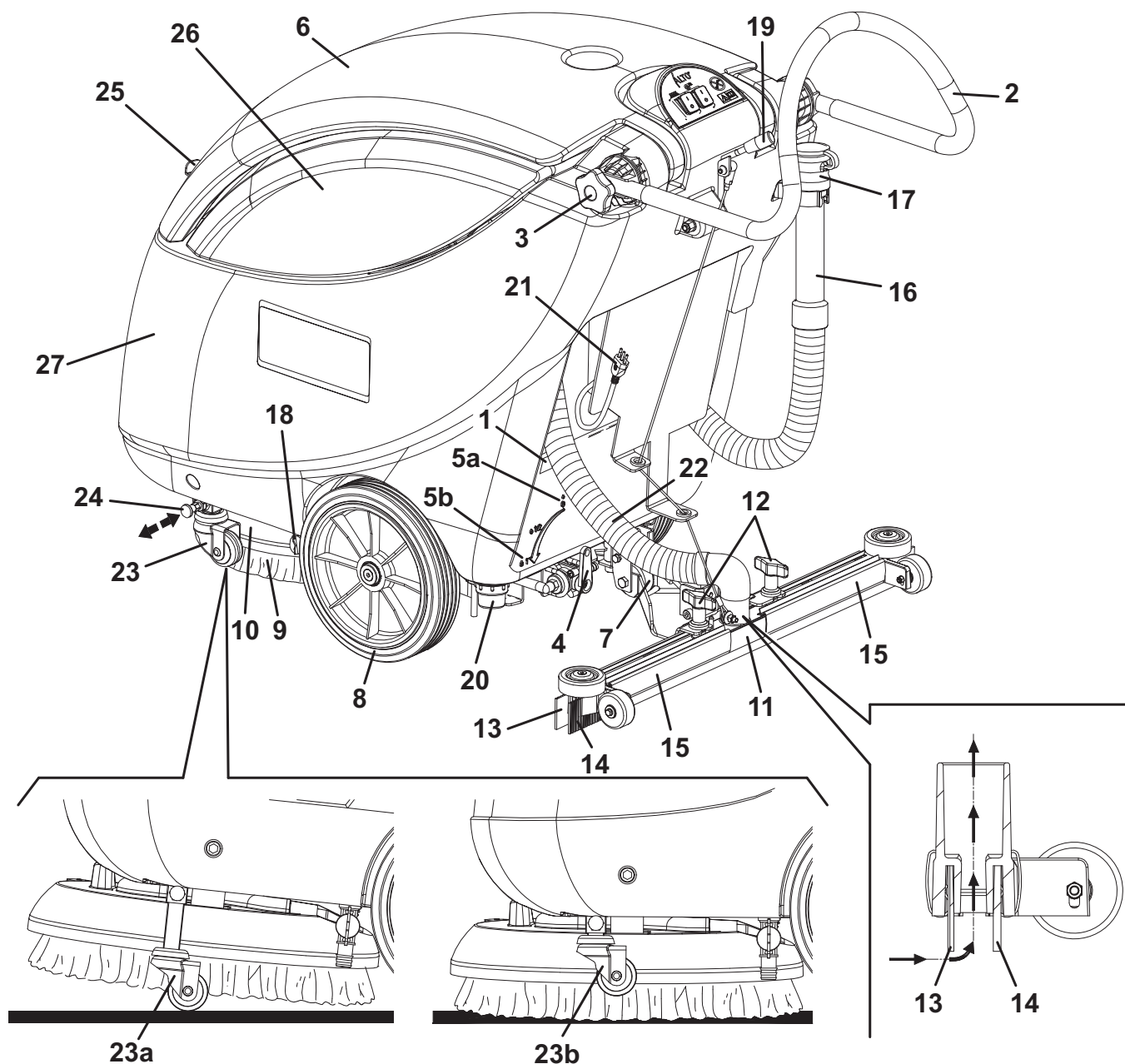
**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Не използвайте машината на наклон.
- Не използвайте машината в особено запрашени места.
- Докато ползвате машината, внимавайте да не нараните хора или да повредите вещи.
- Не се блъскайте в полици или скелета, особено където има риск от падащи предмети.
- Не оставайте никакви съдове с течност върху машината.
- Температурата за работа на машината трябва да бъде между 0°C и +40°C.
- Температурата за съхранение на машината трябва да бъде между 0°C и +40°C.
- Влажността трябва да бъде между 30% и 95%.
- Когато използвате почистващи препарати за под, спазвайте инструкциите върху етикета на съответния почистващ препарат.
- При работа с почистващи препарати за под носете подходящи предпазни ръкавици и защитни средства.
- Не използвайте машината като средство за транспорт.
- Не позволявайте на четките/парцалите да се въртят докато машината е неподвижна, за да се избегне повреждане на пода.
- Ако възникне пожар, използвайте прахов пожарогасител, а не воден.
- Не променяйте нищо по безопасителните средства на машината и следвайте буква по буква инструкциите за обикновените процедури по поддръжката.
- Не позволявайте на нищо да попадне в отворите. Не използвайте машината, когато отворите са задръстени. Винаги поддържайте отворите чисти от прах, косми или други боклуци, които биха могли да ограничат въздушния поток.
- Не отстранявайте и не променяйте табелите, прикрепени към машината.
- Машината не може да бъде използвана на пътища или обществени улици.
- Внимавайте докато транспортирате машината при температури под нулата. Водата в резервоара за отработена вода или в маркучите може да замръзне и сериозно да повреди машината.
- Използвайте четки и парцали, доставени заедно с машината и тези, които са определени в Инструкциите за употреба. Използването на други четки или парцали може да застраши безопасността.
- Ако възникне неизправност с машината, уверете се, че тя не се дължи на липса на поддръжка. В противен случай, потърсете помощ от упълномощен персонал или от оторизиран сервизен център.
- Ако машината
 - не работи както трябва
 - е повредена
 - има изтичане на вода или пяна
 - е била оставена навън при лоши атмосферни условия
 - е мокра или е била изпусната във водаизключете я незабавно и се свържете със сервизния център на Nilfisk Alto или с квалифициран техник.
- Ако трябва да се сменят части, изискайте **ОРИГИНАЛНИ** резервни части от авторизирания дистрибутор или продавач на дребно.
- За да осигурите на машината правилна и безопасна работа, трябва да се извършва показаната в съответната глава на Инструкциите поддръжка по график от упълномощен персонал или оторизиран сервизен център.
- Прочетете внимателно всички инструкции, преди да предприемете каквато и да е процедура по поддръжката/ремонта.
- Не мийте машината с директна водна струя или със струя под налягане или с корозивни вещества.
- Машината трябва да се изхвърли по съответен начин, защото има токсични и вредни материали (електронни компоненти т.н.), които попадат в стандартите, изискващи изхвърляне в специални центрове (виж. главата "Скрапиране").

ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА

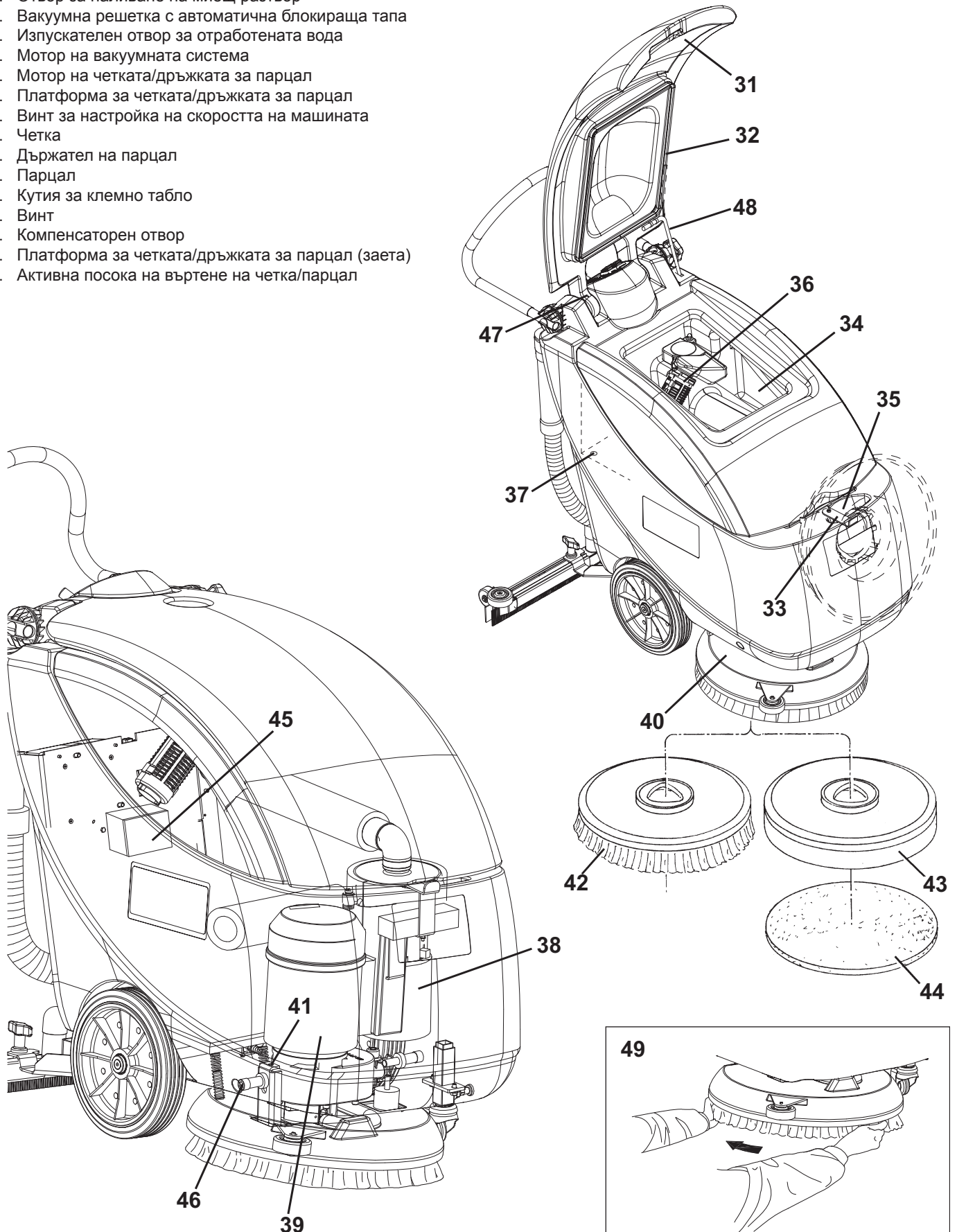
СТРУКТУРА НА МАШИНАТА

- | | |
|---|--|
| 1. Табелка със серийния номер/технически данни/сертификат за съответствие | 15. Монтажни пружини на ракелно острие |
| 2. Кормило | 16. Изпускателен маркуч за отработената вода |
| 3. Кнобка за настройка на ъгъл на наклон на кормило | 17. Скоба на изпускателен маркуч за отработената вода |
| 4. Прекъсвачи за управление на протичането на миещия разтвор | 18. Дренажен кран на разтвор |
| 5a. Минимална позиция за протичането на миещия разтвор | 19. Ръчка за повдигане/пускане на миячката |
| 5b. Максимална позиция за протичането на миещия разтвор | 20. Филтър на миещия разтвор |
| 6. Капак на резервоара за отработена вода | 21. Захранващ кабел |
| 7. Задно конзолно колело за транспорт/паркиране | 22. Вакуумен маркуч на миячката |
| 8. Предни колела на фиксирана ос | 23. Устройство за транспорт/паркиране |
| 9. Четки/парцали | 23a. Устройство за транспорт/паркиране (активирано) |
| 10. Платформа за четката/дръжката за парцал | 23b. Устройство за транспорт/паркиране (деактивирано) |
| 11. Гумена миячка | 24. Позициониращ щифт на устройство за транспорт/паркиране |
| 12. Маховици за монтиране на миячката | 25. Четка/дръжка за парцал |
| 13. Предно ракелно острие | 26. Резервоар за отработена вода |
| 14. Задно ракелно острие | 27. Резервоар за миещия разтвор |



СТРУКТУРА НА МАШИНАТА (Продължение)

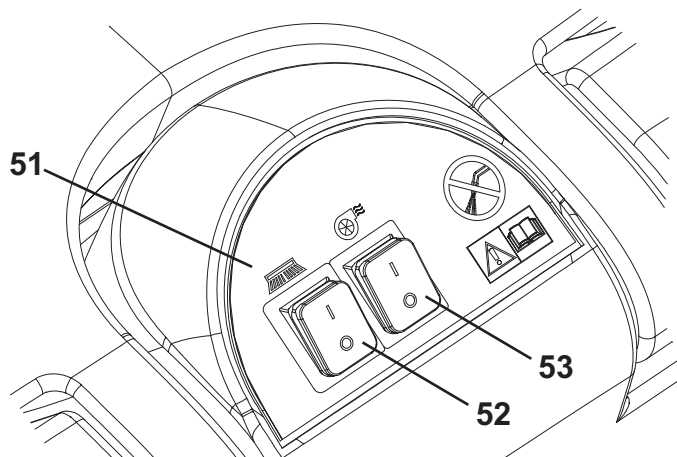
31. Капак на резервоара за отработена вода (отворен)
32. Гарнитура на капак на резервоара за отработена вода
33. Четка/дръжка за парцал
34. Отделение на резервоар за отработена вода
35. Отвор за наливане на миеш разтвор
36. Вакуумна решетка с автоматична блокираща тапа
37. Изпускателен отвор за отработената вода
38. Мотор на вакуумната система
39. Мотор на четката/дръжката за парцал
40. Платформа за четката/дръжката за парцал
41. Винт за настройка на скоростта на машината
42. Четка
43. Държател на парцал
44. Парцал
45. Кутия за клемно табло
46. Винт
47. Компенсаторен отвор
48. Платформа за четката/дръжката за парцал (заета)
49. Активна посока на въртене на четка/парцал



S311236A

КОНТРОЛНО ТАБЛО

51. Контролно табло
 52. Прекъсвач на четката/дръжката за парцал
 53. Прекъсвач на вакуумната система



S311232A

АКСЕСОАРИ/ОПЦИИ

Освен със стандартните компоненти, машината може да се оборудва и със следните аксесоари/опции, в зависимост от специфичната ѝ употреба:

- Четки/парцали от различен материал

Ако желаете повече информация за допълнителните аксесоари, свържете се с официален представител.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Обща информация	SCRUBTEC 343E 230 Волта	SCRUBTEC 343E 115 Волта
Дължина на машината	1.120 мм	
Широчина на машината с ракел	720 мм	
Широчина на машината без гумената миячка	570 мм	
Мин/макс височина на машината със регулируемо кормило	860 - 1.105 мм	
Общо тегло на машината	75 кг	
Минимален радиус на въртене	750 мм	
Широчина на почистването	430 мм	
Диаметър на централно колело	250 мм	
Диаметър на четки/парцали	430 - 432 мм	
Натиск на задното колело върху пода	1,0 N/мм ²	
Натиск на предното колело върху пода	1,9 N/мм ²	
Натиск на четка/парцал върху пода	28 кг	

Работни показатели	SCRUBTEC 343E 230 Волта	SCRUBTEC 343E 115 Волта
Засмукване	1 316 ммH ₂ O	
Скорост на мотора на държача на четката/парцала	150 об/мин	170 об/мин
Ниво на звуковото налягане при работната станция (ISO 11201, ISO 4871) (LpA)	70 dB(A) ± 3dB(A)	
Ниво на звуковото налягане на машината (ISO 3744, ISO 4871) (LwA)	87 dB(A)	
Ниво на вибрация в ръцете на оператора (ISO 5349-1)	< 2,5 м/с ²	
Мощност на мотора на вакуумната система	550 W	
Мощност на мотора на четката/парцала	1.100 W	550 W
Наклоняемост	2%	
Напрежение на системата	230 V - 50 Hz	115 V - 60 Hz
Отделение на резервоар за отработена вода	31 литра	
Обем на резервоара за отработена вода	30 литра	

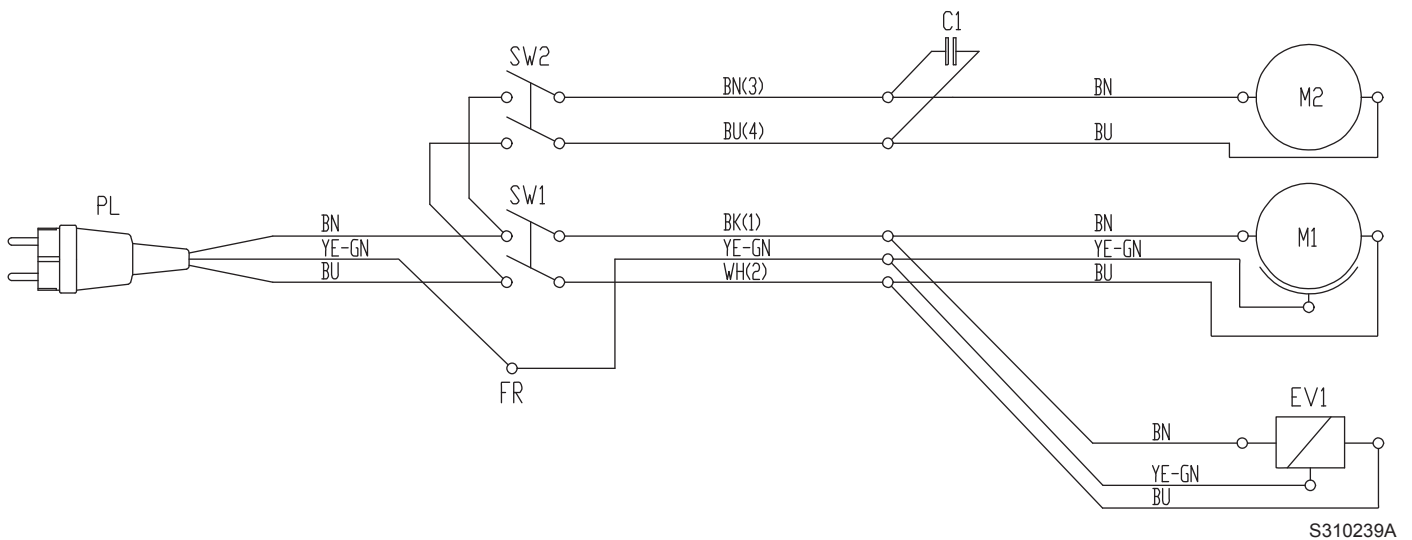
ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА

Ключ

C1	Устройство за подтискане
EV1	Соленоиден клапан на водата
FR	Рама
M1	Мотор на четката/дръжката за парцал
M2	Мотор на вакуумната система
PL	Щепсел
SW1	Прекъсвач на четката/дръжката за парцал
SW2	Прекъсвач на вакуумната система

Код за цвета

BK	Черно
BU	Синьо
BN	Кафяво
GN	Зелено
GY	Сиво
OG	Оранжево
PK	Розово
RD	Червено
VT	Виолетово
WH	Бяло
YE	Жълто



УПОТРЕБА



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

На някои места от машината има някои табелки, които означават:

- ОПАСНОСТ
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
- ВНИМАНИЕ
- КОНСУЛТАЦИЯ

Докато четете тези Инструкции, операторът трябва да обърне особено внимание на символите, показани на табелите. Не покривайте тези табелки по каквато и да е причина и веднага ги подменяйте, ако са повредени.

ПРЕДИ СТАРТИРАНЕ НА МАШИНАТА

Монтаж на държател на четка или парцал



ЗАБЕЛЕЖКА

Използвайте или четката (42) или държателя за парцал (43), според типа под, който ще бъде почистван.

1. Поставете позициониращия щифт (24) и освободете устройството за транспорт/паркиране на машината (23b).
2. Вдигнете платформата за четката/дръжката за парцал (10) като повдигнете кормилото (2).
3. Поставете четката (42) или дръжката за парцала (43) под платформата.
4. Свалете платформата (10), като използвате кормилото (2).
5. Включете захранващия кабел (21) в електрическата мрежа.
6. Задействайте четката/дръжката за парцала като натиснете прекъсвача за четка/парцал (52) за няколко секунди. Ако процедурата е трудна, ръчно завъртете оборотомера на държача на четка/парцал (49) по посока обратна на часовниковата стрелка.

Справочник за употребата на четките/парцалите (само предложения)

Налични типове четки		Midlite Grit 180	Midgrit 240	Prolite	Union Mix
Общо почистване	Бетон				
	Под на тераса				
	Керамични плочки/ каменна настилка				
	Мрамор				
	Винилови плочки				
	Гумени плочки				
Полиране	Гумени плочки				
	Мрамор				
	Винилови плочки				

Поставяне на миачката

7. Поставете миачката (11) и я затегнете с маховиците (12), а после свържете вакуумния маркуч (22) към нея.

Пълнене на резервоара за миещ разтвор

8. Извадете дренажния маркуч за отработена вода (41) от скобата (59).
9. Използвайте отвора за наливане (35), за да напълните резервоара (27) с разтвор, който е подходящ за предстоящата работа.
Не пълнете резервоара за почистващия препарат догоре, оставете няколко сантиметра до ръба.
Винаги следвайте инструкциите за разреждане, които са на етикета на химическия продукт, използван за приготвяне на разтвора.
Температурата на разтвора не бива да превишава 40°C.



ВНИМАНИЕ!

Използвайте само слабо пенеци се и не запалими перилни препарати, предназначени за работа с автоматични машини за изчеткване.

Настройки

10. Настройте кормилата (2) с knobките (3), за да постигнете удобно положение.

СТАРТИРАНЕ И СПИРАНЕ НА МАШИНАТА

Стартиране на машината

1. Подгответе машината както е показано в предишния параграф.
2. Закарайте с бутане машината до мястото на работа, като държите ръцете си на кормилото (2).
3. Включете захранващия кабел (21) в електрическата мрежа.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Преди да свържете захранващия кабел към електрическата мрежа, проверете дали честотата и напрежението, обозначени на табелката със серийния номер на машината (1), съответстват на напрежението на електрическата мрежа.

4. Снизете миячката (11) с ръчката (19).
5. Придвигнете лостчето за контрол на потока на миещ разтвор (4) към позиция между минималната (5a) и максималната (5b) граница. В никакъв случай не е възможно да се затвори водния поток към четките по време на работа.
6. Докато държите ръчката на кормилото (2), стартирайте машината, като преместите превключвателя на четката/държателя на парцала (52 и 53) на позиция "1".

Спиране на машината

7. Преместете превключвателя на четката/държателя на парцала и превключвателя на смукателната система (52 и 53) на позиция "0".
8. Изключете захранващия кабел (21) от електрическата мрежа.
9. Вдигнете ракела с ръчката (19).
10. Поставете позициониращия щифт (24) и повдигнете четката/държача на парцала, като активирате устройството за транспорт/паркиране (23a).

РАБОТА С МАШИНАТА (ИЗЧЕТКВАНЕ /ПОДСУШАВАНЕ)

1. Включете машината както е показано в предишния параграф.
2. Докато държите и двете си ръце на кормилото (2), извършете маневра с машината и започнете изтъркване/сушене на пода.



ВНИМАНИЕ!

За да избегнете повреждането на повърхността на пода, не използвайте четките без миещ разтвор и, когато машината не работи, спрете четките/държателя на парцала, като натиснете превключвател (52).



ВНИМАНИЕ!

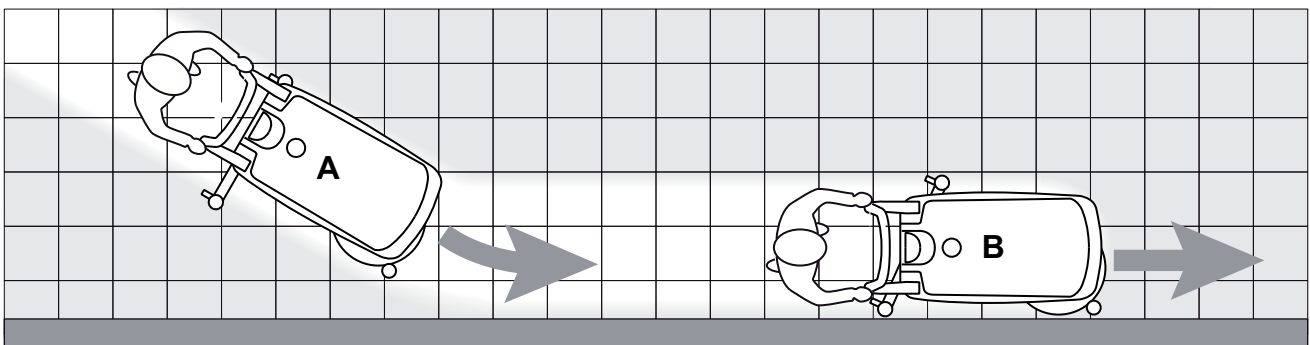
Преди да вдигнете четката/парцала, изключете го, като натиснете прекъсвач (52).

3. Ако е необходимо, регулирайте количеството миещ разтвор, като използвате лостчето (4).



ЗАБЕЛЕЖКА

За правилно изчеткване /подсушаване на подовите по края на стените, Nilfisk Alto препоръчва да доближите стените с дясната страна на машината както е показано на фигура 1.



Фигура 1

P100160

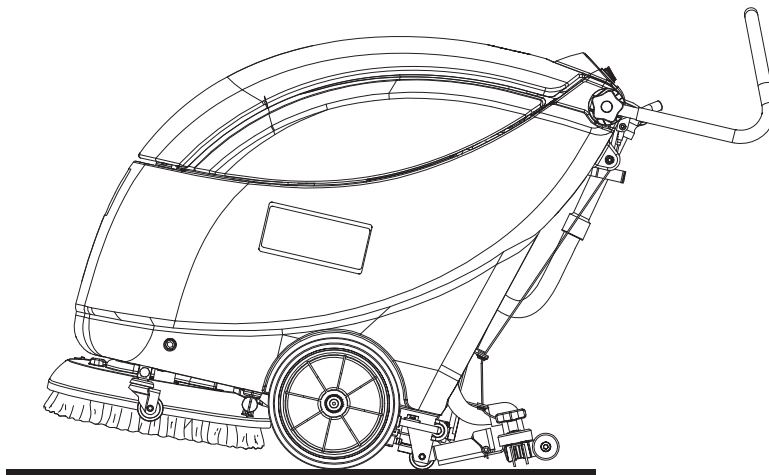
Настройка на скоростта на машината

4. Скоростта на машината се променя, според типа на пода, който се почиства и изборът на употреба на четка или парцал.
Ако е необходимо, е възможно да регулирате скоростта на машината, според процедурата показана в глава "Поддръжка".

ТРАНСПОРТ/ПАРКИРАНЕ НА МАШИНАТА

За да транспортирате/паркирате машината, действайте по следния начин.

1. Преместете превключвателя на четката/държателя на парцала и превключвателя на смукателната система (52 и 53) на позиция "0".
2. Изключете захранващия кабел (21) от електрическата мрежа и го оставете на поставката.
3. Вдигнете ракела с ръчката (19).
4. Хванете кормилото (2) и леко го снижете, докато задното колело (7) влезе в контакт с пода (Фиг. 2). Докато държите машината в тази позиция, закарайте я в района за транспортиране/паркиране.
5. За да не влачите четката/парцала по пода и да оставяте мокри петна, когато приключите работа, махнете четката/държателя на парцала от платформата, като използвате устройството за освобождаване (вижте процедурата в параграф "След употреба на машината"), след това я оставете на конзолата (25).



Фигура 2

S310234

ИЗПРАЗВАНЕ НА РЕЗЕРВОАРА

Автоматичната система с блокираща тапа (36) изключва вакуумната система, когато резервоарът за отработена вода (26) се напълни.

Спирането на смукателната система, поради пълненето на резервоара за отработена вода, се сигнализира от увеличението на шума от мотора на смукателната система, както и факта, че пода не е подсушен.



ВНИМАНИЕ!

Ако вакуумната система се изключи случайно (например, когато тапата се задейства поради внезапно движение на машината), за да възстановите работния процес: изключете вакуумната система като натиснете прекъсвача (53), а после отворите капака (6) и проверете дали тапата вътре в решетката (36) е слязла на нивото на водата. После затворете капака (6) и включете вакуумната система като натиснете прекъсвача (53).

Когато резервоарът за отработената вода (26) се напълни, изпразнете го според следната процедура.

Изпразване на резервоара за отработена вода

1. Стартирайте машината, като натиснете системните превключватели (52 и 53) на държателя на четка/парцал и системата за засмукване.
2. Изключете захранващия кабел (21) от електрическата мрежа и го оставете на поставката.
3. Вдигнете ракела с ръчката (19).
4. Закарайте машината в определеното за изливане на отработената вода място.
5. Поставете позициониращия щифт (24) и повдигнете четката/държача на парцала, като активирате устройството за транспорт/паркиране (23а).
6. Изпразнете резервоара за отработена вода (26) с дренажния маркуч (16). После изплакнете резервоара с чиста вода.

Изпразване на резервоара за миещия разтвор

Извършете стъпки от 1 до 4.

7. Изпразнете резервоара с почистващ разтвор (27), като използвате дренажния кран (18).
8. После изплакнете резервоара с чиста вода.

СЛЕД УПОТРЕБА НА МАШИНАТА

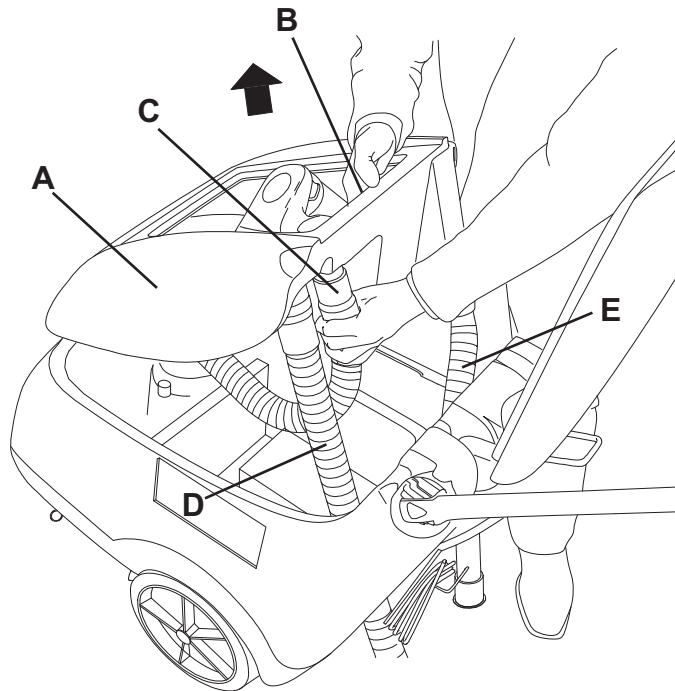
След като свършите работа и преди да оставите машината:

- Махнете четката/държателя на парцала, както следва:
 - С повдигнати четка/държател на парцала, придвижете превключвателя на четка/държател на парцала (52) в позиция "I" и след няколко секунди, обратно в позиция "0", като по този начин освободите четка/държател на парцала.
- Изключете захранващия кабел (21) от електрическата мрежа и го оставете на поставката.
- Изпразнете резервоарите (26 и 27), както е показано в предишния параграф.
- Направете процедурите по ежедневната поддръжка (вж. глава "Поддръжка").
- Съхранявайте машината на чисто и сухо място, с повдигнати или свалени четка/дръжка за парцал и миячка.

ДЕМОНТАЖ НА РЕЗЕРВОАР ЗА ОТРАБОТЕНА ВОДА

За да извършите процедурите за проверка и поддръжка, възможно е да се наложи демониране на резервоара за отработена вода (26), както е показано по-долу.

- Изпразнете резервоарът за отработена вода (26) както е показано в съответния параграф.
- Поставете машината на нивото на пода.
- Уверете се, че захранващият кабел (21) в изключен от електрическата мрежа.
- Извадете вакуумния маркуч (22) от ракела (11).
- Извадете дренажния маркуч за отработена вода (16) от скобата (17).
- Отворете капачката (6).
- Хванете резервоара за отработена вода (А, Фиг. 3) в областта (В) и леко го повдигнете.
- Извадете вакуумния маркуч (С) от резервоара, след това демонтирайте резервоара (А) с маркучи (D) и (E).



Фигура 3

S311229A

ПРОДЪЛЖИТЕЛЕН ПЕРИОД НА БЕЗДЕЙСТВИЕ

Ако машината няма да се ползва повече от 30 дни, направете следното:

- Извършвайте процедурите, показани в параграфа "След използване на машината".
- Съхранявайте машината в чисто и сухо помещение.

ПЪРВИ ПЕРИОД НА УПОТРЕБА

След първите 8 часа, проверете закрепването на машината, както и свързващите елементи за добра натегнатост. Проверете видимите части дали са цели и има ли течове.

ПОДДРЪЖКА

Продължителността на живота на машината и нейната безопасна работа зависят от правилната и редовна поддръжка. Следната таблица дава графика на поддръжката. Показаните интервали могат да варират в зависимост от конкретните условия на работа, които трябва да се определят от човека, който е ангажиран с поддръжката.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Процедурите по поддръжката трябва да се извършват при изключена машина и изваден захранващ кабел от електрическата мрежа.

Също така, внимателно прочетете инструкциите в глава "Безопасност".

Всички процедури по поддръжката, били те по график или извънредни, трябва да се извършват от квалифициран персонал или от авторизиран сервизен център.

Това ръководство описва само най-лесните и най-често прилагани процедури по поддръжката.



ЗАБЕЛЕЖКА

За другите процедури по поддръжката, показани в Таблицата с графика за поддръжка, направете справка в инструкциите за сервизно обслужване, които са достъпни във всеки сервизен център.

ТАБЛИЦАТА С ГРАФИКА ЗА ПОДДРЪЖКА

Процедура	Ежедневно, след употреба на машината	Ежеседмично	Всеки шест месеца	Ежегодно
Почистване на миячката				
Почистване на четката				
Почистване на резервоар и смукателна решетка				
Проверка и смяна на лентата на миячката				
Почистване на филтъра за разтвора				
Проверка за натягането на винта и гайката			(1)	
Проверка и смяна на графитните четки на мотора на вакуумната система				(2)

(1) И след първите 8 работни часа.

(2) Тази процедура по поддръжката трябва да се направи от авторизиран сервизен център на Nilfisk Alto.

ПОЧИСТВАНЕ НА МИЯЧКАТА



ЗАБЕЛЕЖКА

Миячката трябва да е чиста и лентите трябва да са в добро състояние, за да се получи добро подсушаване.



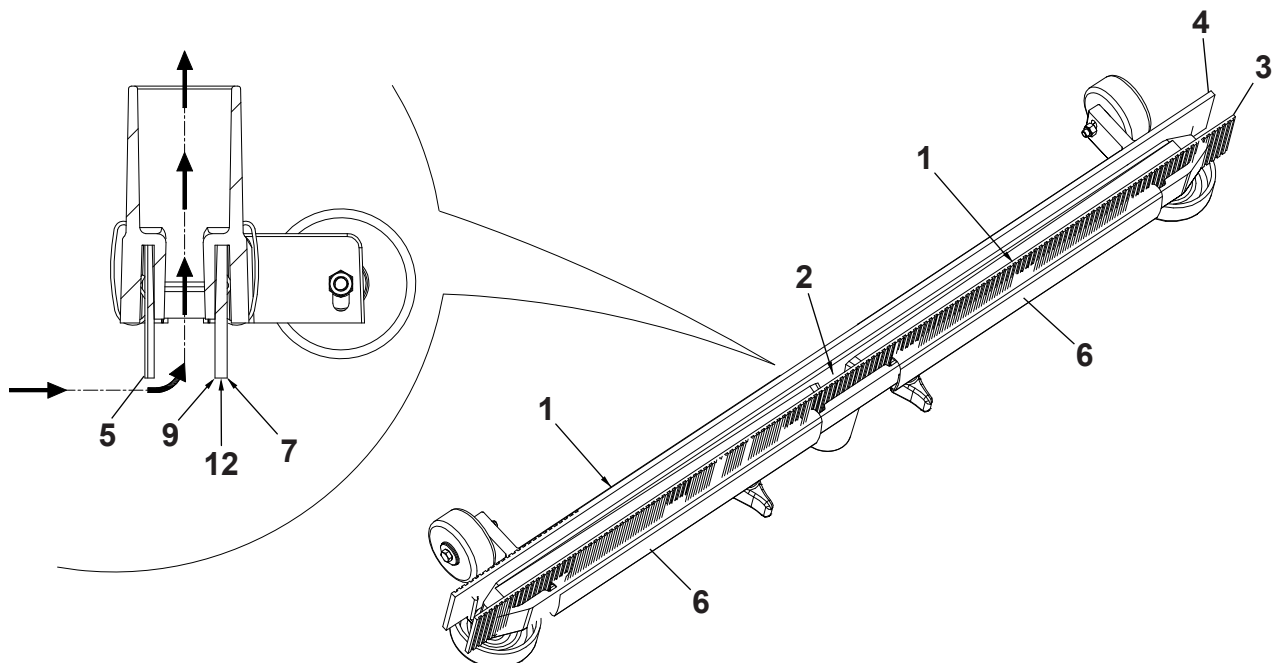
ВНИМАНИЕ!

Препоръчително е да се носят защитни ръкавици при почистването на ракела, защото по нея може да има остри предмети.

1. Поставете машината на нивото на пода.
2. Уверете се, че захранващият кабел (21) в изключен от електрическата мрежа.
3. Свалете ракела с ръчката (19).
4. Извадете вакуумния маркуч (22) от миячката.
5. Разхлабете маховиците (12) и отстранете миячката (11).
6. Почистете и проверете ракела. Особено внимателно почистете отделенията (А, Фиг. 4) и вакуумния отвор (В) от мръсотия и боклуци.
7. Проверете предното острие (С) и задното острие (D) за цялост, срезове и разкъсвания; и ако е необходимо, подменете ги (виж. процедурата в следващия параграф).
8. Сглобете частите по обратния на разглобяването им ред.

ПРОВЕРКА И СМЯНА НА ЛЕНТАТА НА МИЯЧКАТА

1. Почистете ракела, както е показано в предишния параграф.
2. Проверете, че ръбовете на предното острие (Е, Фиг. 4) и ръбовете на задното острие (I) са на едно ниво по тяхната дължина, и ако е необходимо, настройте височината според следната процедура:
 - Демонтирайте монтажните пружини (F) и настройте предното острие (С) и задното острие (D).
 - Поставете монтажните пружини на предното и задно остриета.
3. Проверете предната (С) и задната лента (D) дали са цели, има ли срезове и разкъсвания; ако е необходимо, сменете ги както е показано по-долу. Също така проверете предния ъгъл (H) на задното острие за износване, и ако е износен, обърнете острието, за да замените износения ъгъл с другия (I), ако той е цял. Ако другият ъгъл също е износен, сменете острието като следвате тази процедура:
 - Демонтирайте монтажните пружини (F) и сменете (или обърнете) задното острие (D).
 - Поставете монтажните пружини на предното и задно остриета.
4. Поставете ракела (11) и затегнете кормилото (12).
5. Пъхнете вакуумния маркуч (22) в ракела (11).



Фигура 4

S310240

ПОЧИСТВАНЕ НА ЧЕТКА



ЗАБЕЛЕЖКА

Препоръчително е да се носят защитни ръкавици при почистването на четката, защото по нея може да има остри боклуци.

1. Демонтирайте четката, както е показано в глава Употреба.
2. Почистете четката с вода и миещ препарат.
3. Проверете дали космите на четката са цели или износени; ако е необходимо, сменете четката.

ПОЧИСТВАНЕ НА РЕЗЕРВОАР И СМУКАТЕЛНА РЕШЕТКА

1. Закарайте машината в определеното за изливане на отработената вода място.
2. Уверете се, че захранващият кабел (21) в изключен от електрическата мрежа.
3. Отворете капака (6), след което почистете и измийте капака, резервоарите (26 и 27) и смукателната решетка (36) с чиста вода.
Източете водата от резервоарите с дренажен маркуч (16) и кран (18).
4. Ако е необходимо, освободете пристягащите скоби (B, Фиг. 5) и отворете решетката (A), поставете отново поплавка (C), почистете всички компоненти и ги поставете отново.
5. Проверете за цялост уплътнителната гарнитура (D) на капака на резервоара за отработена вода.



ЗАБЕЛЕЖКА

Гарнитурата (D) създава вакуум в резервоара, който е необходим за всмукването на отработената вода.

Ако е необходимо, сменете гарнитурата (D) като я отстраните от нейното легло (E).

Когато сглобявате новата Гарнитура, поставете свързката (F) в задната централна част както е показано на фигурата.

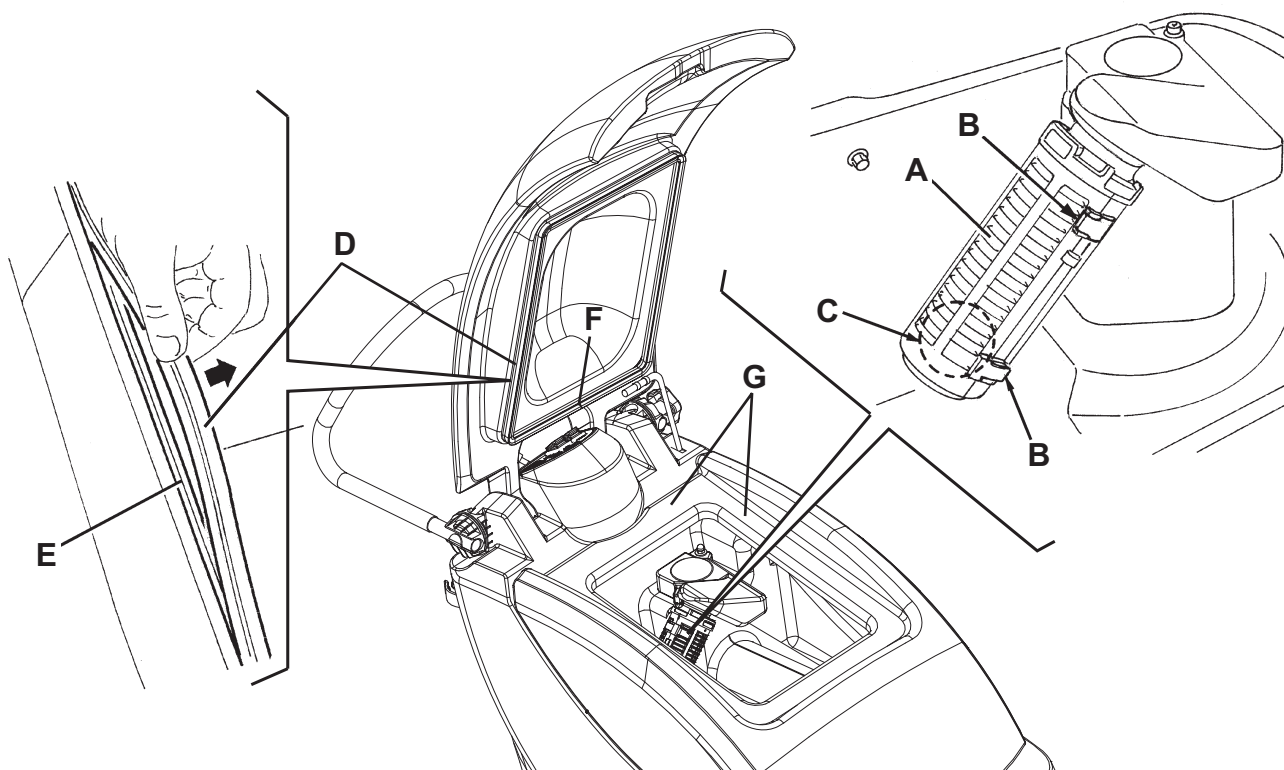
6. Проверете работната повърхност (D) на гарнитурата (G) за цялост и добри уплътнителни функции.
7. Проверете компенсаторния отвор (47) за задръствания.



ЗАБЕЛЕЖКА

Отворът (47), който позволява да се компенсира въздухът в промеждутъците на капака, допринася за създаването на вакуум в резервоара.

8. Затворете капака (6) на резервоара за отработената вода.



Фигура 5

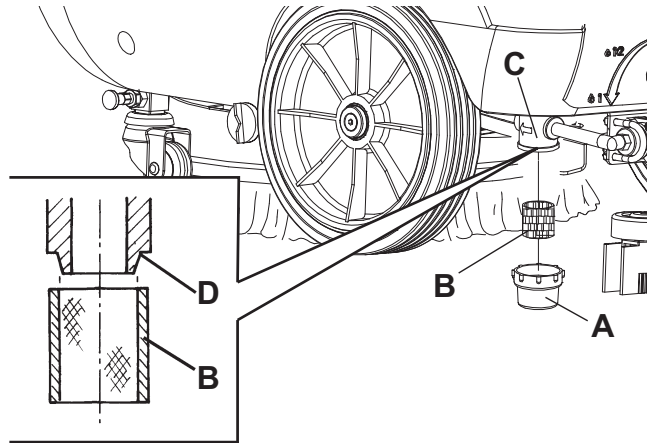
S311227A

ПОЧИСТВАНЕ НА ФИЛТЪР ЗА ПОЧИСТВАЩ РАЗТВОР

1. Изпразнете резервоарът за отработена вода (27) както е показано в съответния параграф.
2. Поставете машината на нивото на пода.
3. Уверете се, че захранващият кабел (21) в изключен от електрическата мрежа.
4. Отстранете прозрачния капак (А, Фиг. 6), а после отстранете цедката на филтъра (В). Почистете ги и ги поставете на конзолата (С).

**ЗАБЕЛЕЖКА**

Цедката на филтъра (В) трябва да се постави правилно на гнездото (D) на конзолата (С).



Фигура 6

S310232A

НАСТРОЙКА НА СКОРОСТ НА МАШИНАТА**ЗАБЕЛЕЖКА**

Скоростта на машината се променя, според типа на пода, който се почиства и изборът на употреба на четка или парцал.

Ако е необходимо, извършете следната процедура.

1. Демонтирайте резервоара за отработена вода, както е показано в глава Употреба.
2. Настройте скоростта на машината с винта (41), както е показано по-долу:
 - Разхлабете винта (46) от дясната страна на машината, като го завъртите по посока обратна на часовниковата стрелка.
 - Развъртете винта за настройка (41) по посока обратна на часовниковата стрелка, за да увеличите скоростта на машината.
 - Развъртете винта за настройка (41) по посока на часовниковата стрелка, за да намалите скоростта на машината.
 - След настройката, затегнете винта (46).
3. Монтирайте резервоара за отработена вода, както е показано в глава Употреба.
4. С машина, която е готова за работа, извършете тестове на машината лично и ако са необходими други настройки, повторете стъпки 1 до 4.

РЕШАВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

Проблем	Възможна причина	Решение
Моторите не работят	Захранващият кабел (21) е дефектен или изключен от електрическата мрежа	Подменете или включете захранващия кабел
Всмукването на отработената вода не е достатъчно добро	Резервоарът за отработена вода (26) е пълен	Изпразнете
	Вакуумната решетка (36) е задръстена или поплавяка затваря	Почистете решетката или проверете поплавяка
	Смукателният маркуч (22) е изтръгнат от ракела (11) или е повреден	Свържете го
	Ракелът (11) е мръсен или остриетата ѝ (13, 14) са износени или повредени	Почистете ракела или сменете остриетата
	Капака (6) на резервоара не е затворен както трябва или гарнитурата (32) е повредена	Проверете и/или почистете повърхността на лягане или сменете гарнитурата
	Резервоарът за отработена вода (6) е мръсен (запушен дренажен отвор)	Почистете
Потокът на миещ препарат е недостатъчен	Филтърът за разтвора (20) е замърсен	Почистете
Миячката остава следи по пода	Има частици под остриетата на ракела (13, 14).	Отстранете тези частици
	Остриетата на ракела (13, 14) са износени, отчупени или разпрани	Сменете лентите

За по-нататъшна информация направете справка в инструкциите за сервизно обслужване, достъпни във всеки сервизен център на Nilfisk Alto.

СКРАПИРАНЕ

Машината трябва да се скрапира от квалифициран специалист.

Преди да скрапирате машината, отстранете и отделете следните материали, които трябва да се изхвърлят в съответствие с актуалното законодателство:

- Четка
- Парцал
- Електрически и електронни компоненти (*)

(*) Направете справка в най-близкия сервизен център на Nilfisk Alto, когато скрапирате електрически и електронни компоненти.

CUPRINS

INTRODUCERE	2
SCOPUL ȘI CONȚINUTUL MANUALULUI.....	2
DESTINAȚIA.....	2
MODUL DE PĂSTRARE A ACESTUI MANUAL	2
DECLARAȚIE DE CONFORMITATE	2
DATELE DE IDENTIFICARE	2
ALTE MANUALE DE CONSULTAT	2
PIESELE DE SCHIMB ȘI ÎNTREȚINEREA	2
MODIFICĂRILE ȘI ÎMBUNĂTĂȚIRILE	3
ABILITĂȚI FUNCȚIONALE.....	3
CONVENȚII	3
DEZAMBALAREA/RECEPȚIA	3
SIGURANȚA	3
SIMBOLURI	3
INSTRUCȚIUNI GENERALE	4
DESCRIEREA UTILAJULUI	6
STRUCTURA UTILAJULUI.....	6
PANOU DE COMANDĂ.....	8
ACCESORII/DOTĂRI OPȚIONALE	8
DATE TEHNICE.....	8
SCHEMA DE CONEXIUNI.....	9
UTILIZAREA	10
ÎNAINTE DE PORNIREA UTILAJULUI	10
PORNIREA ȘI OPRIREA UTILAJULUI.....	11
OPERAREA UTILAJULUI (FRECARE/USCARE)	11
TRANSPORTUL/STAȚIONAREA UTILAJULUI	12
GOLIREA REZERVORULUI	12
DUPĂ UTILIZAREA UTILAJULUI	13
ÎNDEPĂRTAREA REZERVORULUI DE RECUPERARE A APEI	13
PERIOADELE ÎNDELUNGATE DE INACTIVITATE A UTILAJULUI	13
PRIMA PERIOADĂ DE UTILIZARE.....	13
ÎNȚREȚINERE	14
TABELUL CU PROCEDURILE DE ÎNȚREȚINERE PROGRAMATE	14
CURĂȚAREA RACLORULUI.....	15
VERIFICAREA ȘI ÎNLOCUIREA LAMEI RACLORULUI	15
CURĂȚAREA PERIEI	16
CURĂȚAREA REZERVORULUI ȘI A GRILEI DE ASPIRARE.....	16
CURĂȚAREA FILTRULUI DE SOLUȚIE.....	17
REGLAREA VITEZEI UTILAJULUI.....	17
REZOLVAREA PROBLEMELOR	18
CASAREA	18

INTRODUCERE

**NOTĂ**

Numerele din paranteză se referă la componentele prezentate în capitolul *Descriere utilaj*.

SCOPUL ȘI CONȚINUTUL MANUALULUI

Obiectivul acestui manual este de a asigura operatorului toate informațiile necesare pentru a utiliza în mod corespunzător utilajul, într-un mod sigur și autonom. Manualul conține informații despre datele tehnice, siguranță, utilizare, depozitare, întreținere, piesele de schimb și eliminarea la deșeuri.

Înainte de efectuarea oricărei proceduri asupra utilajului, operatorii și tehnicienii calificați trebuie să citească acest Manual cu atenție. Contactați Nilfisk Alto în cazul existenței dubiilor privind interpretarea instrucțiunilor sau pentru orice informații suplimentare.

DESTINAȚIA

Acest Manual este destinat operatorilor și tehnicienilor calificați pentru a efectua întreținerea utilajului.

Operatorii nu trebuie să efectueze proceduri rezervate tehnicienilor calificați. Nilfisk Alto nu va răspunde pentru deteriorările ce decurg din nerespectarea acestei interdicții.

MODUL DE PĂSTRARE A ACESTUI MANUAL

Manualul de utilizare trebuie păstrat în apropierea utilajului, în interiorul unui ambalaj adecvat, ferit de lichide sau alte substanțe ce pot cauza deteriorarea Manualului.

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Declarația de Conformitate, furnizată împreună cu utilajul, certifică faptul că utilajul se conformează legislației în vigoare.

**NOTĂ**

Sunt furnizate două exemplare ale declarației de conformitate originale împreună cu documentația aferentă utilajului.

DATELE DE IDENTIFICARE

Modelul și numărul de serie ale utilajului sunt marcate pe plăcuța (1).

Anul de creare a utilajului este evidențiat în declarația de conformitate și, în același timp, este indicat de primele două cifre ale numărului de serie al utilajului.

Aceste informații sunt utile la comandarea pieselor de schimb pentru utilaj. Utilizați tabelul următor pentru notarea datelor de identificare a utilajului.

Modelul UTILAJULUI
Numărul de serie al UTILAJULUI

ALTE MANUALE DE CONSULTAT

- Lista de piese de schimb (furnizată împreună cu utilajul)
- Manualul de service (ce poate fi consultat la Centrele de service Nilfisk Alto)

PIESELE DE SCHIMB ȘI ÎNTREȚINEREA

Toate procedurile de utilizare, întreținere și reparații necesare trebuie efectuate de personal calificat la Centrele de service Alto.

Trebuie utilizate numai piese de schimb și accesorii originale.

Contactați Nilfisk Alto pentru service sau pentru comandarea pieselor de schimb și a accesoriilor, specificând modelul și numărul de serie ale utilajului.

MODIFICĂRILE ȘI ÎMBUNĂTĂȚIRILE

Nilfisk Alto îmbunătățește constant produsele sale și își rezervă dreptul de a efectua modificări și îmbunătățiri după cum crede de cuviință fără a fi obligată să pună la dispoziție aceste avantaje pentru utilajele comercializate anterior.

Orice modificare și/sau adăugare de accesorii trebuie aprobată și efectuată de Nilfisk Alto.

ABILITĂȚI FUNCȚIONALE

Aceste mașini de curățat pardoseli sunt utilizate pentru curățarea (stropire, periere și uscare) podelelor netede și masive în medii civile sau industriale, în condiții de utilizare sigure, de către un operator calificat.

Mașinile de curățat pardoseli nu pot fi utilizate pentru curățarea covoarelor lipite sau normale.

CONVENȚII

Termenii înainte, înapoi, față, spate, stânga sau dreapta sunt utilizați având drept referință poziția operatorului, adică locul conducătorului cu mâinile pe bara de ghidare (2).

DEZAMBALAREA/RECEPȚIA

Pentru dezambalarea utilajului, urmați cu atenție instrucțiunile de pe ambalaj.

La recepția utilajului, verificați dacă ambalajul și utilajul nu au fost deteriorate în timpul transportului. În cazul unor defecțiuni vizibile, păstrați ambalajul, iar transportatorul va trebui să efectueze verificarea. Contactați imediat transportatorul pentru înaintarea unei reclamații privind deteriorările.

Vă rugăm să verificați dacă următoarele elemente au fost furnizate împreună cu utilajul:

- Manualul de utilizare pentru mașina de curățat pardoseli
- Lista de piese de schimb pentru mașina de curățat pardoseli
- Extensia cablului de alimentare

SIGURANȚA

Următoarele simboluri indică situații potențial periculoase. Citiți întotdeauna cu atenție aceste informații și luați toate măsurile de siguranță necesare pentru protejarea persoanelor și a bunurilor.

Cooperarea din partea operatorului este esențială pentru prevenirea accidentărilor. Nici un program de prevenire a accidentelor nu este eficient fără cooperarea totală din partea persoanei responsabile de operarea utilajului. Majoritatea accidentelor ce pot avea loc într-o fabrică, în timpul lucrului sau al deplasării, sunt cauzate de nerespectarea regulilor elementare de protecția muncii. Un operator atent și prudent reprezintă cea mai bună garanție împotriva accidentelor și este esențial pentru îndeplinirea cu succes a oricărui program de prevenție.

SIMBOLURI



PERICOL!

Acest simbol indică o situație periculoasă ce presupune riscul de deces al operatorului.



AVERTISMENT!

Indică un potențial risc de vătămare pentru persoane.



ATENȚIE!

Acest simbol indică un avertisment sau o remarcă legată de funcții importante sau utile. Acordați o atenție deosebită paragrafelor marcate cu acest simbol.



NOTĂ

Acest simbol indică o remarcă legată de funcții importante sau utile.



CONSULTARE

Acest simbol indică necesitatea consultării Ghidului de inițiere rapidă înainte de efectuarea oricărei proceduri.

INSTRUCȚIUNI GENERALE

În continuare, sunt prezentate avertismente și atenționări specifice destinate să vă informeze asupra pericolelor potențiale de accidentare a persoanelor și deteriorare a utilajului.



PERICOL!

- *Înainte de a efectua orice procedură de întreținere, reparație, curățare sau înlocuire, deconectați fișa de la rețeaua electrică.*
- *Acest utilaj trebuie utilizat doar de către operatori instruiți în mod corespunzător. Copii sau persoanele cu handicap nu pot utiliza acest utilaj.*
- *Nu purtați bijuterii în timpul efectuării lucrărilor în apropierea componentelor electrice.*
- *Nu lucrați sub utilajul ridicat fără ca acesta să fie susținut cu standuri de siguranță.*
- *Nu operați utilajul în apropierea pulberilor, lichidelor sau vaporilor toxici, periculoși și/sau explozivi: Acest utilaj nu este corespunzător pentru colectarea prafurilor periculoase.*



AVERTISMENT!

- *Cablul de alimentare cu energie al utilajului este împământat și fișa acestuia este de asemenea împământată. În cazul unei defecțiuni a utilajului, legătura la pământ reduce riscul producerii șocurilor electrice.*
- *Fișa cablului de alimentare trebuie conectată la o priză adecvată, împământată conform legilor în vigoare.*
- *Conectarea incorectă poate cauza șocuri electrice. Consultați un tehnician calificat pentru a vă asigura că priza este împământată corespunzător.*
- *Nu efectuați intervenții asupra fișei cablului de alimentare. Dacă fișa cablului de alimentare nu poate fi conectată la priză, apelați la un tehnician calificat pentru montarea unei prize cu împământare noi conform legilor în vigoare.*
- *Înainte de utilizarea încărcătorului de baterii, asigurați-vă că valorile frecvenței și ale tensiunii indicate pe plăcuța cu numărul de serie (1) a utilajului coincid cu valorile curentului de la rețea.*
- *Nu scoateți utilajul din priză prin tractarea cablului de alimentare. Pentru a scoate din priză, prindeți priza și nu cablul.*
- *Nu mănuiți priza sau utilajul cu mâinile ude.*
- *Închideți toate aplicațiile înainte de a scoate utilajul din priză.*
- *Verificați în mod regulat cablul de alimentare pentru existența deteriorărilor, a fisurilor și a uzurii. Dacă este necesar, înlocuiți-l.*
- *În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie să fie înlocuit de către producător sau de către un centru de service autorizat.*
- *Pentru evitarea oricăror pericole în cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, contactați un Centru de service Nilfisk Alto sau un tehnician calificat.*
- *Nu tractați utilajul utilizând cablul de alimentare și nu utilizați niciodată cablul de alimentare drept mâner. Nu prindeți cablul de alimentare în uși și nu tensionați cablul de alimentare în jurul muchiilor sau colțurilor ascuțite. Nu treceți cu utilajul peste cablul de alimentare.*
- *Periile nu trebuie să intre în contact cu cablul de alimentare de la rețea.*
- *Mențineți cablul de alimentare departe de suprafețele încălzite.*
- *Pentru reducerea riscului de incendiu, șoc electric sau accidentare, nu părăsiți utilajul nesupravegheat când este conectat la rețea. Înainte de efectuarea oricăror proceduri de întreținere, deconectați cablul încărcătorului de baterii de la rețeaua electrică.*
- *Nu lăsați utilajul nesupravegheat fără a vă asigura că acesta nu se poate deplasa independent.*
- *Protejați întotdeauna utilajul împotriva radiației solare, a ploii și a vremii nefavorabile, atât în timpul operării, cât și în perioadele de inactivitate. Depozitați utilajul în interior, într-un loc uscat: Acest utilaj trebuie să fie utilizat în condiții uscate, nu trebuie să fie utilizat sau depozitat în exterior în condiții de umezeală.*
- *Înainte de utilizarea utilajului, acoperiți toate ușile și/sau capacele.*
- *Nu permiteți folosirea utilajului ca jucărie. Este necesară atenție suplimentară la utilizarea în apropierea copiilor.*
- *Folosiți utilajul conform indicațiilor din acest Manual. Utilizați numai accesoriile recomandate de Nilfisk Alto.*
- *Luați toate măsurile de siguranță necesare pentru a preveni prinderea părului, bijuteriilor și a îmbrăcăminteii largi de componentele în mișcare ale utilajului.*

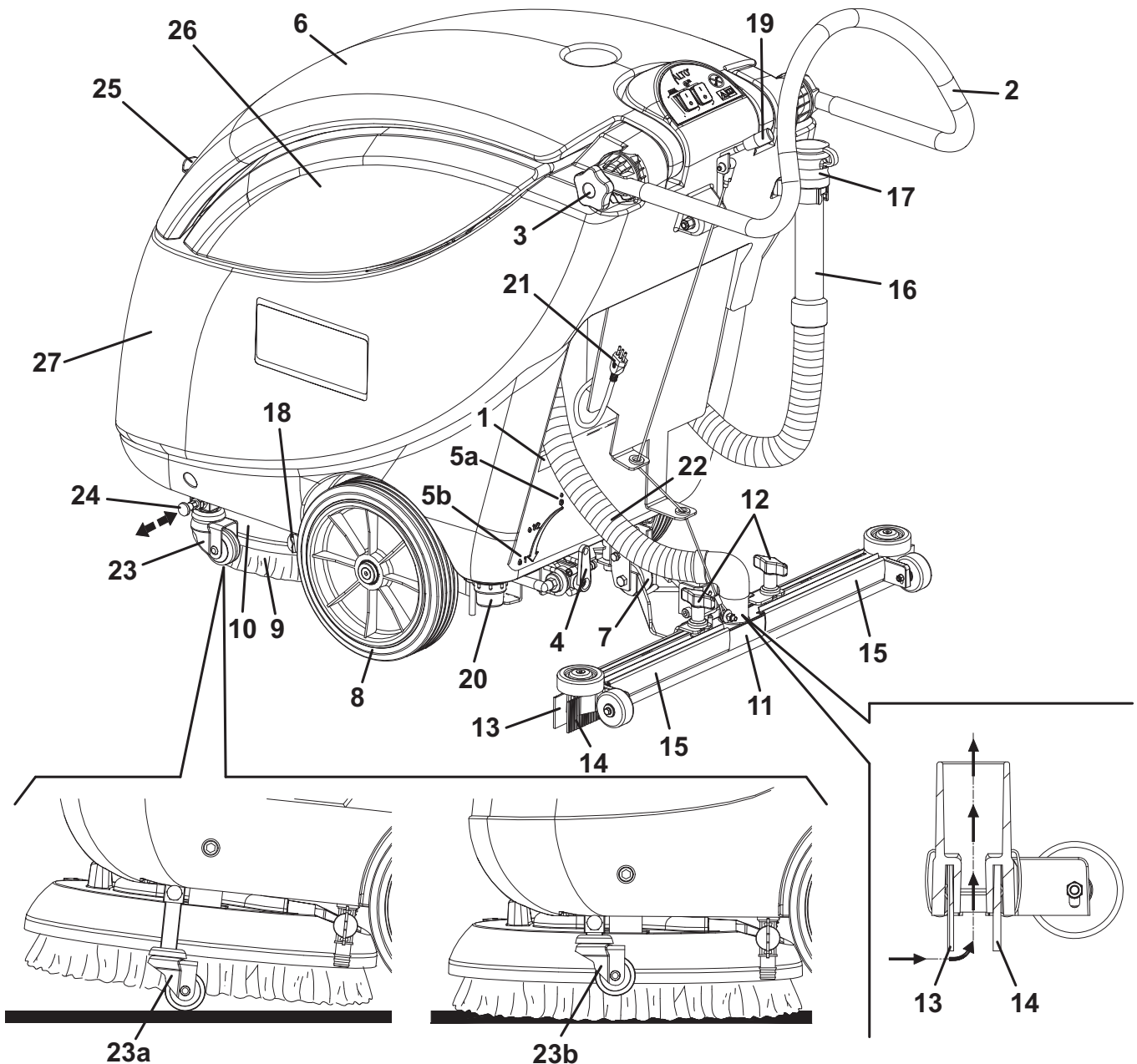
**AVERTISMENT!**

- Nu utilizați utilajul pe un plan înclinat.
- Nu utilizați utilajul în zone contaminate excesiv cu praf.
- În timpul utilizării acestui utilaj, procedați cu atenție pentru a evita accidentarea persoanelor și deteriorarea bunurilor.
- Evitați contactul utilajului cu rafturile sau eșafodajele, mai ales în cazul în care există riscul căderii obiectelor.
- Nu amplasați recipiente cu lichid pe utilaj.
- Temperatura de lucru a utilajului trebuie să se situeze între 0°C și +40°C.
- Temperatura de depozitare a utilajului trebuie să se situeze între 0°C și +40°C.
- Umiditatea trebuie să se situeze între 30% și 95%.
- În momentul utilizării detergenților pentru curățarea podelelor, urmați instrucțiunile de pe etichetele recipientelor cu detergent.
- Pentru a manipula detergenții pentru curățarea podelelor, purtați mănuși și echipamente de protecție corespunzătoare.
- Nu folosiți utilajul ca mijloc de transport.
- Nu permiteți funcționarea perii în timpul staționării utilajului pentru a evita deteriorarea pardoselii.
- În caz de incendiu, utilizați un extingtor cu pulbere, nu unul cu apă.
- Nu efectuați intervenții asupra apărătorilor de protecție ale utilajului și respectați cu strictețe instrucțiunile de întreținere normală.
- Nu permiteți pătrunderea niciunui obiect în deschideri. Nu folosiți utilajul dacă deschiderile sunt obturate. Curățați întotdeauna deschiderile de praf, păr sau orice alt material străin ce ar putea reduce fluxul de aer.
- Nu demontați și nu modificați plăcuțele atașate utilajului.
- Acest utilaj nu poate fi utilizat pe drumuri sau străzi publice.
- Acordați atenție în timpul transportării utilajului când temperatura se situează sub punctul de îngheț. Apa din rezervorul de recuperare sau din furtunuri poate îngheța și deteriora grav utilajul.
- Utilizați perii și tamponurile furnizate împreună cu utilajul și cele specificate în Manualul de utilizare. Utilizarea altor perii și tamponuri poate diminua siguranța funcțională.
- În cazul apariției defecțiunilor la utilaj, asigurați-vă că acestea nu sunt cauzate de absența întreținerii. În caz contrar, solicitați asistență din partea personalului autorizat sau din partea unui Centru de service autorizat.
- Dacă utilajul
 - nu funcționează corespunzător
 - este deteriorat
 - prezintă pierderi de apă sau de spumă
 - a fost lăsat în exterior expus condițiilor meteo nefavorabile
 - este ud sau a fost scăpat în apăopriți-l imediat și contactați Centrul de service Nilfisk Alto sau un tehnician calificat.
- Dacă este necesară înlocuirea de componente, solicitați piese de schimb ORIGINALE de la un Reprezentant sau Distribuitor autorizat.
- Pentru a asigura funcționarea în condiții optime a utilajului, procedurile de întreținere programate, prezentate în capitolul relevant din prezentul Manual, trebuie efectuate de către personalul autorizat sau de către Centrul de Service autorizat.
- Citiți cu atenție toate instrucțiunile înainte de efectuarea oricărei proceduri de întreținere/reparare.
- Nu spălați utilajul cu jeturi de apă directe sau presurizate sau cu substanțe corozive.
- Utilajul trebuie eliminat la deșeurile în mod adecvat din cauza prezenței materialelor toxice sau nocive (baterii etc.) ce intră sub incidența standardelor ce solicită îndepărtarea la deșeurile în centre speciale (a se vedea capitolul Casarea).

DESCRIEREA UTILAJULUI

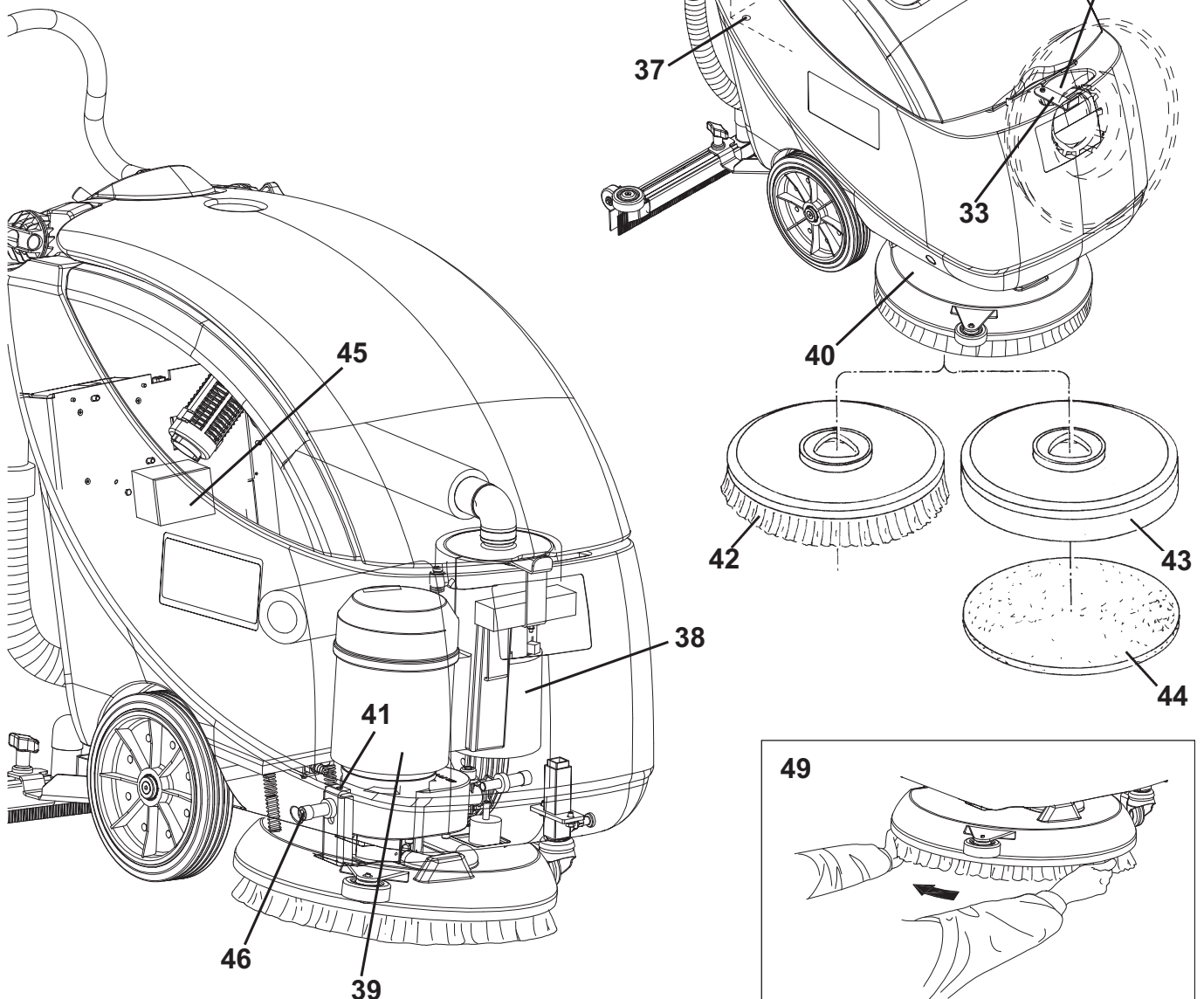
STRUCTURA UTILAJULUI

1. Plăcuță cu numărul de serie/date tehnice/certificat de conformitate
2. Bara de ghidare
3. Mâner de reglare a înclinării barei de ghidare
4. Pârghie de control a debitului de soluție
- 5a. Poziția fluxului minim de soluție
- 5b. Poziția fluxului maxim de soluție
6. Capac rezervor de recuperare
7. Roată de suport dorsală pentru transport/staționare
8. Roată centrală pe ax fixat
9. Perie/tampon
10. Platformă pentru perie/suport cu tampon
11. Raclor
12. Roți de mână montare raclor
13. Lamă raclor frontal
14. Lamă raclor dorsal
15. Arcuri de montare lamă raclor
16. Furtun de golire pentru apa de recuperare
17. Consolă pentru furtun de golire a apei de recuperare
18. Valvă de drenaj pentru soluție
19. Manetă pentru ridicarea/coborârea raclorului
20. Filtru pentru soluție
21. Cablul de alimentare
22. Furtun aspirator pentru raclorul
23. Dispozitiv de transport/staționare
- 23a. Dispozitiv de transport/staționare (pornit)
- 23b. Dispozitiv de transport/staționare (oprit)
24. Ac de poziționare a dispozitivului de transport/staționare
25. Suport de perie/susținere tampon
26. Rezervor pentru apa recuperată
27. Rezervor pentru soluție



STRUCTURA UTILAJULUI (Continuare)

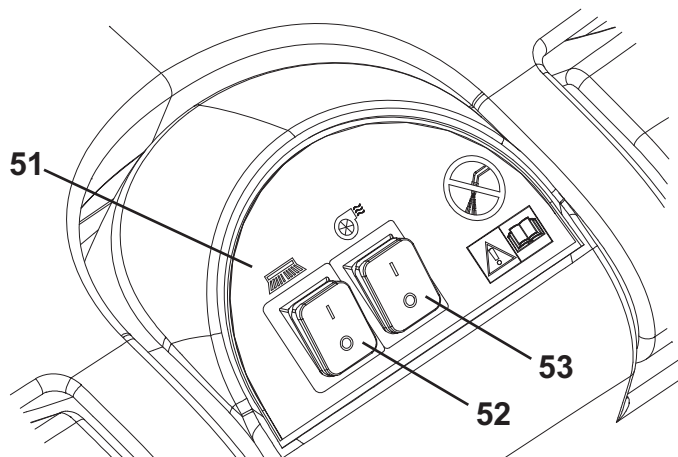
31. Capac rezervor de recuperare (deschis)
32. Garnitură de etanșare pentru capacul rezervorului de recuperare
33. Suport de perie/suținere tampon
34. Compartiment pentru rezervorul de recuperare
35. Ștuț de alimentare cu soluție
36. Grilă de aspirare cu flotor de închidere
37. Gaură de drenaj apă recuperată
38. Motor sistem de aspirare
39. Motor suport pentru perie/suport cu tampon
40. Platformă pentru perie/suport cu tampon
41. Șurub de reglare a vitezei utilajului
42. Perie
43. Susținător-tampon
44. Tampon
45. Panoul de control
46. Șurub
47. Gaură de egalizare
48. Tija de susținere a capacului (angrenată)
49. Direcția de pornire a periei/suportului de tampon



S311236A

PANOU DE COMANDĂ

51. Panoul de control
 52. Comutator pentru perie/suport cu tampon
 53. Comutator pentru sistemul de aspirare



S311232A

ACCESORII/DOTĂRI OPȚIONALE

Pe lângă componentele standard, utilajul poate fi echipat cu următoarele accesorii/dotări opționale, în funcție de utilizarea sa specifică:

- Perii/tampoane din diferite materiale

Pentru informații suplimentare referitor la accesoriile opționale contactați un Distribuitor autorizat.

DATE TEHNICE

General	SCRUBTEC 343E 230 Volți	SCRUBTEC 343E 115 Volți
Lungimea utilajului	1.120 mm	
Lățimea utilajului cu raclor	720 mm	
Lățime utilaj fără raclor	570 mm	
Înălțimea min/max a utilajului cu bară de ghidare ajustabilă	860 - 1.105 mm	
Greutatea totală a utilajului	75 kg	
Raza minimă de rotire	750 mm	
Lățime de curățare	430 mm	
Diametrul roții centrale	250 mm	
Diametrul periei/tamponului	430 - 432 mm	
Presiunea pe podea a roții față	1,0 N/mm ²	
Presiunea pe podea a roții față	1,9 N/mm ²	
Presiunea periei/tamponului pe suprafață	28 kg	

Performanță	SCRUBTEC 343E 230 Volți	SCRUBTEC 343E 115 Volți
Aspirare	1.316 mmH ₂ O	
Viteza de motor la perie/susținere tampon	150 rot/min	170 rot/min
Nivelul presiunii sonore la postul de lucru (ISO 11201, ISO 4871) (LpA)	70 dB(A) ± 3dB(A)	
Nivel al presiunii sonore a aparatului (ISO 3744, ISO 4871) (LwA)	87 dB(A)	
Nivelul vibrațiilor la brațele operatorului (ISO 5349-1)	< 2,5 m/s ²	
Putere motor sistem de aspirare	550 W	
Puterea motorului la perie/suport tampon	1.100 W	550 W
Capacitate de urcare a pantelor	2%	
Voltajul sistemului	230 V - 50 Hz	115 V - 60 Hz
Capacitate rezervor de apă curată	31 litri	
Capacitatea bazinului de recuperare	30 litri	

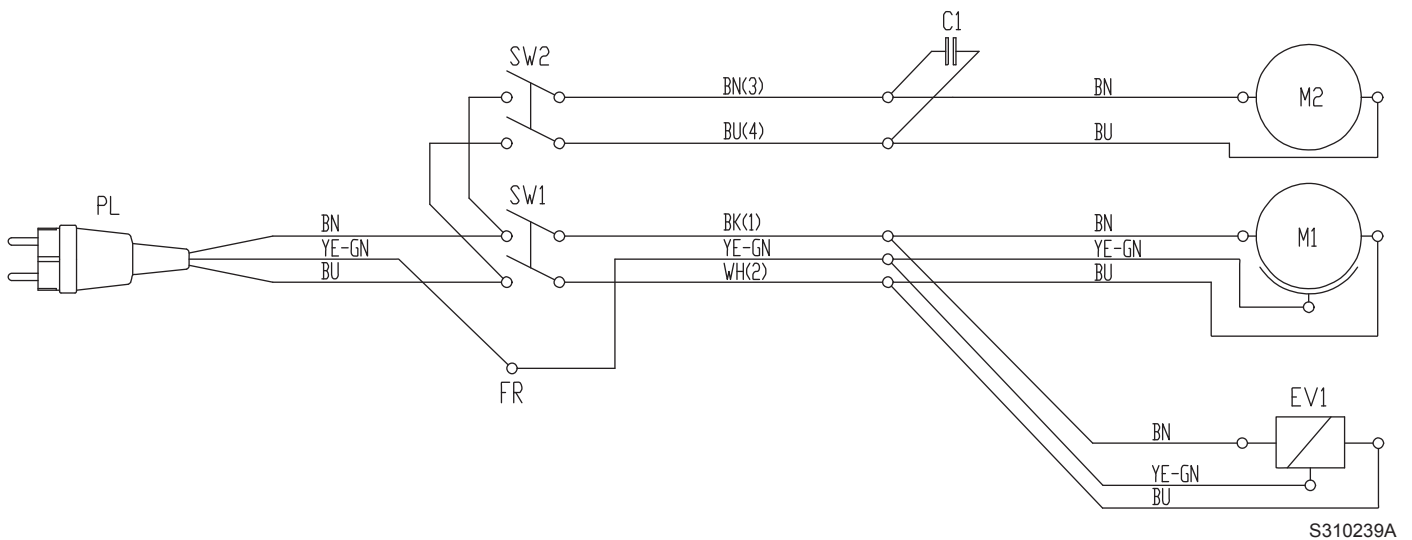
SCHEMA DE CONEXIUNI

Cheie

C1	Suprimator
EV1	Ventil electromagnetic apă
FR	Cadru
M1	Motor suport pentru perie/suport cu tampon
M2	Motor sistem de aspirare
PL	Fișă
SW1	Comutator pentru perie/suport cu tampon
SW2	Comutator pentru sistemul de aspirare

Codurile culorilor

BK	Negru
BU	Albastru
BN	Maro
GN	Verde
GY	Gri
OG	Portocaliu
PK	Roz
RD	Roșu
VT	Violet
WH	Alb
YE	Galben



UTILIZAREA



AVERTISMENT!

În unele puncte pe utilaj există plăcuțe autocolante ce indică:

- PERICOL
- AVERTISMENT
- ATENȚIE
- CONSULTARE

În timp ce parcurge Manualul de față, operatorul trebuie să acorde o atenție deosebită simbolurilor de pe plăcuțe. Nu acoperiți sub nici un motiv aceste plăcuțe și înlocuiți-le imediat dacă sunt deteriorate.

ÎNAINTE DE PORNIREA UTILAJULUI

Montarea periei sau a suportului-tampon



NOTĂ

Folosiți peria (42) sau suportul-tampon (43) în funcție de tipul podelei care urmează a fi curățată.

1. Inserați acul de poziționare (24) și deconectați dispozitivul de transport/staționare a utilajului (23b).
2. Ridicați platforma periei/suportului-tampon (10) cu ajutorul barei de ghidare (2).
3. Așezați peria (42) sau suportul-tampon (43) sub platformă.
4. Coborâți platforma (10) utilizând bara de ghidare (2).
5. Conectați cablul de alimentare (21) la rețeaua electrică.
6. Porniți peria/suportul-tampon prin apăsarea comutatorului pentru perie/tampon (52) timp de câteva secunde. Dacă procedura este dificilă, porniți peria/suportul-tampon manual, în direcția inversă a acelor de ceas (49).

Ghid de aplicații pentru perie/suportul cu tampon (doar cu titlul de sugestie)

Tipurile de perii disponibile		Midlite Grit 180	Midgrit 240	Prolite	Union Mix
Curățare generală	Beton				
	Pardoseală din mozaic				
	Dale din ceramică/piatră				
	Marmură				
	Dale din vinil				
	Dale din cauciuc				
Lustruire	Dale din cauciuc				
	Marmură				
	Dale din vinil				

Montarea raclorului

7. Montați raclorul (11) și fixați-l cu roțile de mână (12), apoi conectați furtunul de aspirare (22) la raclor.

Umplerea rezervorului cu soluție

8. Deschideți capacul rezervorului de apă reciclată (41) și angrenați tija de susținere (59).
9. Utilizați ștuțul de alimentare (35) pentru umplerea rezervorului (27) cu o soluție adecvată lucrărilor de efectuat. Nu umpleți rezervorul de soluție până la epuizare, lăsați câțiva centimetri la margine. Urmați întotdeauna instrucțiunile de diluare de pe eticheta produsului chimic utilizat pentru prepararea soluției. Temperatura soluției nu trebuie să depășească 40°C.



ATENȚIE!

Utilizați numai detergenți cu spumare redusă și neinflamabili, destinați aplicațiilor cu mașini automate de curățat pardoseli.

Reglări

10. Reglați bara de ghidare (2) cu ajutorul mânerelor (3) pentru a ajunge la o poziție confortabilă.

PORNIREA ȘI OPRIREA UTILAJULUI

Pornirea utilajului

1. Pregătiți utilajul conform indicațiilor din paragraful precedent.
2. Deplasați aparatul către spațiul de lucru prin împingerea acestuia cu mâinile pe bara de ghidare (2).
3. Conectați cablul de alimentare (21) la rețeaua electrică.



AVERTISMENT!

Înainte de utilizarea încărcătorului de baterii, asigurați-vă că valorile frecvenței și ale tensiunii indicate pe plăcuța cu numărul de serie (1) a utilajului coincid cu valorile curentului de la rețea.

4. Coborâți raclorul (11) cu maneta (19).
5. Rotiți mânerul de control al fluxului de soluție (4) către o poziție aflată între limita minimă (5a) și cea maximă (5b). Nu este posibilă, în nici un caz, închiderea completă a fluxului de apă spre perii în timpul funcționării.
6. Ținând mâna pe bara de ghidare (2), porniți utilajul prin mișcarea comutatorului pentru perie/suport-tampon și pentru sistemul de aspirare (52 și 53) pe "1".

Oprirea utilajului

7. Porniți comutatorul pentru perie/suport de tampon și pentru sistemul de aspirare (52 și 53) pe "0".
8. Deconectați cablul de alimentare (21) la rețeaua electrică.
9. Ridicați raclorul cu ajutorul manetei (19).
10. Inserați acul de poziționare (24) și ridicați peria/suportul de tampon pornind dispozitivul de transport/staționare (23a).

OPERAREA UTILAJULUI (FRECARE/USCARE)

1. Porniți utilajul conform indicațiilor din paragraful precedent.
2. Menținând ambele mâini pe bara de ghidare (2), manevrați utilajul și începeți frecarea/uscarea podelei.



ATENȚIE!

Pentru a evita zgârierea suprafeței de podea, nu folosiți periile fără soluție și, când utilajul este în repaus, opriți mișcarea perii/suportului de tampon apăsând pe comutator (52).



ATENȚIE!

Înainte de a ridica peria/tamponul, închideți-l prin apăsarea comutatorului (52).

3. Dacă este necesar, alternați cantitatea de soluție cu ajutorul manetei (4).



NOTĂ

Pentru curățarea corectă a pardoselilor în apropierea pereților, Nilfisk Alto sugerează deplasarea în apropierea pereților cu partea dreaptă a utilajului conform indicației din figura 1.

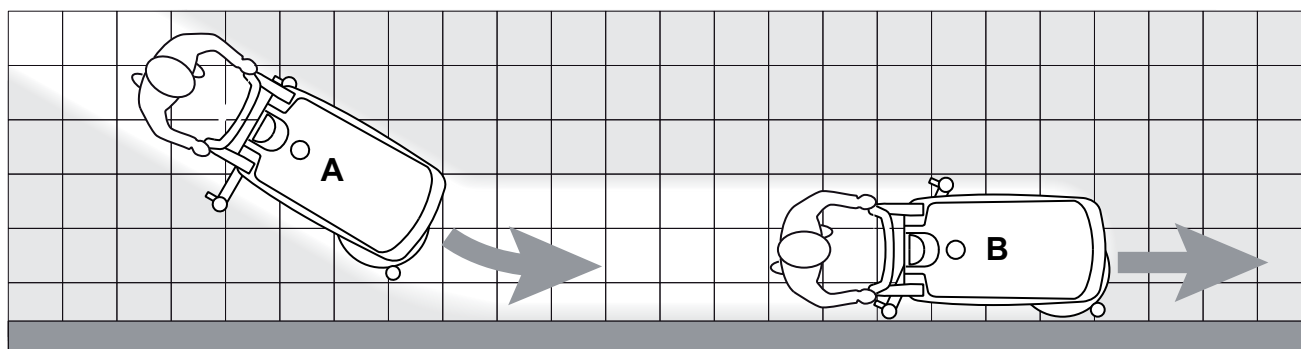


Figura 1

P100160

Reglarea vitezei utilajului

4. Viteza utilajului alternează în funcție de tipul de podea care este curățat și de alegerea de a folosi peria sau tamponul. Dacă este necesar, viteza utilajului poate fi reglată, conform procedurilor descrise în capitoul referitor la Întreținere.

TRANSPORTUL/STAȚIONAREA UTILAJULUI

Pentru a transporta/staționa utilajul, procedați în felul următor.

1. Porniți comutatorul pentru perie/suport de tampon și pentru sistemul de aspirare (52 și 53) pe "0".
2. Deconectați cablul de alimentare (21) de la rețeaua electrică și așezați-l pe suport.
3. Ridicați raclorul cu ajutorul manetei (19).
4. Prindeți bara de ghidare (2) și coborâți-o ușor până când roata dorsală (7) atinge podeaua. (Fig. 2). Împingeți utilajul în zona de transportare/staționare, menținându-l în această poziție.
5. Pentru a nu târî peria/tamponul pe podea și lăsa urme de apă, când terminați lucrarea, îndepărtați peria/suportul de tampon de pe platformă cu ajutorul dispozitivului de eliberare (vezi procedura de la paragraful După Folosirea Utilajului), apoi așezați-l pe suport (25).

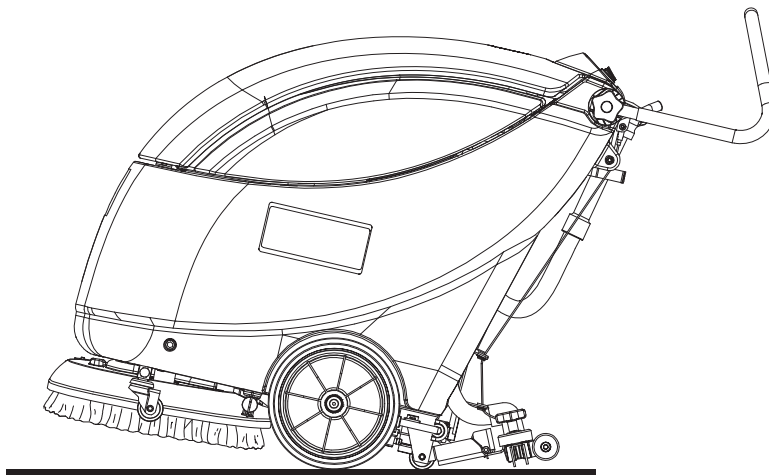


Figura 2

S310234

GOLIREA REZERVORULUI

Un sistem de oprire automată cu flotor (36) oprește sistemul de aspirare când rezervorul pentru apă recuperată (26) este plin.

Închiderea sistemului de aspirare pentru umplerea rezervorului de recuperare a apei este semnalizată prin intensificarea zgomotului la motorul sistemului de aspirare, iar podeaua nu este uscată.



ATENȚIE!

Dacă sistemul de aspirare se oprește accidental (de exemplu, când flotorul este activat din cauza unei mișcări bruște a utilajului), pentru a relua operarea: opriți sistemul de aspirare prin apăsarea comutatorului (53), apoi deschideți capacul (6) și verificați dacă flotorul din grila (36) a coborât la nivelul apei. Închideți apoi capacul (6) și porniți sistemul de aspirare prin apăsarea comutatorului (53).

Când rezervorul pentru apă recuperată (26) este plin, goliți-l conform procedurii următoare.

Golirea rezervorului pentru apa recuperată

1. Porniți utilajul prin presarea comutatorilor de perie/suport cu tampon și a sistemului de aspirare (52 și 53).
2. Deconectați cablul de alimentare (21) de la rețeaua electrică și așezați-l pe suport.
3. Ridicați raclorul cu ajutorul manetei (19).
4. Împingeți utilajul la zona de evacuare desemnată.
5. Inserați acul de poziționare (24) și ridicați peria/suportul de tampon pornind dispozitivul de transport/staționare (23a).
6. Goliți rezervorul de recuperare (26) cu ajutorul furtunului de drenaj (16).
Apoi, clătiți rezervorul cu apă curată.

Golirea rezervorului de soluție

Parcurgeți etapele 1 - 4.

7. Goliți rezervorul de soluție (27) cu ajutorul valvei de drenaj (18).
8. Apoi, clătiți rezervorul cu apă curată.

DUPĂ UTILIZAREA UTILAJULUI

După terminarea lucrului, înainte de părăsirea utilajului:

- Îndepărtați peria/suportul de tampon în felul următor:
 - Peria/suportul de tampon fiind ridicat, porniți comutatorul pentru perie/suport de tampon (52) pe poziția "I" și, după câteva secunde, reveniți la poziția "0", astfel eliberând peria/suportul de tampon.
- Deconectați cablul de alimentare (21) de la rețeaua electrică și așezați-l pe suport.
- Goliți rezervoarele (26 și 27) în modul descris în paragraful relevant.
- Efectuați procedurile de întreținere zilnică (a se vedea capitolul Întreținere).
- Depozitați utilajul într-un loc curat și uscat, cu peria/suportul cu tampon și raclorul ridicate sau demontate.

ÎNDEPĂRTAREA REZERVORULUI DE RECUPERARE A APEI

Pentru a efectua procedurile de verificare și întreținere, poate fi necesară demontarea rezervorului de recuperare (26) în modul indicat mai jos.

- Goliți rezervorul de recuperare (26) conform celor descrise în paragraful relevant.
- Conduceți utilajul pe o podea orizontală.
- Aigurați-vă că cablul de alimentare (21) este deconectat de la rețeaua electrică.
- Deconectați furtunul de aspirare (22) de la raclor (11).
- Deconectați furtunul de evacuare a apei recuperate (16) de la consolă (17).
- Ridicați capacul (6).
- Prindeți rezervorul de recuperare a apei (A, Fig. 3) în zona (B) și ridicați-l ușor.
- Deconectați furtunul de drenaj (C) de la rezervor, apoi îndepărtați rezervorul (A) cu furtunurile (D) și (E).

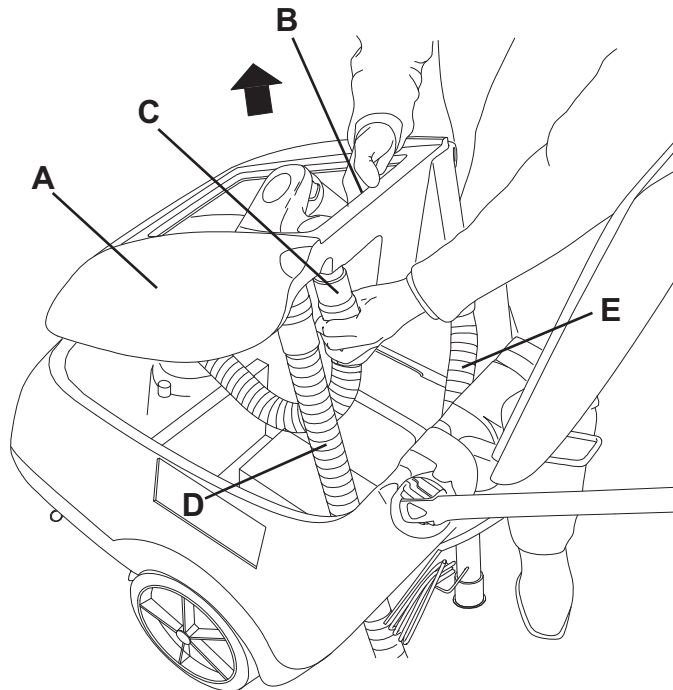


Figura 3

S311229A

PERIOADELE ÎNDELUNGATE DE INACTIVITATE A UTILAJULUI

Dacă utilajul urmează a nu fi utilizat timp de mai mult de 30 de zile, procedați după cum urmează:

- Efectuați procedurile descrise la paragraful După Folosirea Utilajului.
- Depozitați utilajul într-un loc curat și uscat.

PRIMA PERIOADĂ DE UTILIZARE

După primele 8 ore, verificați dacă elementele de prindere și conectare ale utilajului sunt întinse în strânse în mod corespunzător. Verificați dacă părțile vizibile sunt intacte și etanșitatea.

ÎNȚREȚINERE

Durata de viață a utilajului și siguranța funcțională maximă sunt asigurate prin întreținerea corectă și periodică. Schema de mai jos evidențiază procedurile de întreținere prevăzute. Intervalele indicate pot varia în funcție de condițiile de lucru particulare, ce trebuie definite de persoana responsabilă de întreținere.



AVERTISMENT!

Procedurile de întreținere trebuie efectuate cu utilajul oprit și cablul de alimentare deconectat de la rețeaua electrică.

În continuare, citiți cu atenție instrucțiunile din capitolul referitor la Siguranță.

Toate procedurile prevăzute sau excepționale de întreținere trebuie efectuate de personalul calificat sau de un Centru de Service autorizat.

Acest Manual descrie doar procedurile de întreținere ușoare și obișnuite.



NOTĂ

Pentru alte proceduri de întreținere indicate în Tabelul cu proceduri de întreținere programate, consultați Manualul de service disponibil la orice Centru de service.

TABELUL CU PROCEDURILE DE ÎNȚREȚINERE PROGRAMATE

Procedură	Zilnic, după folosirea utilajului	Săptămânal	La fiecare șase luni	Anual
Curățarea raclorului				
Curățarea periei				
Curățarea rezervorului și a grilei de aspirare				
Verificarea și înlocuirea lamei raclorului				
Curățarea filtrului de soluție				
Verificarea strângerii șuruburilor și piulițelor			(1)	
Verificarea și schimbarea sistemului de aspirare a motorului carbon al cu perie				(2)

(1) Și după primele 8 ore de lucru.

(2) Această procedură de întreținere trebuie efectuată de un Centru de service autorizat Nilfisk Alto.

CURĂȚAREA RACLORULUI



NOTĂ

Raclorul trebuie să fie curat și lamele sale trebuie să fie în stare bună pentru a putea obține o uscare corespunzătoare.



ATENȚIE!

Este recomandată purtarea mănușilor de protecție la curățarea raclorului deoarece pot exista deșeuri ascuțite.

1. Conduceți utilajul pe o podea orizontală.
2. Aigurați-vă că cablul de alimentare (21) este deconectat de la rețeaua electrică.
3. Coborâți raclorul cu ajutorul manetei (19).
4. Deconectați furtunul de aspirare (22) de la raclor.
5. Slăbiți roțile de mână (12) și demontați raclorul (11).
6. Spălați și curățați raclorul. Curățați separat compartimentele (A, Fig. 4) și gaura de aspirare (B) de praf și resturi.
7. Verificați dacă lama frontală (C) și lama dorsală (D) sunt intacte, nu sunt tăiate și rupte, dacă este necesar înlocuiți-le (vezi procedura în paragraful următor).
8. Asamblați componentele în ordinea inversă a dezamblării.

VERIFICAREA ȘI ÎNLOCUIREA LAMEI RACLORULUI

1. Curățați raclorul conform celor descrise în paragraful de mai sus.
2. Verificați dacă marginile lamelor frontale (E, Fig. 4) și a lamelor dorsale (I) sunt așezate pe același nivel pe toată lungimea, dacă este necesar reglați înălțimea acestora conform următoarei proceduri:
 - Îndepărtați arcurile de ridicare (F), apoi reglați lama frontală (C) și lama dorsală (D).
 - Montați arcurile de ridicare pe lamele frontale și dorsale.
3. Verificați dacă lama frontală (C) și lama posterioară (D) sunt intacte, fără tăieturi sau rupturi; dacă este necesar, înlocuiți conform indicațiilor de mai jos. Verificați, deasemenea, dacă colțul frontal (H) al lamei dorsale este uzat; dacă este uzat, întoarceți lama pentru a înlocui colțul uzat cu celălalt (I), dacă acesta este intact. Dacă și celălalt colț este uzat, înlocuiți lama conform următoarei proceduri:
 - Îndepărtați arcurile de ridicare (F), apoi înlocuiți (sau întoarceți) lama dorsală (D).
 - Montați arcurile de ridicare pe lamele frontale și dorsale.
4. Montați raclorul (11) și înșurubați strâns roțile de mână (12).
5. Conectați furtunul de aspirare (22) la raclor (11).

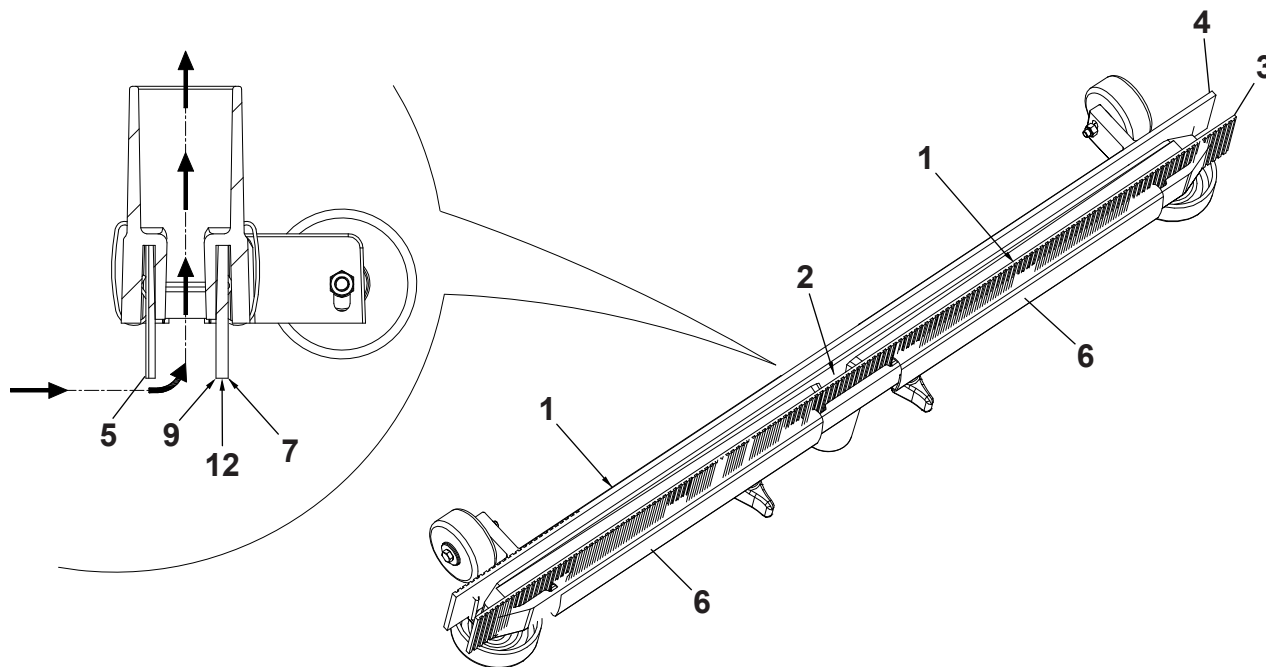


Figura 4

S310240

CURĂȚAREA PERIEI



NOTĂ

Este recomandat să purtați mănuși de protecție la curățarea perilor pentru că ar putea conține resturi ascuțite.

1. Îndepărtați peria conform celor descrise în capitolul referitor la Utilizare.
2. Curățați peria cu apă și detergent.
3. Verificați integritatea și gradul de uzură al perilor periei; dacă este necesar, înlocuiți peria.

CURĂȚAREA REZERVORULUI ȘI A GRILEI DE ASPIRARE

1. Împingeți utilajul la zona de evacuare desemnată.
2. Asigurați-vă că cablul de alimentare (21) este deconectat de la rețeaua electrică.
3. Deschideți capacul (6), apoi curățați și spălați capacul, rezervoarele (26 și 27) și grila de aspirare (36) cu apă curată. Drenați apa din rezervoare cu ajutorul furtunului de drenaj (16) și a valvei (18).
4. Dacă este necesar, defaceți încheietoarele (B, Fig. 5) și deschideți grila (A); recuperați plutitorul (C), curățați toate componentele și apoi remontați-le.
5. Verificați dacă garnitura capacului rezervorului de recuperare (D) este intact.



NOTĂ

Garnitura de etanșare (D) creează vacuumul necesar în rezervor pentru aspirarea apei recuperate.

Dacă este necesar, înlocuiți garnitura de etanșare (D) prin îndepărtarea din carcasă (E).

La asamblarea garniturii noi de etanșare, montați flanșa (F) în zona centrală a părții dorsale, conform ilustrației din figură.

6. Verificați integritatea și capacitatea izolantă a suprafeței de așezare (D) a garniturii de etanșare (G).
7. Verificați dacă gura de egalizare (47) nu este înfundată.



NOTĂ

Gaura (47), care permite egalizarea aerului în golul de aer al capacului contribuie la crearea vacuumului din rezervor.

8. Închideți capacul rezervorului de recuperare a apei (6).

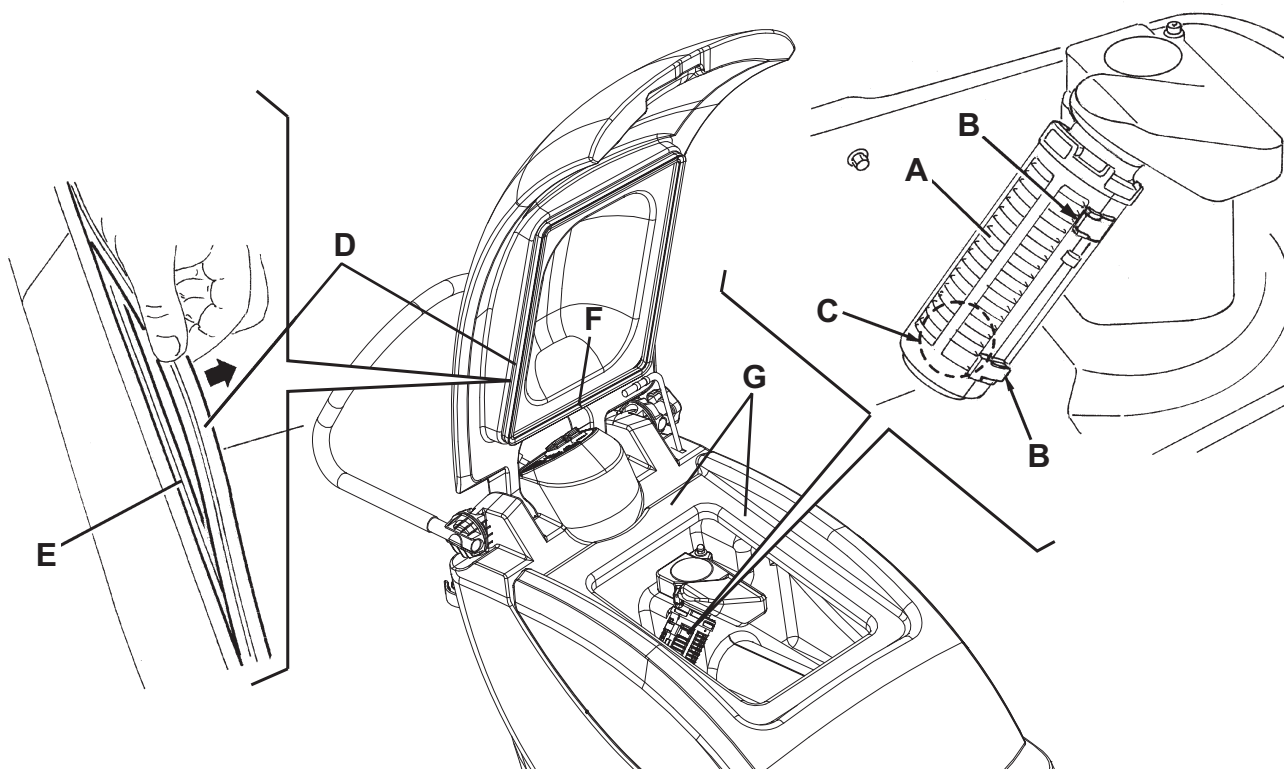


Figura 5

S311227A

CURĂȚAREA FILTRULUI DE SOLUȚIE

1. Goliți rezervorul de soluție (27) conform celor descrise în paragraful relevant.
2. Conduceți utilajul pe o podea orizontală.
3. Aigurați-vă că cablul de alimentare (21) este deconectat de la rețeaua electrică.
4. Îndepărtați capacul transparent (A, Fig. 6), apoi îndepărtați sita de filtrare (B). Curățați și montați pe suport (C).



NOTĂ

Sita filtrului (B) trebuie poziționată corespunzător pe carcasa (D) suportului (C).

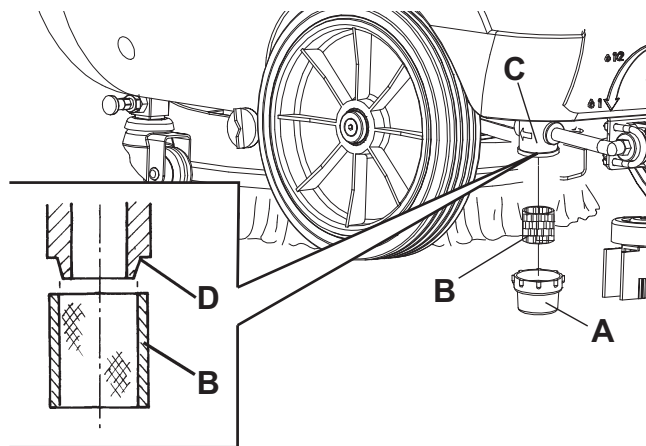


Figura 6

S310232A

REGLAREA VITEZEI UTILAJULUI



NOTĂ

Viteza utilajului alternează în funcție de tipul de podea care este curățat și de alegerea de a folosi peria sau tamponul. Dacă este necesar efectuați următoarea procedură.

1. Demontați rezervorul de recuperare conform celor descrise în capitolul referitor la Utilizare.
2. Reglați viteza utilajului cu ajutorul șurubului (41) conform celor arătate mai jos:
 - Slăbiți șurubul (46), pe partea dreaptă a utilajului, filetând contra acelor de ceas.
 - Rotiți șurubul de reglare (41) contra acelor de ceas pentru a mări viteza utilajului.
 - Rotiți șurubul de reglare (41) în direcția acelor de ceas pentru a reduce viteza utilajului.
 - După reglare, strângeți șurubul (46).
3. Montați rezervorul de recuperare conform celor descrise în capitolul referitor la Utilizare.
4. Utilajul fiind gata de operare, efectuați testări manuale ale utilajului, iar dacă sunt necesare alte ajustări, repetați pașii 1 la 4.

REZOLVAREA PROBLEMELOR

Problemă	Cauză posibilă	Rezolvare
Motoarele nu pornesc	Cablul de alimentare (21) este defectuos sau deconectat de la rețeaua electrică	Înlocuiți sau conectați cablul
Aspirarea apei murdare est insuficientă	Rezervorul pentru apă recuperată (26) este plin	Goliți
	Grila de aspirare (36) este înfundată sau plutitorul se închide	Curățați grila și verificați plutitorul
	Furtunul de aspirare (22) este deconectat de la raclor (11) sau este deteriorat	Conectați
	Raclorul (11) este murdar sau lamele raclorului (13, 14) sunt uzate sau stricate	Curățați raclorul sau schimbați lamele
	Capacul rezervorului de recuperare a apei (6) nu este închis în mod corespunzător sau garnitura de etanșare (32) este deteriorată	Verificați și/sau curățați suprafața de așezare sau înlocuiți garnitura de etanșare
	Rezervorul de recuperare a apei (6) este murdar (gaura de drenaj este înfundată)	Curățați
Debitul de soluție este insuficient	Filtrul pentru soluție (20) este murdar	Curățați
Raclorul lasă urme pe pardoseală	Sub lamele raclorului s-au depus resturi (13, 14).	Îndepărtați resturile
	Lamele raclorului (13, 14) sunt uzate, tăiate sau rupte	Înlocuiți lamele

Pentru informații suplimentare, consultați Manualul de service, disponibil la orice Centru de service Nilfisk Alto.

CASAREA

Apelați la un centru de recuperare a deșeurilor autorizat pentru casarea utilajului.

Înainte de casarea utilajului, demontați și separați următoarele materiale ce trebuie eliminate la deșeuri corespunzător conform legilor în vigoare:

- Perie
- Tampon
- Componentele electrice și electronice (*)

(*) Apelați la cel mai apropiat Centru Nilfisk Alto în special la casarea componentelor electrice și electronice.

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	2
НАЗНАЧЕНИЕ И СОДЕРЖАНИЕ РУКОВОДСТВА	2
НАЗНАЧЕНИЕ	2
ХРАНЕНИЕ ДАННОГО РУКОВОДСТВА	2
ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ	2
ИДЕНТИФИЦИРУЮЩИЕ ДАННЫЕ	2
ДРУГИЕ СПРАВОЧНЫЕ РУКОВОДСТВА	2
ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ И ОБСЛУЖИВАНИЕ	2
ИЗМЕНЕНИЯ И УСОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ	3
ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ	3
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ	3
РАСПАКОВКА/ДОСТАВКА	3
БЕЗОПАСНОСТЬ	3
СИМВОЛЫ	3
ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ	4
ОПИСАНИЕ МАШИНЫ	6
СТРУКТУРА МАШИНЫ	6
ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ	8
КОМПЛЕКТУЮЩИЕ/ОПЦИОНАЛЬНЫЕ УЗЛЫ	8
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	8
СХЕМА ЭЛЕКТРОПРОВОДКИ	9
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ	10
ПЕРЕД ВВОДОМ МАШИНЫ В ДЕЙСТВИЕ	10
ПУСК И ОСТАНОВКА МАШИНЫ	11
ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ (ЧИСТКА/СУШКА)	11
ТРАНСПОРТИРОВКА/ПАРКОВКА МАШИНЫ	12
ОПОРОЖНЕНИЕ БАЧКА	12
ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МАШИНЫ	13
СНЯТИЕ БАЧКА С ВОССТАНАВЛИВАЮЩЕЙ ВОДОЙ	13
ДЛИТЕЛЬНЫЙ ПРОСТОЙ МАШИНЫ	13
ПЕРВЫЙ ПЕРИОД ИСПОЛЬЗОВАНИЯ	13
ОБСЛУЖИВАНИЕ	14
ТАБЛИЦА ПЛАНОВОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ	14
ОЧИСТКА ШВАБРЫ	15
ПРОВЕРКА И ЗАМЕНА СКРЕБКА ШВАБРЫ	15
ЧИСТКА ЩЕТКИ	16
ОЧИСТКА БАКА И ВАКУУМНОЙ СЕТКИ	16
ОЧИСТКА ФИЛЬТРА РАСТВОРА	17
РЕГУЛИРОВКА СКОРОСТИ МАШИНЫ	17
УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК	18
УТИЛИЗАЦИЯ	18

ВВЕДЕНИЕ



ПРИМЕЧАНИЕ

Числа в скобках являются ссылками на компоненты, показанные в главе «Описание машины».

НАЗНАЧЕНИЕ И СОДЕРЖАНИЕ РУКОВОДСТВА

Назначение данного Руководства состоит в том, чтобы предоставить Оператору всю необходимую информацию для правильного, безопасного и самостоятельного использования машины. Оно включает сведения о технических характеристиках машины, технике безопасности, работе с ней, хранении, обслуживании, запасных частях и утилизации. Перед выполнением любой процедуры на машине операторы и квалифицированные техники должны внимательно прочесть данное руководство. В случае сомнений в смысле инструкций и за любой дополнительной информацией обращайтесь в компанию Nilfisk Alto.

НАЗНАЧЕНИЕ

Данное руководство предназначено для квалифицированных операторов и техников, чтобы провести обслуживание машины.

Операторы не должны выполнять работы, предназначенные для квалифицированных техников. Компания Nilfisk Alto не несет ответственности за ущерб, причиненный в результате несоблюдения этого запрета.

ХРАНЕНИЕ ДАННОГО РУКОВОДСТВА

Руководство по эксплуатации и обслуживанию следует хранить около машины, в соответствующем футляре, вдали от жидкостей и других веществ, которые могут повредить его.

ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ

Заявление о соответствии, входящее в комплект поставки машины, удостоверяет соответствие машины действующему закону.



ПРИМЕЧАНИЕ

Две копии оригинала заявления о соответствии стандартам прилагаются к документации машины.

ИДЕНТИФИЦИРУЮЩИЕ ДАННЫЕ

Модель машины и серийный номер нанесены на табличке (1).

Год выпуска машины указан в заявлении о соответствии, а также обозначен первыми двумя цифрами серийного номера машины.

Эти сведения понадобятся вам при заказе запасных частей для машины. Используйте следующую таблицу для записи идентификационных данных машины.

Модель МАШИНЫ
Серийный номер МАШИНЫ

ДРУГИЕ СПРАВОЧНЫЕ РУКОВОДСТВА

- Список запасных частей (поставляемых вместе с машиной)
- Руководство по обслуживанию (с которым можно ознакомиться в Сервисных Центрах компании Nilfisk Alto)

ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ И ОБСЛУЖИВАНИЕ

Все необходимые работы по эксплуатации, обслуживанию и ремонту должны выполняться квалифицированным персоналом или Сервисными Центрами компании Alto. Следует использовать только оригинальные запасные части и принадлежности.

Для обслуживания или заказа запасных частей обращайтесь в компанию Nilfisk Alto и указывайте модель и серийный номер машины.

ИЗМЕНЕНИЯ И УСОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ

Nilfisk Alto постоянно совершенствует свои изделия и оставляет за собой право вносить по своему усмотрению изменения и усовершенствования, не обязуясь применять их к машинам, которые были проданы раньше.

Любые модификации и/или дополнения принадлежностей должны быть одобрены и выполнены компанией Nilfisk Alto.

ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ

Скруббер-сушилки предназначены для очистки (влажной очистки и сушки) гладкого и твердого пола в общественных местах или на предприятиях при условии безопасной эксплуатации квалифицированным Оператором.

Запрещается использовать скруббер-сушилки для мытья ковров.

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Направления вперед, назад, вправо или влево указываются относительно положения рук Оператора на руле машины во время управления ею (2).

РАСПАКОВКА/ДОСТАВКА

При распаковке машины тщательно следуйте инструкциям на упаковке.

После доставки машины проверьте, не были ли повреждены машина и упаковка в ходе транспортировки. Если обнаруживаются явные повреждения, сохраните упаковку и предъявите ее Службе Перевозок, которая доставила машину. Немедленно свяжитесь с Перевозчиком для подачи рекламации о повреждении груза.

Вместе с машиной должны быть поставлены следующие позиции:

- Руководство по эксплуатации и обслуживанию скруббера-сушилки
- Список запасных частей скруббера-сушилки
- Удлинитель силового кабеля

БЕЗОПАСНОСТЬ

Следующие символы обозначают потенциально опасные ситуации. Внимательно прочтите эти сведения и примите все необходимые меры защиты людей и имущества.

Для предотвращения травмирования необходимо внимание оператора машины. Никакие программы техники безопасности не могут быть эффективными без участия человека, ответственного за работу машины. Большинство несчастных случаев, которые происходят на предприятии при работе с машиной или ее перемещении, вызваны невыполнением простейших правил и несоблюдением элементарной осторожности. Осторожность и внимательность Оператора - лучшая защита от несчастных случаев и важнейший фактор успешного выполнения любой программы безопасности.

СИМВОЛЫ



ОПАСНО!

Обозначает опасную для Оператора ситуацию с опасностью смертельного исхода.



ОСТОРОЖНО!

Обозначает потенциальный риск травмирования людей.



ВНИМАНИЕ!

Обозначает предостережение или замечание, связанное с важными или полезными функциями. Обратите внимание на абзацы, помеченные этим символом.



ПРИМЕЧАНИЕ

Обозначает примечание, связанное с важными или полезными функциями.



КОНСУЛЬТАЦИЯ

Обозначает необходимость обращения к Краткому руководству пользователя перед выполнением любой процедуры.

ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ

Отдельные предупреждения о потенциальном ущербе для людей и машины показаны ниже.

**ОПАСНО!**

- *Перед началом работ по техобслуживанию, ремонту, очистке или замене вытащите штепсель из розетки электросети.*
- *Только специально обученные лица должны использовать машину. Дети и лица с физическими недостатками не должны работать на этой машине.*
- *При работе около электрических узлов запрещается носить какие-либо украшения.*
- *Запрещается вести работу под поднятой машиной, если она не закреплена на безопасных опорах.*
- *Не используйте машину около опасных, воспламеняющихся и/или взрывчатых порошков, жидкостей или паров: Эта машина не предназначена для сбора опасных порошков.*

**ОСТОРОЖНО!**

- *Сетевой шнур машины заземлен, и соответствующая штепсельная вилка тоже заземлена. В случае неправильной работы или выхода из строя машины заземленное соединение снижает опасность поражения электрическим током.*
- *Штепсельная вилка сетевого шнура должна включаться в подходящую розетку, которая заземлена в соответствии с действующим законом.*
- *Неправильное подключение может стать причиной поражения электрическим током. Проконсультируйтесь у квалифицированного специалиста, чтобы быть уверенным в правильности заземления розетки.*
- *Не пытайтесь силой воткнуть штепсельную вилку сетевого шнура. Если штепсельная вилка сетевого шнура не вставляется в розетку, установите новую заземленную розетку с помощью квалифицированного специалиста.*
- *Перед подключением сетевого шнура к электросети убедитесь, что частота и электрическое напряжение, указанные на табличке (1) с серийным номером машины, соответствуют показателям электросети.*
- *Не отключайте машину, дергая за сетевой шнур. Для отключения от сети беритесь за штепсель, а не за шнур.*
- *Не касайтесь штепселя, шнура или машины мокрыми руками.*
- *Выключите все средства управления перед отключением от сети.*
- *Регулярно проверяйте силовой кабель на наличие повреждений, трещин, разрывов и следов износа. При необходимости замените его.*
- *Если кабель питания поврежден, его необходимо заменить на предприятии производителя или в авторизованном сервисном центре.*
- *Во избежание опасности, если сетевой шнур поврежден, обратитесь в Сервисный Центр Nilfisk Alto или техническому специалисту.*
- *Не тяните и не носите машину, держась за сетевой шнур, и никогда не используйте сетевой шнур в качестве ручки. Не закрывайте дверь поверх сетевого шнура и не тяните его вокруг острых краев или углов. Не проводите машину по сетевому шнуру.*
- *Щетки не должны касаться сетевого шнура.*
- *Держите сетевой шнур вдали от нагретых поверхностей.*
- *Для снижения риска пожара, поражения электрическим током или травмы не оставляйте без присмотра машину, когда она подключена к сети. Отключайте машину от электросети, если она не используется и перед проведением технического обслуживания.*
- *Не оставляйте машину без присмотра, не убедившись, что она заблокирована от произвольного движения.*
- *Как при работе, так и в нерабочем состоянии обязательно защищайте машину от солнца, дождя и непогоды. Храните машину в помещении в сухом месте. Машину следует эксплуатировать в сухих условиях, эксплуатация или хранение вне помещения в условиях высокой влажности запрещены.*
- *Перед эксплуатацией машины закрывайте все двери и/или крышки.*
- *Не позволяйте играть с машиной. При работе рядом с детьми требуется особое внимание.*
- *Используйте машину только так, как показано в данном Руководстве. Используйте только комплектующие, рекомендованные Nilfisk Alto.*
- *Примите все необходимые меры, чтобы предотвратить захват движущимися частями машины волос, украшений и свободной одежды.*

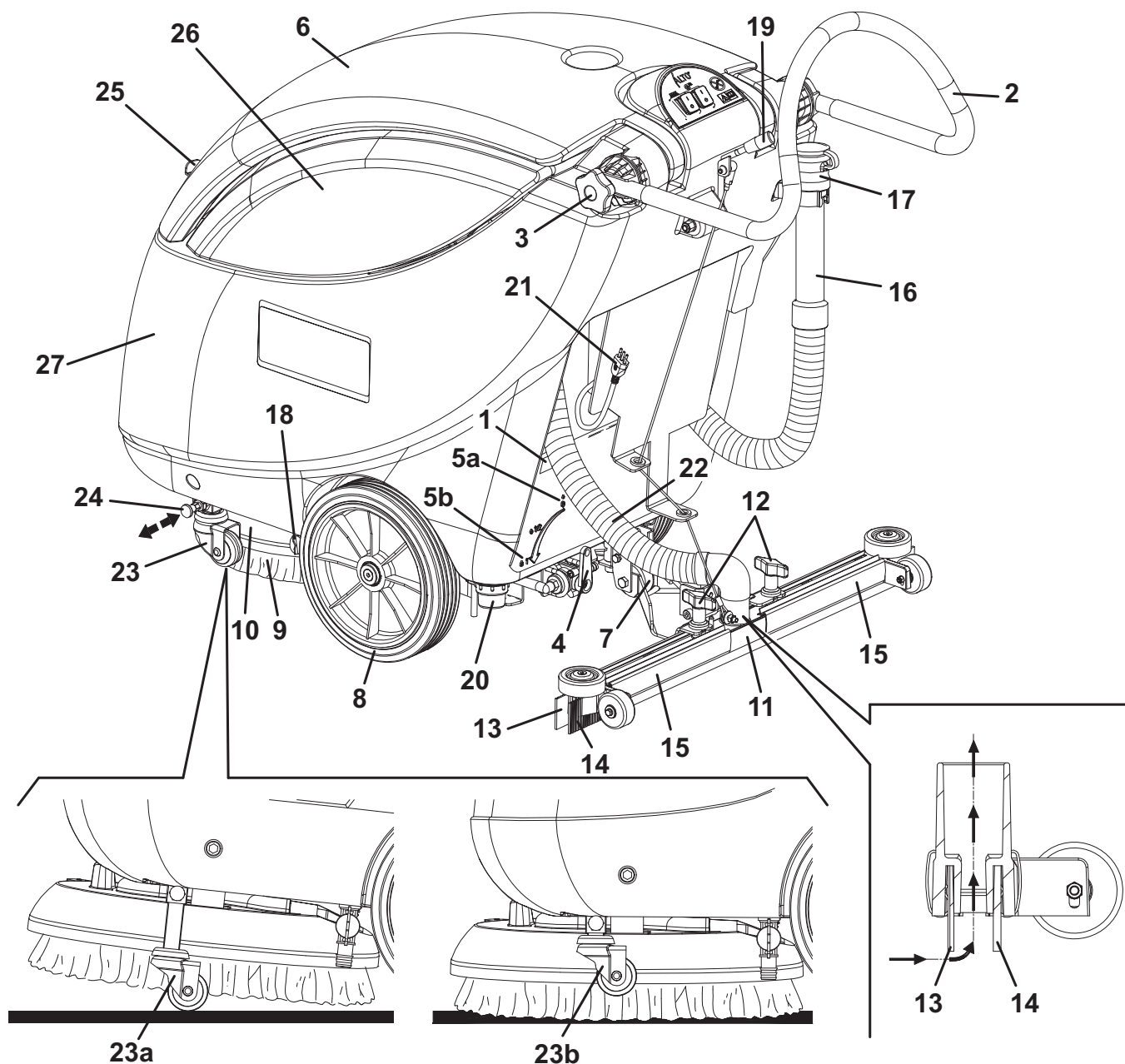
**ОСТОРОЖНО!**

- Не используйте машину на наклонных поверхностях.
- Не используйте машину на особо запыленных участках.
- При использовании данной машины соблюдайте осторожность, чтобы не нанести вреда людям или объектам.
- Не допускайте столкновения машины со стеллажами или лесами, особенно если с них могут упасть предметы.
- Не ставьте на машину сосуды с жидкостями.
- Допустимая рабочая температура машины - от 0°C до +40°C.
- Допустимая температура хранения машины - от 0°C до +40°C.
- Допустимая влажность - от 30% до 95%.
- При использовании чистящих средств для пола следуйте инструкциям на упаковке этих средств.
- При работе с чистящими средствами для пола носите соответствующие перчатки и защитные средства.
- Не используйте машину в качестве транспортного средства.
- Чтобы не повредить пол, не оставляйте включенными щетки/прокладки, когда машина стоит.
- В случае пожара используйте порошковый, а не водяной огнетушитель.
- Не портите защитные ограждения машины и строго соблюдайте обычные указания по обслуживанию.
- Не позволяйте каким-либо объектам попадать в отверстия. Не используйте машину с засорившимися отверстиями. Всегда держите отверстия свободными от пыли, волос и других посторонних предметов, которые могут снизить поток воздуха.
- Не снимайте и не меняйте таблички и наклейки, расположенные на машине.
- Данную машину нельзя применять на дорогах и улицах.
- Соблюдайте меры предосторожности во время перевозки машины при температуре ниже точки замерзания. Вода в бачке с восстанавливающей водой или шлангах может замерзнуть и серьезно повредить машину.
- Используйте щетки и прокладки, поставляемые вместе с машиной и указанные в Руководстве пользователя. Использование других щеток или прокладок может снизить безопасность.
- В случае неисправности машины проверьте, не вызвана ли она отсутствием обслуживания. Если нет, обратитесь к уполномоченному специалисту или в авторизованный Сервисный Центр.
- Если машина
 - не работает должным образом
 - повреждена
 - имеет утечки воды или пены
 - осталась на улице в плохую погоду
 - намочла или попала в воду,немедленно выключите ее и обратитесь в Сервисный Центр Nilfisk Alto или к техническому специалисту.
- Если следует заменить какие-либо детали, требуйте у уполномоченного дилера или розничного продавца **ОРИГИНАЛЬНЫЕ** запасные части.
- Для обеспечения надлежащей и безопасной работы машины плановое обслуживание, описанное в соответствующей главе данного Руководства, должно выполняться уполномоченными сотрудниками или авторизованным Сервисным Центром.
- Внимательно прочтите все инструкции перед выполнением любой работы по обслуживанию или ремонту.
- Не мойте машину под прямым напором воды или едкими веществами.
- Выводить машину из эксплуатации следует в соответствии с правилами утилизации, поскольку она содержит вредные или токсичные материалы (электронные компоненты и т.д.), утилизация которых, согласно стандартам, должна производиться в специальных центрах (см. главу «Утилизация»).

ОПИСАНИЕ МАШИНЫ

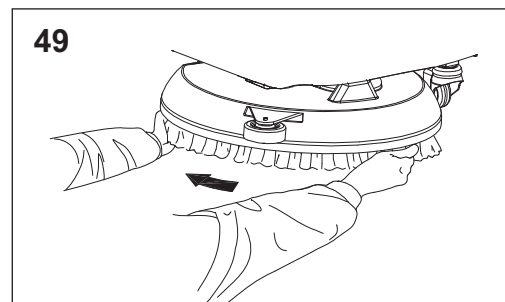
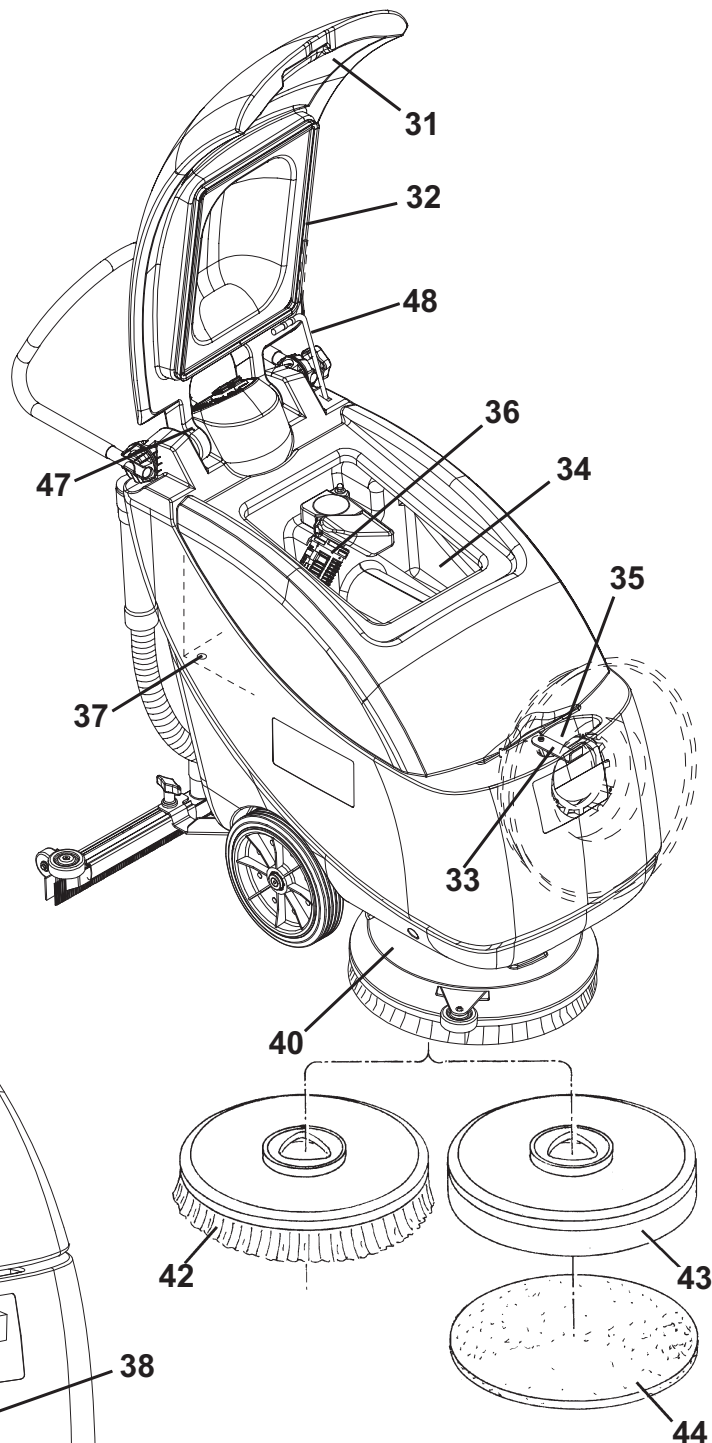
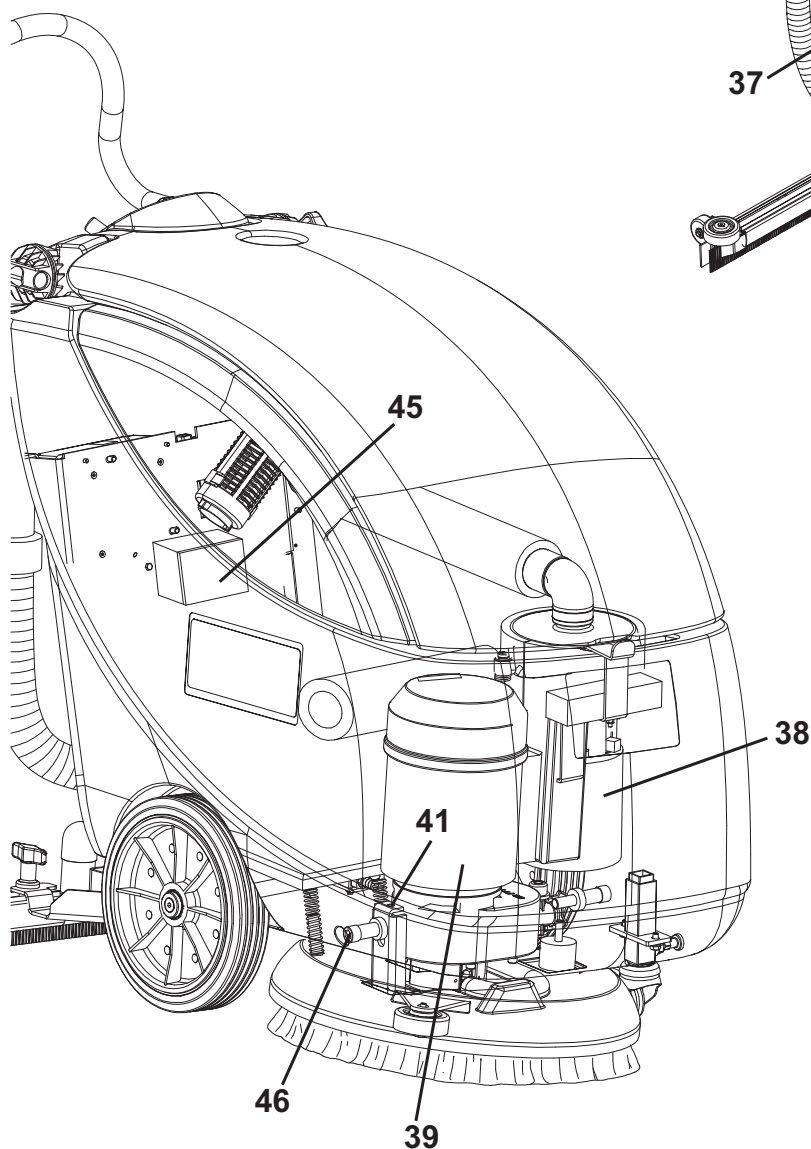
СТРУКТУРА МАШИНЫ

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Табличка с серийным номером/техническими данными/сертификацией соответствия 2. Ручка управления 3. Рукоятка регулировки наклона ручки управления 4. Ручка управления потоком раствора 5a. Положение минимального потока раствора 5b. Положение максимального потока раствора 6. Крышка восстановительного бачка 7. Заднее вспомогательное колесо для транспортировки/парковки 8. Центральные колеса на закрепленной оси 9. Щетка/прокладка 10. Платформа щетки/прокладкодержателя 11. Швабра 12. Маховики держателя швабры 13. Скребок передней швабры 14. Скребок задней швабры | <ol style="list-style-type: none"> 15. Крепежные пружины скребка швабры 16. Спускной шланг восстанавливающей воды 17. Скоба спускового шланга восстанавливающей воды 18. Спускной вентиль раствора 19. Рычаг подъема/опускания швабры 20. Фильтр раствора 21. Сетевой шнур 22. Вакуумный шланг швабры 23. Устройство для транспортировки/парковки 23a. Устройство для транспортировки/парковки (зацепленное) 23b. Устройство для транспортировки/парковки (отцепленное) 24. Позиционирующий шплинт устройства транспортировки/парковки 25. Опора щетки/прокладкодержателя 26. Бачок с восстанавливающей водой 27. Бачок для раствора |
|---|---|



СТРУКТУРА МАШИНЫ (продолжение)

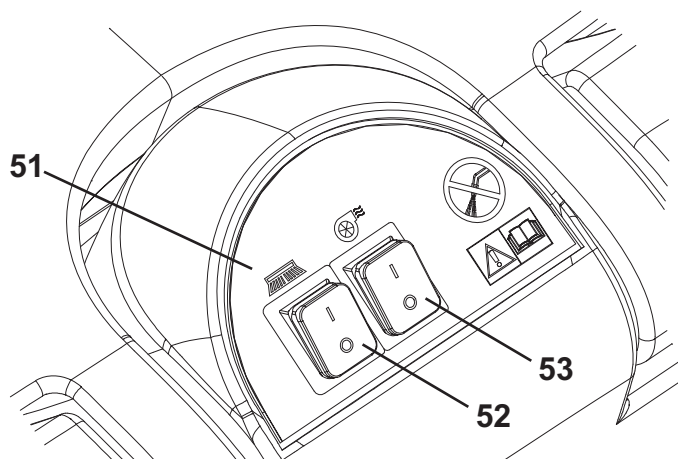
- 31. Крышка бачка с восстанавливающей водой (открытое положение)
- 32. Уплотнение крышки бачка с восстанавливающей водой
- 33. Опора щетки/прокладкодержателя
- 34. Отсек бачка с восстанавливающей водой
- 35. Наливная горловина бачка для раствора
- 36. Вакуумная сетка с автоматической запорно-выпускной системой
- 37. Спускное отверстие для восстанавливающей воды
- 38. Двигатель вакуумной системы
- 39. Двигатель щетки/прокладкодержателя
- 40. Платформа щетки/прокладкодержателя
- 41. Винт для регулировки скорости машины
- 42. Щетка
- 43. Прокладкодержатель
- 44. Прокладку
- 45. Корпус щитка с клеммами
- 46. Винт
- 47. Переходное отверстие
- 48. Опорный стержень кожуха (установлен)
- 49. Направление вращения для зацепления щетки/прокладкодержателя



S311236A

ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

51. Панель управления
 52. Переключатель щетки/держателя прокладки
 53. Переключатель вакуумной системы



S311232A

КОМПЛЕКТУЮЩИЕ/ОПЦИОНАЛЬНЫЕ УЗЛЫ

В дополнение к стандартным компонентам машина для особых областей применения может быть оборудована следующими принадлежностями и узлами:

- Щетки/прокладки из различных материалов

За дополнительными сведениями о принадлежностях и опциональных узлах обращайтесь к авторизованному Розничному продавцу.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Общие характеристики	SCRUBTEC 343E 230 В	SCRUBTEC 343E 115 В
Длина машины	1.120 мм	
Ширина машины со шваброй	720 мм	
Ширина машины без швабры	570 мм	
Мин./макс. высота машины с регулируемой ручкой управления	860 - 1.105 мм	
Общий вес машины	75 кг.	
Минимальный радиус поворота	750 мм	
Ширина зоны очистки	430 мм	
Диаметр центрального колеса	250 мм	
Диаметр щетки/прокладки	430 - 432 мм	
Давление заднего колеса на пол	1,0 Н/мм ²	
Давление переднего колеса на пол	1,9 Н/мм ²	
Напольное давление на щетку/прокладку	28 кг.	

Рабочие характеристики	SCRUBTEC 343E 230 В	SCRUBTEC 343E 115 В
Создаваемый вакуум	1.316 ммН ₂ О	
Скорость вращения двигателя щетки/прокладкодержателя	150 об./мин.	170 об./мин.
Уровень давления звука на рабочем месте (ISO 11201, ISO 4871) (LpA)	70 дБ(А) ± 3 дБ(А)	
Уровень давления звука машины (ISO 3744, ISO 4871) (LwA)	87 дБ(А)	
Уровень вибрации руки оператора (ISO 5349-1)	< 2,5 м/сек. ²	
Мощность мотора вакуумной системы	550 Вт.	
Мощность мотора щетки/прокладки	1.100 Вт.	550 Вт.
Способность преодолевать подъем	2%	
Линейное напряжение	230 В - 50 Гц	115 В - 60 Гц
Емкость бачка для чистой воды	31 литров	
Емкость бачка с восстанавливающей водой	30 литров	

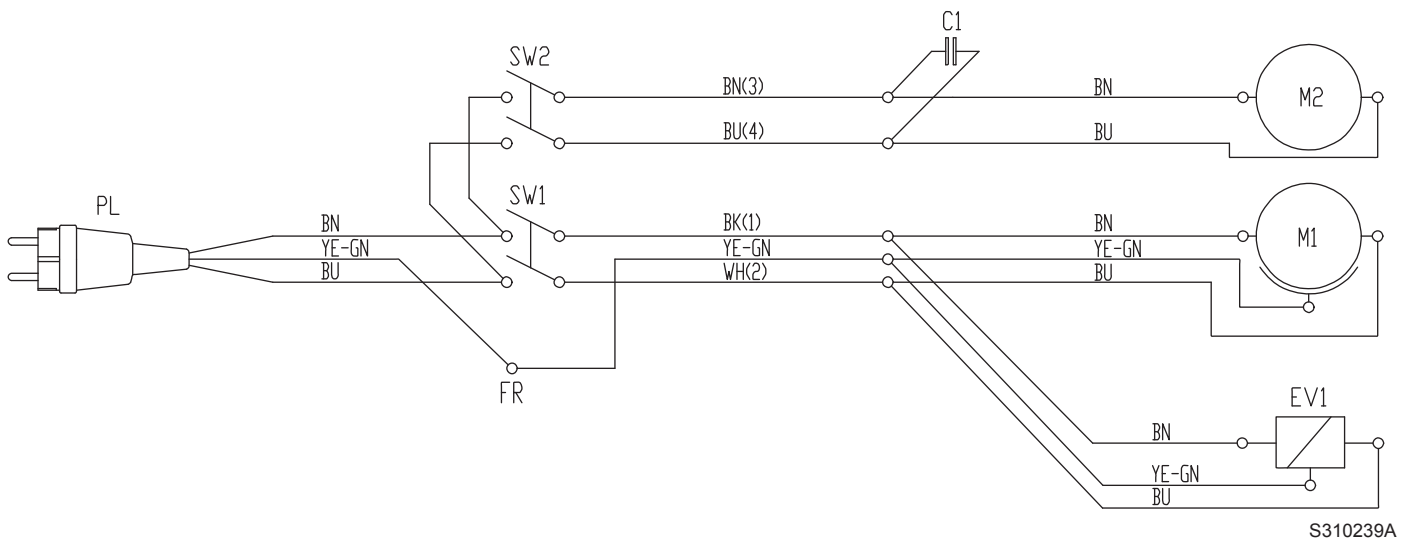
СХЕМА ЭЛЕКТРОПРОВОДКИ

Кнопка

C1	Ограничитель
EV1	Электромагнитный водяной клапан
FR	Рама
M1	Двигатель щетки/прокладкодержателя
M2	Двигатель вакуумной системы
PL	Штепсельная вилка
SW1	Переключатель щетки/держателя прокладки
SW2	Переключатель вакуумной системы

Цветовые коды

BK	Черный
BU	Синий
BN	Коричневый
GN	Зеленый
GY	Серый
OG	Оранжевый
PK	Розовый
RD	Красный
VT	Фиолетовый
WH	Белый
YE	Желтый



ИСПОЛЬЗОВАНИЕ



ОСТОРОЖНО!

В некоторых местах на машине имеются наклейки с символами:

- ОПАСНО
- ОСТОРОЖНО
- ВНИМАНИЕ
- КОНСУЛЬТАЦИЯ

При знакомстве с настоящим Руководством, Оператор должен уделять особое внимание значению этих символов, указанных на табличках.

Не закрывайте эти таблички и сразу же заменяйте их в случае повреждения.

ПЕРЕД ВВОДОМ МАШИНЫ В ДЕЙСТВИЕ

Установка щетки или прокладкодержателя



ПРИМЕЧАНИЕ

Используйте щетку (42) или прокладкодержатель (43) в соответствии с типом очищаемого пола.

1. Вставьте позиционирующий шплинт (24) и расцепите устройство транспортировки/парковки (23b).
2. Поднимите платформу щетки/прокладкодержателя (10), передвинув ручку управления (2).
3. Расположите щетку (42) или прокладкодержатель (43) под платформой.
4. Опустите платформу (10) с помощью ручки управления (2).
5. Подключите сетевой шнур (21) к электросети.
6. Зацепите щетку или прокладкодержатель, нажав переключатель щетки/прокладки (52) на несколько секунд. Если при этом возникают трудности, проверните ручную щетку/прокладкодержатель против часовой стрелки (49).

Руководство по применению щеток/прокладок (в качестве рекомендаций)

Виды имеющихся щеток		Midlite Grit 180	Midgrit 240	Prolite	Union Mix
Общая чистка	Бетон				
	Бетонно-мозаичный пол				
	Керамические плитки/бутовый камень				
	Мрамор				
	Виниловые плитки				
	Резиновые плитки				
Полировка	Резиновые плитки				
	Мрамор				
	Виниловые плитки				

Установка швабры

7. Установите швабру (11) и закрепите ее с помощью маховиков (12), затем подсоедините к ней вакуумный шланг (22).

Наполнения бачка для раствора

8. Откройте крышку бачка с восстанавливающей водой (41) и закрепите опорный стержень (59).
9. С помощью наливной горловины (35) наполните бачок (27) раствором, пригодным для выполняемой работы. Не наполняйте бачок для раствора полностью - оставьте несколько сантиметров от края. Всегда следуйте инструкциям по подготовке раствора, приведенным на упаковке химического вещества. Температура раствора не должна превышать 40°C.



ВНИМАНИЕ!

Используйте только слабо пенящиеся и не воспламеняемые чистящие средства, предназначенные для использования в автоматических чистящих машинах.

Регулировки

10. Отрегулируйте ручку управления (2) с помощью рычагов (3) для удобного положения.

ПУСК И ОСТАНОВКА МАШИНЫ

Пуск машины

1. Подготовьте машину, как показано в предыдущем разделе.
2. Откатите машину на место работы, толкая ее руками за ручку управления (2).
3. Подключите сетевой шнур (21) к электросети.



ОСТОРОЖНО!

Перед подключением сетевого шнура к электросети убедитесь, что частота и электрическое напряжение, указанные на табличке (1) с серийным номером машины, соответствуют показателям электросети.

4. Опустите швабру (11) с помощью рычага (19).
5. Поверните рычаг управления потоком раствора (4) в положение между минимальной границей (5a) и максимальной (5b). Во время работы ни при каких обстоятельствах нельзя полностью перекрыть подачу воды на щетки.
6. Держа руку на ручке управления (2), запустите машину, установив переключатель щетки/прокладки и переключатель вакуума (52 и 53) в положение «I».

Остановка машины

7. Выключите щетку/прокладкодержатель и вакуумную систему, переведя переключатели (52 и 53) в положение «0».
8. Отсоедините сетевой шнур (21) от электросети.
9. Поднимите швабру с помощью рычага (19).
10. Вставьте позиционирующий шплинт (24) и поднимите щетку/прокладкодержатель, зацепив устройство транспортировки/парковки (23a).

ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ (ЧИСТКА/СУШКА)

1. Запустите машину, как показано в предыдущем разделе.
2. Держа обе руки на ручке управления (2), выведите машину и начните чистку/сушку пола.



ВНИМАНИЕ!

Во избежание повреждения поверхности пола не используйте щетки без раствора. Если машина не работает, остановите щетку/прокладкодержатель, нажав переключатель (52).



ВНИМАНИЕ!

Прежде чем поднимать щетку/прокладку, выключите их, нажав переключатель (52).

3. Если необходимо, отрегулируйте количество раствора с помощью рычага (4).



ПРИМЕЧАНИЕ

Для правильного подметания/сушки полов по краям стен Nilfisk Alto рекомендует подъезжать к стенам правой стороной машины, как показано на рисунке 1.

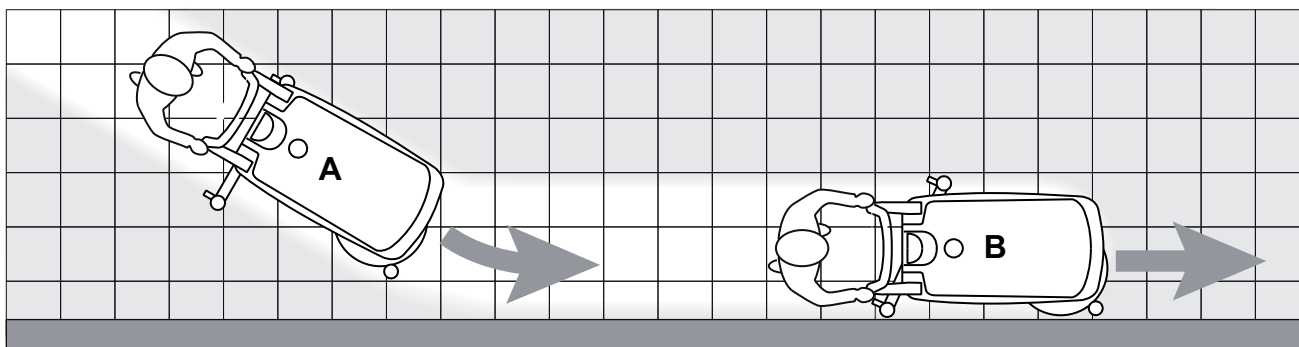


Рис. 1

P100160

Регулировка скорости машины

4. Скорость машины варьируется в зависимости от типа очищаемого пола и выбранного средства очистки: щетки или прокладки.
Если необходимо, можно отрегулировать скорость машины в соответствии с порядком действий, описанном в главе «Техобслуживание».

ТРАНСПОРТИРОВКА/ПАРКОВКА МАШИНЫ

Для транспортировки/парковки машины выполните следующие действия.

1. Выключите щетку/прокладкодержатель и вакуумную систему, переведя переключатели (52 и 53) в положение «0».
2. Отсоедините шнур питания (21) от электросети и намотайте его на держатель.
3. Поднимите швабру с помощью рычага (19).
4. Возьмитесь за ручку управления (2) и слегка опустите ее, пока заднее колесо (7) не коснется пола (Рис. 2). Удерживая машину в этом положении, подтолкните ее к месту транспортировки/парковки.
5. Чтобы по окончании работы не тянуть щетку/прокладку по полу и не оставлять мокрые следы, снимите щетку/прокладку с платформы с помощью выпускного устройства (описание этого действия см. в разделе «После использования машины»), затем установите ее на опору (25).

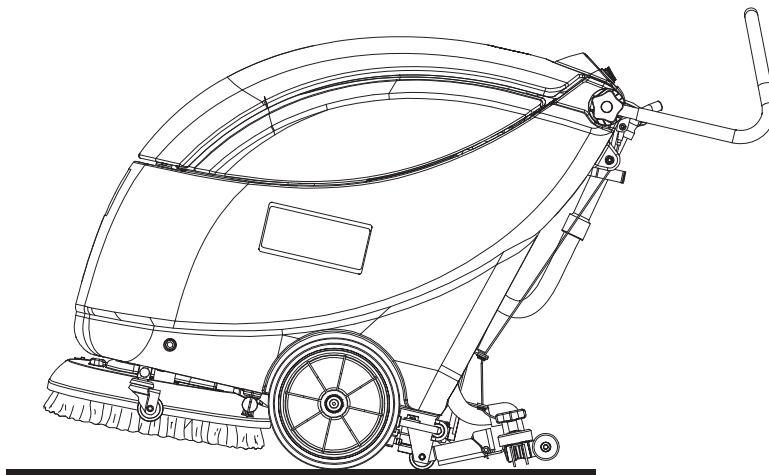


Рис. 2

S310234

ОПОРОЖНЕНИЕ БАЧКА

Автоматическая поплавковая запорная система (36) отключает вакуумную систему сразу после заполнения бачка для отработанной воды (26).

Отключение вакуумной системы за счет наполнения бачка с восстанавливающей водой сигнализируется повышением шума двигателя вакуумной системы. Кроме того, прекращается сушка пола.



ВНИМАНИЕ!

Если вакуумная система случайно отключается (например, когда активизируется поплавок из-за резкого движения машины), для продолжения работы надо: выключить вакуумную систему, нажав на переключатель (53), затем открыть крышку (6) и проверить, что поплавок внутри сетки (36) опустился до уровня воды. Затем закройте крышку (6) и включите вакуумную систему, нажав переключатель (53).

Когда бачок для отработанной воды (26) заполнится, опорожните его следующим образом.

Опорожнение бачка с восстанавливающей водой

1. Запустите машину, нажав переключатели щетки/прокладкодержателя и вакуумной системы (52 и 53).
2. Отсоедините шнур питания (21) от электросети и намотайте его на держатель.
3. Поднимите швабру с помощью рычага (19).
4. Отгоните машину в назначенное место для утилизации отходов.
5. Вставьте позиционирующий шплинт (24) и поднимите щетку/прокладкодержатель, зацепив устройство транспортировки/парковки (23а).
6. Опорожните бачок с восстанавливающей водой (26) с помощью шланга (16). Затем промойте бачок чистой водой.

Опорожнение бачка для раствора

Выполните шаги с 1 по 4.

7. Опорожните бачок для раствора (27) с помощью спускового вентиля (18).
8. Затем промойте бачок чистой водой.

ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МАШИНЫ

После работы, прежде чем покинуть машину:

1. Снимите щетку/прокладкодержатель следующим образом:
 - при поднятой щетке/прокладкодержателе установите кнопку включения щетки/прокладки (52) в положение «1» и через несколько секунд - обратно, в положение «0», освобождая, тем самым, щетку/прокладкодержатель.
2. Отсоедините шнур питания (21) от электросети и намотайте его на держатель.
3. Опорожните бачки (26 и 27), как описано в предыдущем абзаце.
4. Проведите ежедневное техобслуживание (см. главу «Техобслуживание»).
5. Храните машину в сухом и чистом месте, подняв или сняв щетку/держатель прокладки и швабру.

СНЯТИЕ БАЧКА С ВОССТАНАВЛИВАЮЩЕЙ ВОДОЙ

Для проведения проверки и техобслуживания может потребоваться снятие бачка с восстанавливающей водой (26), как показано ниже.

1. Опорожните бачок с восстанавливающей водой (26), как показано в соответствующем разделе.
2. Выведите машину на горизонтальную поверхность.
3. Убедитесь, что сетевой шнур (21) отсоединен от сети электропитания.
4. Отсоедините вакуумный шланг (22) от швабры (11).
5. Отсоедините спускной шланг восстанавливающей воды (16) от скобы (17).
6. Откройте крышку (6).
7. Захватите бачок с восстанавливающей водой (А, Рис. 3) в зоне (В) и слегка сплосните его.
8. Отсоедините вакуумный шланг (С) от бачка, затем снимите бачок (А) с шлангами (D) и (E).

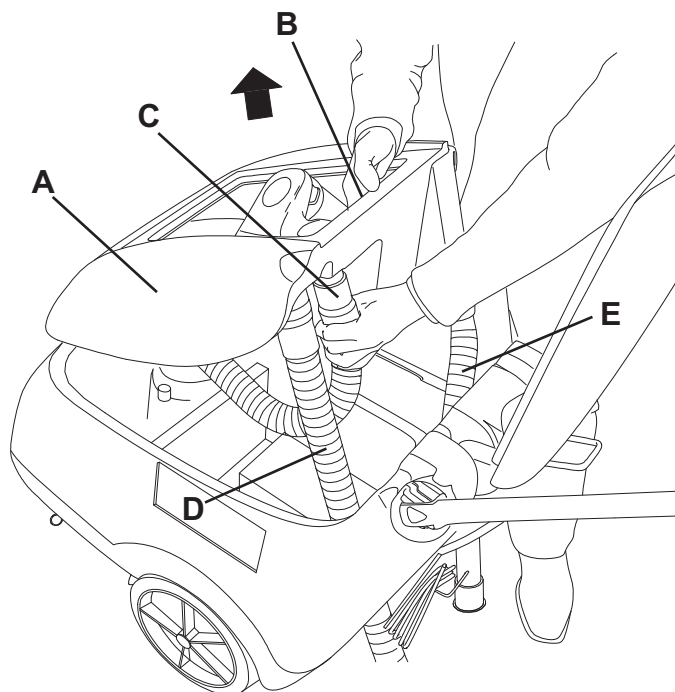


Рис. 3

S311229A

ДЛИТЕЛЬНЫЙ ПРОСТОЙ МАШИНЫ

Если машиной не собираются пользоваться в течение более 30 дней, сделайте следующее:

1. Выполните процедуры, описанные в разделе «После работы с машиной».
2. Храните машину в чистом и сухом месте.

ПЕРВЫЙ ПЕРИОД ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Спустя первые 8 часов проверьте надлежащую затяжку крепежа и соединительных деталей машины. Проверьте видимые детали на целостность и утечку.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Длительный срок службы машины и ее максимальная безопасность в эксплуатации обеспечиваются правильным и регулярным обслуживанием.

Следующий график содержит данные о плановом обслуживании. Указанные интервалы могут отличаться в зависимости от конкретных рабочих условий, которые определяются сотрудником, ответственным за техническое обслуживание.



ОСТОРОЖНО!

Техобслуживание должно проводиться при отключенной машине и сетевом шнуре, отсоединенном от сети.

Кроме того, следует тщательно соблюдать указания, приведенные в главе «Безопасность».

Все плановые или внеочередные работы по обслуживанию должны выполняться квалифицированным персоналом или авторизованным Сервисным Центром.

В данном руководстве описаны лишь более простые и обычные процедуры обслуживания.



ПРИМЕЧАНИЕ

Сведения о других процедурах обслуживания, указанных в «Таблице Планового Обслуживания», можно найти в специальном «Руководстве по Обслуживанию», которое имеется в любом Сервисном Центре.

ТАБЛИЦА ПЛАНОВОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

Процедура	Ежедневно после использования машины	Еженедельно	Каждые шесть месяцев	Раз в год
Очистка швабры				
Чистка щетки				
Очистка бака и вакуумной сетки				
Проверка и замена скребка швабры				
Очистка фильтра раствора				
Проверка натяжения винтов и гаек			(1)	
Проверка и замена угольной щетки двигателя вакуумной системы				(2)

(1) И после первых 8 часов работы.

(2) Данная операция техобслуживания выполняется авторизованным Сервисным Центром Nilfisk Alto.

ОЧИСТКА ШВАБРЫ**ПРИМЕЧАНИЕ**

Швабра должна быть чистой, а ее скребки в хорошем состоянии для нормальной сушки.

**ВНИМАНИЕ!**

При чистке швабры рекомендуется надевать защитные перчатки, так как там могут оказаться острые обломки.

1. Выведите машину на горизонтальную поверхность.
2. Убедитесь, что сетевой шнур (21) отсоединен от сети электропитания.
3. Опустите швабру с помощью рычага (19).
4. Отсоедините вакуумный шланг (22) от швабры.
5. Ослабьте маховики (12) и снимите швабру (11).
6. Вымойте и очистите швабру. В частности, очистите отсеки (А, Рис. 4) и отверстие (В) от грязи и мусора.
7. Проверьте передний скребок (С) и задний скребок (D) на предмет их целостности, отсутствия порезов и разрывов; в случае необходимости замените их (см. порядок действий в следующем разделе).
8. Установите детали, действуя в обратном порядке.

ПРОВЕРКА И ЗАМЕНА СКРЕБКА ШВАБРЫ

1. Очистите швабру согласно описанию в предыдущем разделе.
2. Проверьте края переднего (Е, Рис. 4) и заднего скребков (I) на одном уровне по всей их длине; в случае необходимости отрегулируйте их высоту, как описано ниже:
 - Удалите крепежные пружины (F), затем отрегулируйте передний (С) и задний (D) скребки.
 - Установите крепящие пружины на передний и задний скребки.
3. Проверьте передний (С) и задний скребки (D) на целостность, наличие порезов и разрывов; если необходимо замените их, как показано ниже. Также проверьте передний угол (H) заднего скребка на предмет износа. Если он изношен, переверните скребок, чтобы заменить изношенный угол другим (I), если он в нормально состоянии. Если и другие углы изношены, замените скребок в следующем порядке:
 - Удалите крепежные пружины (F), затем отрегулируйте (или переверните) задний (D) скребок.
 - Установите крепящие пружины на передний и задний скребки.
4. Установите швабру (11) и закрутите маховики (12).
5. Присоедините вакуумный шланг (22) к швабре (11).

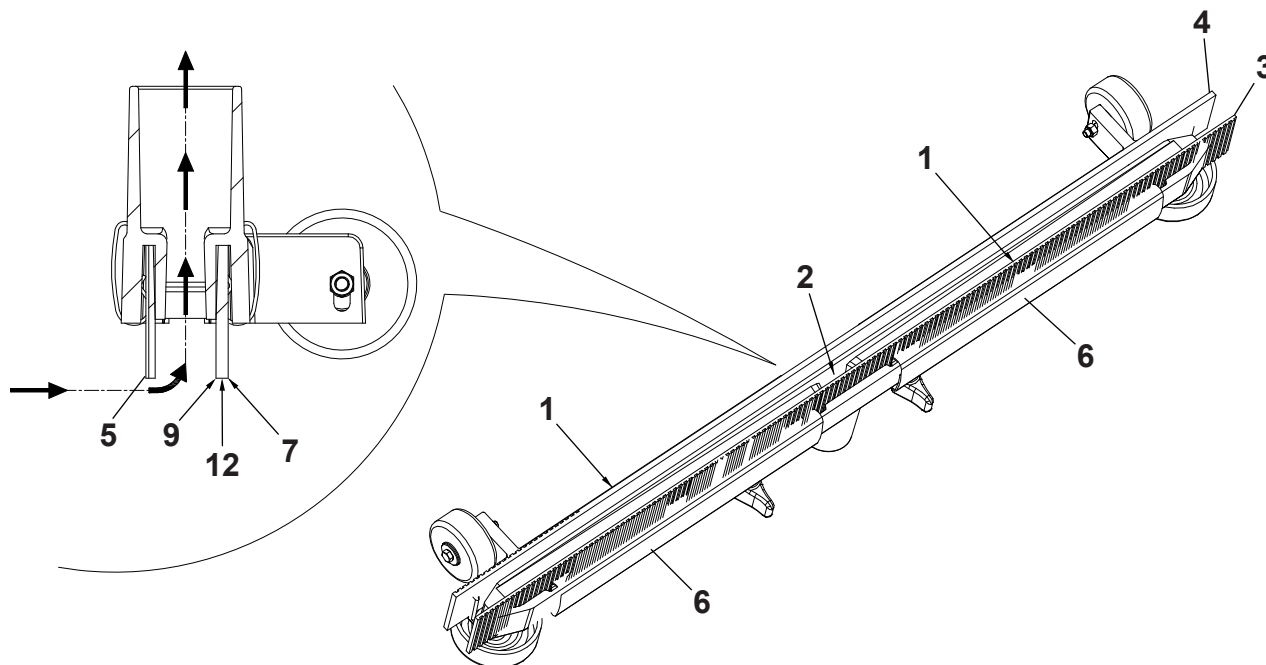


Рис. 4

S310240

ЧИСТКА ЩЕТКИ



ПРИМЕЧАНИЕ

При чистке щеток рекомендуется надевать защитные перчатки, так как там могут оказаться острые обломки.

1. Снимите щетку, как описано в разделе «Использование».
2. Очистите щетку с помощью воды и моющего средства.
3. Проверьте щетину щетки на предмет ее целостности и износа. Если необходимо, замените щетку.

ОЧИСТКА БАКА И ВАКУУМНОЙ СЕТКИ

1. Отгоните машину в назначенное место для утилизации отходов.
2. Убедитесь, что сетевой шнур (21) отсоединен от сети электропитания.
3. Откройте крышку (6), затем очистите и промойте чистой водой ее, бачки (26 и 27) и вакуумную решетку (36). Спустите воду из бачков с помощью сливного шланга (16) и вентиля (18).
4. Если необходимо, освободите фиксаторы (B, Рис. 5) и откройте решетку (A); восстановите поплавок (C), очистите все компоненты и затем установите их заново.
5. Проверьте, цела ли прокладка крышки бачка с восстанавливающей водой (D).



ПРИМЕЧАНИЕ

Прокладка (D) создает в бачке вакуум, необходимый для всасывания восстанавливающей воды.

В случае необходимости замените прокладку (D), удалив ее из корпуса (E).

При установке новой прокладки сделайте так, чтобы ее стык (F) находился в задней центральной области, как показано на рисунке.

6. Проверьте целостность и уплотнительные свойства базовой поверхности (D) прокладки (G).
7. Убедитесь, что переходное отверстие (47) не засорено.



ПРИМЕЧАНИЕ

Отверстие (47), обеспечивающее уравнивание воздуха в воздушном зазоре крышки, способствует созданию вакуума в бачке.

8. Закройте крышку бачка с восстанавливающей водой (6).

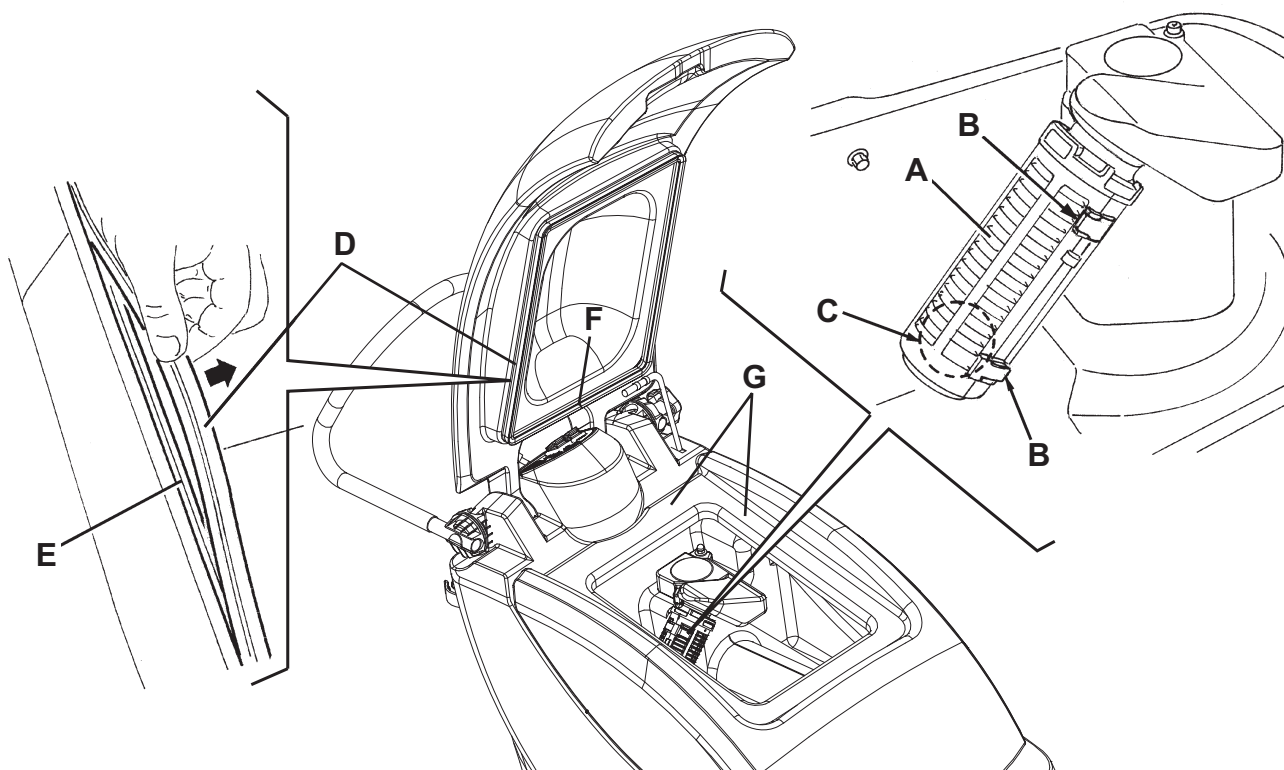


Рис. 5

S311227A

ОЧИСТКА ФИЛЬТРА РАСТВОРА

1. Опорожните бачок для раствора (27), как показано в соответствующем разделе.
2. Выведите машину на горизонтальную поверхность.
3. Убедитесь, что сетевой шнур (21) отсоединен от сети электропитания.
4. Снимите прозрачную крышку (А, Рис. 6), затем удалите сетку фильтра (В). Очистьте и установите их на стойке (С).



ПРИМЕЧАНИЕ

Сетку фильтра (В) необходимо правильно расположить в корпусе (D) стойки (С).

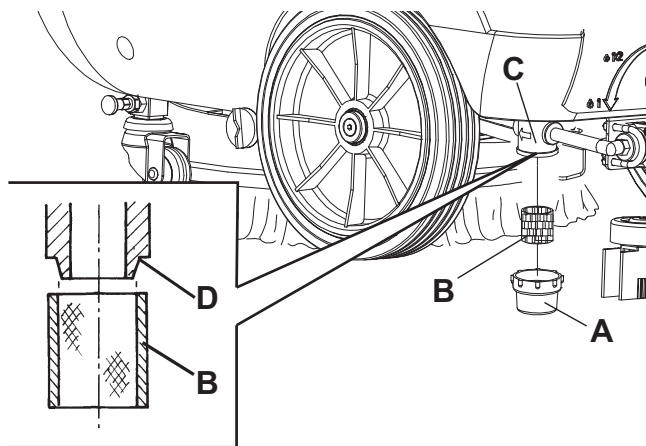


Рис. 6

S310232A

РЕГУЛИРОВКА СКОРОСТИ МАШИНЫ



ПРИМЕЧАНИЕ

Скорость машины варьируется в зависимости от типа очищаемого пола и выбранного средства очистки: щетки или прокладки.

В случае необходимости выполните следующую процедуру.

1. Снимите бачок с восстанавливающей водой, как показано в главе «Использование».
2. Отрегулируйте скорость машины с помощью винта (41), как показано ниже:
 - Ослабьте винт (46) на правой стороне машины, повернув его против часовой стрелки.
 - Поверните регулирующий винт (41) против часовой стрелки для увеличения скорости машины.
 - Поверните регулирующий винт (41) по часовой стрелке для уменьшения скорости машины.
 - После регулировки затяните винт (46).
3. Установите бачок с восстанавливающей водой, как показано в главе «Использование».
4. Когда машина готова к эксплуатации, проведите тесты на машине вручную и, если необходимы другие регулировки, повторите шаги с 1 по 4.

УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

Неполадка	Возможная причина	Устранение
Двигатели не включаются	Сетевой шнур (21) неисправен или отсоединен от сети электропитания	Замените или подключите сетевой шнур
Недостаточное всасывание грязной воды	Бачок для отработанной воды (26) заполнен	Опорожните
	Вакуумная сетка (36) засорена или застрял поплавков	Очистьте сетку и проверьте поплавков
	Вакуумный шланг (22) отсоединен от швабры (11) или поврежден	Подсоедините
	Швабра (11) загрязнена, износились или повреждены скребки (13, 14)	Очистите швабру или замените скребки
	Неправильно закрыта крышка бачка с восстанавливающей водой (6), или повреждена прокладка (32)	Проверьте и/или очистите уплотняющую поверхность или замените прокладку
	Загрязнен бачок с восстанавливающей водой (6) (закупорено спускное отверстие)	Очистите
Недостаточный расход раствора	Загрязнен фильтр раствора (20)	Очистите
Швабра оставляет следы на полу	Под скребками (13, 14) мусор.	Удалите мусор
	Скребки швабры (13, 14) износились, откололись или разорвались	Замените скребки

Дополнительные сведения можно найти в Руководстве по обслуживанию, которое имеется в любом Сервисном Центре Nilfisk Alto.

УТИЛИЗАЦИЯ

Выводить машину из эксплуатации должен квалифицированный специалист по утилизации.

Перед утилизацией машины снимите и отделите следующие материалы, которые подлежат надлежащей утилизации согласно действующему законодательству:

- Щетка
- Прокладку
- Электрические и электронные детали (*)

(*) Обращайтесь в ближайший центр Nilfisk Alto, особенно при утилизации электрических и электронных деталей.

İÇİNDEKİLER

GİRİŞ	2
EL KİTABININ AMACI VE İÇİNDEKİLER.....	2
AMAÇ	2
EL KİTABININ MUHAFAZASI	2
UYUMLULUK BEYANI.....	2
TANITICI VERİLER.....	2
DİĞER REFERANS KILAVUZLAR	2
YEDEK PARÇALAR VE BAKIM.....	2
DEĞİŞİKLİKLER VE GELİŞTİRMELER	3
ÇALIŞMA ÖZELLİKLERİ	3
TERİM SİSTEMİ	3
AMBALAJIN AÇILMASI	3
EMNİYET	3
SEMBOLLER.....	3
GENEL TALİMATLAR	4
MAKİNE TANIMI	6
MAKİNEİN YAPISI.....	6
KONTROL PANOSU.....	8
AKSESUARLAR / SEÇİMLİ PARÇALAR.....	8
TEKNİK VERİLER	8
KABLOLAMA DİYAGRAMI	9
KULLANIM	10
MAKİNE ÇALIŞTIRILMADAN ÖNCE	10
MAKİNEİN BAŞLATILMASI VE DURDURULMASI.....	11
MAKİNEİN KULLANILMASI (KAZIMA / KURUTMA).....	11
MAKİNEİN NAKLİYESİ / PARK EDİLMESİ.....	12
HAZNEİN BOŞALTILMASI.....	12
MAKİNE KULLANILDIKTAN SONRA.....	13
SU TOPLAMA TANKİNİN SÖKÜLMESİ.....	13
MAKİNEİN UZUN SÜRE KULLANILMAMASI.....	13
İLK KULLANIMIN DÖNEMİ	13
BAKIM	14
PLANLI BAKIM TABLOSU	14
ÇEKÇEK ÜNİTESİNİN TEMİZLENMESİ	15
ÇEKÇEK ÜNİTESİ BIÇAĞI KONTROLÜ VE DEĞİŞTİRİLMESİ	15
FİRÇA TEMİZLENMESİ.....	16
TANK VE VAKUM İZGARASININ TEMİZLENMESİ.....	16
ÇÖZELTİ FİLTRESİNİN TEMİZLENMESİ.....	17
MAKİNE HIZININ AYARLANMASI	17
ARIZA TESPİT VE GİDERME	18
HURDAYA AYIRMA İŞLEMİ	18

GİRİŞ



NOT

Köşeli parantez içindeki rakamlar Makine Tanımı bölümünde gösterilen parçalara gönderme yapmaktadır.

EL KİTABININ AMACI VE İÇİNDEKİLER

Bu kılavuzun amacı, makineyi tamamen güvenle ve serbest bir biçimde kullanmasını sağlamak amacıyla gereken bilgileri müşteriye vermektir. Bu el kitabı teknik veriler, emniyet, işletme, depolama, bakım, yedek parça ve elden çıkarma konularında bilgi içerir. Makine üzerinde herhangi bir işlem gerçekleştirmeden önce, bu kılavuz operatör ve yetkili teknisyenler tarafından dikkatlice okunmalıdır. Talimatların yorumlanması konusunda kuşkuya düşmeniz durumunda veya daha fazla bilgi için Nilfisk Alto ile temasa geçin.

AMAÇ

Bu el kitabının amacı operatörlerin ve ehliyetli teknisyenlerin makinenin bakımını yapmasını sağlamaktır. Operatörler, sadece yetkili Teknisyenlerce gerçekleştirilmesi gereken işlemleri yapmamalıdır. Nilfisk Alto bu yasağa uyulmaması sonucunda kaynaklanan arızaları karşılamaktan sorumlu tutulmayacaktır.

EL KİTABININ MUHAFAZASI

Bu Kullanım Kılavuzu makinenin yanında, uygun bir çanta içerisinde, sıvılar ve kılavuza zarar verebilecek diğer maddelerden uzakta muhafaza edilmelidir.

UYUMLULUK BEYANI

Makineyle birlikte verilen uyumluluk beyanı, makinenin yürürlükteki yasalarla uyumlu olduğunu tescil etmektedir.



NOT

Orijinal uygunluk belgesinin iki nüshası makinenin dokümantasyonu ile birlikte verilmektedir.

TANITICI VERİLER

Makinenin modeli ve seri numarası levha (1) üzerinde yazılıdır.

Makinenin üretim yılı uyumluluk beyanında yazılıdır ve ayrıca makine seri numarasında bulunan ilk iki hane ile de belirtilmiştir.

Aşağıdaki bilgiler, makine ve motor parçalarının siparişi sırasında yarar sağlamaktadır. Makine kimlik bilgilerini yazmak için aşağıdaki tabloyu kullanın.

MAKİNE modeli
MAKİNE Seri Numarası

DİĞER REFERANS KILAVUZLAR

- Yedek Parça Listesi (makine ile birlikte verilmektedir)
- Servis Kılavuzu (Nilfisk Alto Servis Merkezlerinde başvurulabilir)

YEDEK PARÇALAR VE BAKIM

Gereken tüm işletim, bakım ve onarım işlemleri yalnızca yetkili personel ya da Alto Servis Merkezleri tarafından gerçekleştirilmelidir. Sadece orijinal yedek parça ve aksesuarlar kullanılmalıdır.

Servis ya da yedek parça ve aksesuar siparişi vermek için, makine modeli ve seri numarasını belirterek Nilfisk Alto'yu arayın.

DEĞİŞİKLİKLER VE GELİŞTİRMELER

Nilfisk Alto firması ürünlerini sürekli olarak geliştirmektedir ve daha önce satılan makinelere bu faydaları tatbik etmek zorunda olmaksızın ve takdirini kendisine ait olmak üzere bu gibi değişiklikleri ve iyileştirmeleri yapma hakkını saklı tutar. Herhangi bir değişiklik ve/veya aksesuar ilavesi Nilfisk Alto tarafından gerçekleştirilmelidir.

ÇALIŞMA ÖZELLİKLERİ

Yıkayıcı-kurutucular, emniyetli kullanım koşulları altında kalifiye bir operatör tarafından sivil ve sanayi ortamlarında pürüzsüz ve sert zeminlerin temizlenmesi (yıkama ve kurutma) amacıyla kullanılır.

Yıkayıcı/kurutucular, sabit halılar için ve halı temizlemesinde kullanılmamalıdır.

TERİM SİSTEMİ

İleri, geri, ön, arka, sol veya sağ ifadeleri, operatörün elleri gidon üzerinde olacak şekilde sürücü koltuğunda oturduğu konum referans alınarak kullanılmıştır (2).

AMBALAJIN AÇILMASI

Makineyi dikkatli bir biçimde ambalajından çıkartmak için ambalaj üzerinde yer alan talimatları izleyin.

Makine teslim edildiğinde, makine ve ambalajının nakliye esnasında her hangi bir hasar görüp görmediğini kontrol edin. Görünürde hasar varsa, ambalajı saklayın ve teslimatını yapan Kargo şirketine kontrol ettirin. Hasar tazminatı başvurusu doldurmak için derhal taşıyıcı firmaya başvurun.

Makine ile birlikte aşağıdaki malzemelerin teslim edilmiş olduğunu kontrol edin:

- Yıkayıcı/kurutucu Kullanım Kılavuzu
- Yıkayıcı/kurutucu Yedek Parça Listesi
- Şebeke kablosu uzantısı

EMNİYET

Aşağıdaki semboller potansiyel tehlike durumlarını gösterir. İnsanları ve eşyaları korumak için daima bu talimatı dikkatle okuyun ve gerekli tüm önlemleri alın.

Yaralanmaları önlemek için operatörün işbirliği elzemdir. Makineyi işletmekten sorumlu kişinin tam bir işbirliği olmaksızın kaza önleme programının etkin olması mümkün değildir. Fabrika da çalışırken veya etrafta dolaşırken meydana gelen kazaların çoğu, ihtiyatı gerektiren en basit kurallara uymamaktan kaynaklanır. Dikkatli ve ihtiyatlı bir operatör kazalara karşı en iyi garanti olup her türlü kaza önleme programını başarıyla tamamlanması için gereklidir.

SEMBOLLER



TEHLİKE!

Operatör için ölüm tehlikesi riski yaratan tehlikeli bir durumu gösterir.



UYARI!

İnsanlar için potansiyel yaralanma riskini gösterir.



DİKKAT!

Önemli veya faydalı işlevlerle ilgili bir dikkati veya açıklamayı gösterir. Bu sembolle işaretlenmiş olan paragraflara dikkat edin.



NOT

Önemli veya yararlı fonksiyonlar ile ilgili bir notu belirtir.



DANIŞMA

Bir işlem yapmadan önce Hızlı Başlangıç Kılavuzu'na başvurulması gerektiğini gösterir.

GENEL TALİMATLAR

İnsanlara ve makineye yönelik olası hasarları bildirmek için belirli uyarı ve dikkat işaretleri aşağıda gösterilmiştir.

**TEHLİKE!**

- Herhangi bir bakım, onarım, temizlik veya değiştirme prosedürü uygulamadan önce fişi şebeke cereyanından ayırın.
- Bu makine, sadece uygun şekilde eğitilmiş kişiler tarafından kullanılmalıdır. Çocuklar veya özürlü kişiler bu makineyi kullanamaz.
- Elektrikli parçalar yakınında çalışırken herhangi bir ziynet eşyası takmayın.
- Emniyet destekleri ile desteklemeden, kaldırılmış makinenin altında çalışmayın.
- Makineyi zehirli, tehlikeli, yanıcı ve / veya patlayıcı toz, sıvı veya buhar yanında çalıştırmayın: Bu makine tehlikeli tozları süpürmek için uygun değildir.

**UYARI!**

- Makinenin güç kablosu ve ucunda yer alan fiş topraklıdır. Makinenin arızalanması durumunda, topraklı bağlantı elektrik çarpması riskini azaltır.
- Güç kablosu fişi, yürürlükteki yasalara göre topraklanmış, uygun bir prize takılmalıdır.
- Uygun olmayan bağlantı elektrik çarpmasına neden olabilir. Prizin uygun şekilde topraklandığından emin olmak için kalifiye bir elektrik teknisyenine danışın.
- Güç kablosu fişini kurcalamayın. Güç kablosu fişi, prize takılamıyorsa, kalifiye bir teknisyen tarafından yürürlükteki yasalara göre topraklanmış bir priz takılmasını sağlayın.
- Güç kablosunu şebeke elektriğine bağlamadan önce, frekans ve voltajın makinenin seri numara plakası (1) üzerinde yazılı olan şebeke voltaj değerine uygun olduğunu kontrol edin.
- Makineyi elektrik kablosundan çekerek prizden çıkartmayın. Prizden çıkartmak için kabloyu değil fişi tutun.
- Fişi veya makineyi ıslak ellerle tutmayın.
- Prizden çıkartmadan önce tüm kontrolleri kapatın.
- Güç kablosunu hasar, kesik, çatlak ve yıpranma açısından düzenli olarak kontrol edin. Gerekliyse, değiştirin.
- Güç kablosu hasarlıysa, İmalatçı veya yetkili Servis Merkezi tarafından değiştirilmesi gerekir.
- Tehlikeleri önlemek amacıyla güç kablosu hasarlıysa, Nilfisk Alto Servis Merkezi ya da kalifiye bir teknisyen ile temasa geçin.
- Makineyi elektrik kablosundan çekmeyin veya buradan çekerek taşımayın ve elektrik kablosunu asla tutma yeri olarak kullanmayın. Elektrik kablosunu kapıya sıkıştırmayın veya elektrik kablosunu keskin kenar ya da köşelerden çekmeyin. Makineyi elektrik kablosu üzerinde çalıştırmayın.
- Fırçalar elektrik kablosu ile temas etmemelidir.
- Elektrik kablosunu sıcak yüzeylerden uzakta tutun.
- Yangın, elektrik çarpması veya yaralanma riskini azaltmak için fişe takılı olduğunda makineyi gözetimsiz bırakmayın. Kullanılmadığında ve servis işlemlerine başlamadan önce makineyi şebeke cereyanından ayırın.
- Makineyi, kendi başına hareket etmeyeceğinden emin olmadıkça gözetimsiz bırakmayın.
- Makineyi hem çalışırken ve hem de kullanılmadığında daima güneş, yağmur ve olumsuz hava şartlarına karşı koruyun. Makineyi kapalı, kuru bir yerde muhafaza edin: Bu makine, kuru koşullarda kullanılmalı, ıslak koşullarda kullanılmamalı ve dışarıda bulundurulmamalıdır.
- Makineyi kullanmadan önce, tüm kapıları ve/veya kapakları kapatınız.
- Makinenin oyuncak olarak kullanılmasına izin vermeyin. Çocukların bulunduğu yerlerde kullanırken fazladan dikkat gereklidir.
- Makineyi sadece bu kılavuzda anlatıldığı şekilde kullanın. Sadece Nilfisk-Alto tarafından önerilen aksesuarları kullanın.
- Saç, takı ve elbisenin sarkan kısımlarının makinenin hareketli parçaları tarafından yakalanmaması için gerekli tüm önlemleri alın.

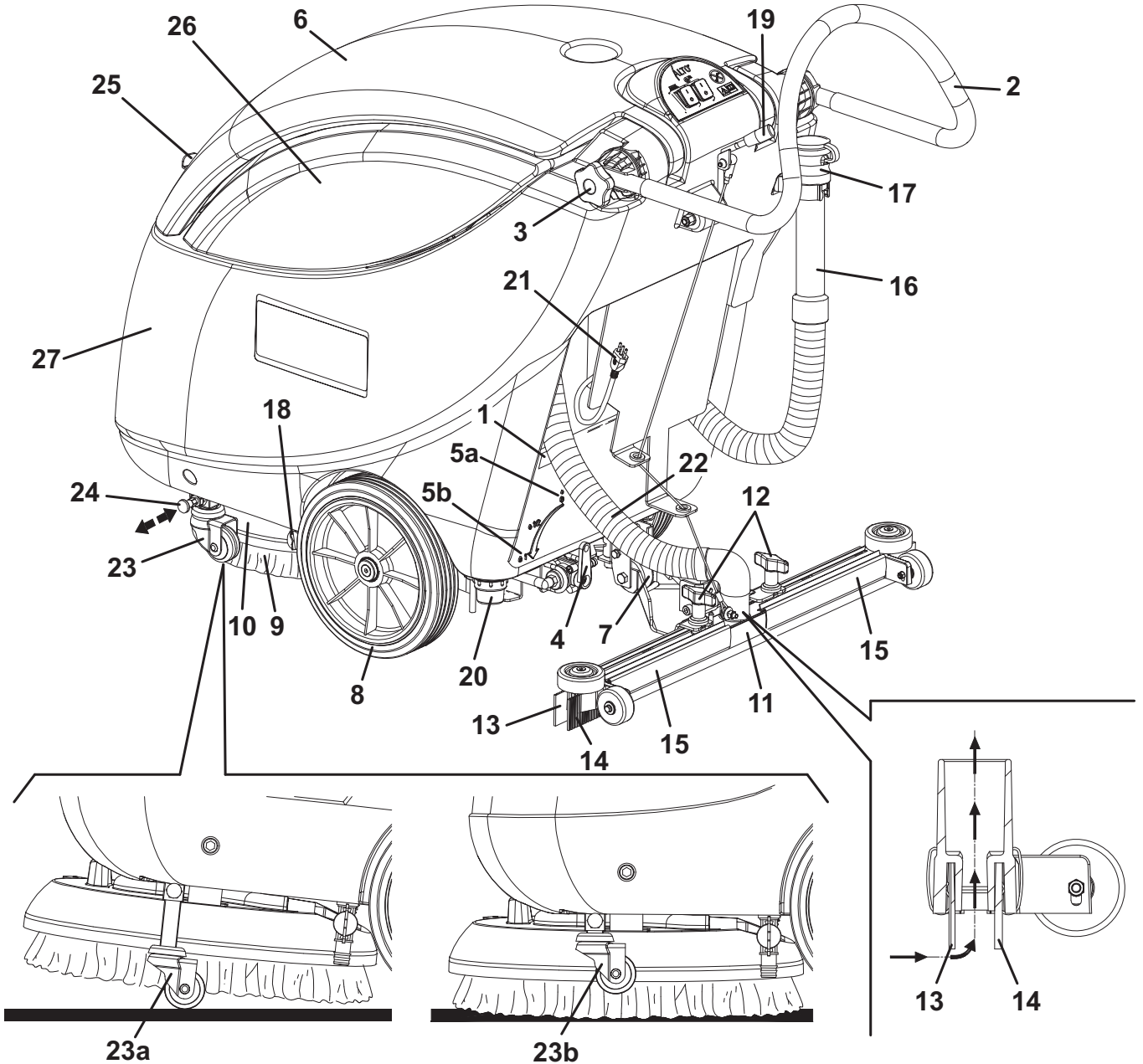
**UYARI!**

- Makineyi eğimli yüzeylerde kullanmayın.
- Özellikle tozlu alanlarda makineyi kullanmayın.
- Makineyi kullanırken, insanlara ya da eşyalara zarar gelmemesi için gerekli önlemleri alın.
- Özellikle nesnelerin düşme tehlikesinin bulunduğu yerlerde raf ya da merdivenlere çarpmayın.
- Makinenin üzerine içi sıvı dolu kaplar koymayın.
- Makinenin çalışma sıcaklığı 0°C ila +40°C arasında olmalıdır.
- Makinenin muhafaza edileceği ortam sıcaklığı 0°C ila +40°C arasında olmalıdır.
- Nem aralığı %30 ila %95 arasında olmalıdır.
- Zemin temizlik deterjanlarını kullanırken deterjan şişelerinin etiketlerinde yazılan talimatları uygulayın.
- Zemin temizlik deterjanlarına temas etmek için uygun eldiven ve koruyucuları kullanın.
- Makineyi bir nakliye aracı olarak kullanmayın.
- Zemine zarar vermekten kaçınmak amacıyla, makine dururken fırçanın/altlığın çalışmasına izin vermeyin.
- Yangın durumunda sulu değil, tozlu yangın söndürme cihazı kullanın.
- Makinenin emniyet mahfazalarını kurcalamayın ve normal bakım talimatını izleyin.
- Makine açıklıklarından herhangi bir nesnenin içeri girmesine izin vermeyin. Açıklıkların tıkalı olması durumunda makineyi kullanmayın. Açıklıkları toz, saç ve hava akışını azaltabilecek diğer yabancı maddelerden daima koruyun.
- İmalatçı tarafından makineye yapıştırılan levhaları sökmeyin veya değiştirmeyin.
- Bu araç, kamuya ait yollarda veya caddelerde kullanılamaz.
- Bu makineyi donma sıcaklığı şartlarının altında hareket ettirirken ihtiyatlı olun. Geri kazanma tankı veya hortumlardaki su donabilir ve makineye ciddi hasar verebilir.
- Makine ile birlikte verilen veya Kullanım ve Bakım Elkitabında belirtilen fırçaları ve yatak takımlarını kullanın. Diğer fırça ve yastıkların kullanılması emniyeti azaltabilir.
- Makinenin arızalı çalışması durumunda bu arızaların bakım eksikliğinden ileri gelmemesini sağlayın. Bakım eksikliğinden ise yetkili personelden veya yetkili servis merkezinden yardım isteyin.
- Makine
 - düzgün çalışmıyorsa
 - hasarlıysa
 - su ya da köpük kaçırıyorsa
 - dışarıda kötü hava şartlarına maruz kalmışsa
 - ıslaksa ya da suya düşmüşsemakineyi hemen kapatın ve Nilfisk Alto Servis Merkezi ile ya da kalifiye bir teknisyenle irtibata geçin.
- Parça değiştirilmesi gerektiğinde Yetkili Satıcıdan veya Perakendeciden ORJİNAL yedek parça temin edin.
- Makinenin uygun ve emniyetli kullanımını sağlamak için bu kılavuzun ilgili bölümlerinde gösterilen planlı bakım işlemlerinin, yetkili bir personel veya yetkili bir Bakım Merkezi tarafından uygulanmasını sağlayın.
- Herhangi bir bakım/onarım işlemi gerçekleştirmeden önce tüm talimatları dikkatle okuyun.
- Makineyi doğrudan veya basınçlı su veya aşındırıcı maddeler püskürterek yıkamayın.
- Makinenin yapısında özel merkezlerde gerçekleştirilebilecek atık işlemlerini gerektiren standartlara tabi zehirli / zararlı (elektrikli parçalar, vb.) bulunduğundan bu makine dikkatli bir şekilde hurdaya çıkartılmalıdır (Bkz., Hurdaya Ayırma bölümü).

MAKİNE TANIMI

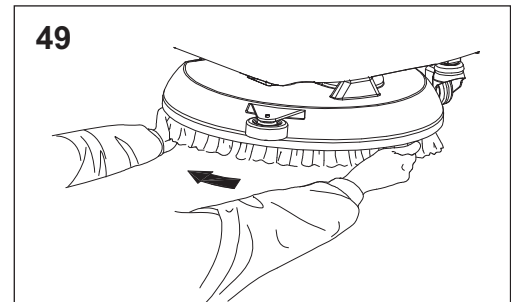
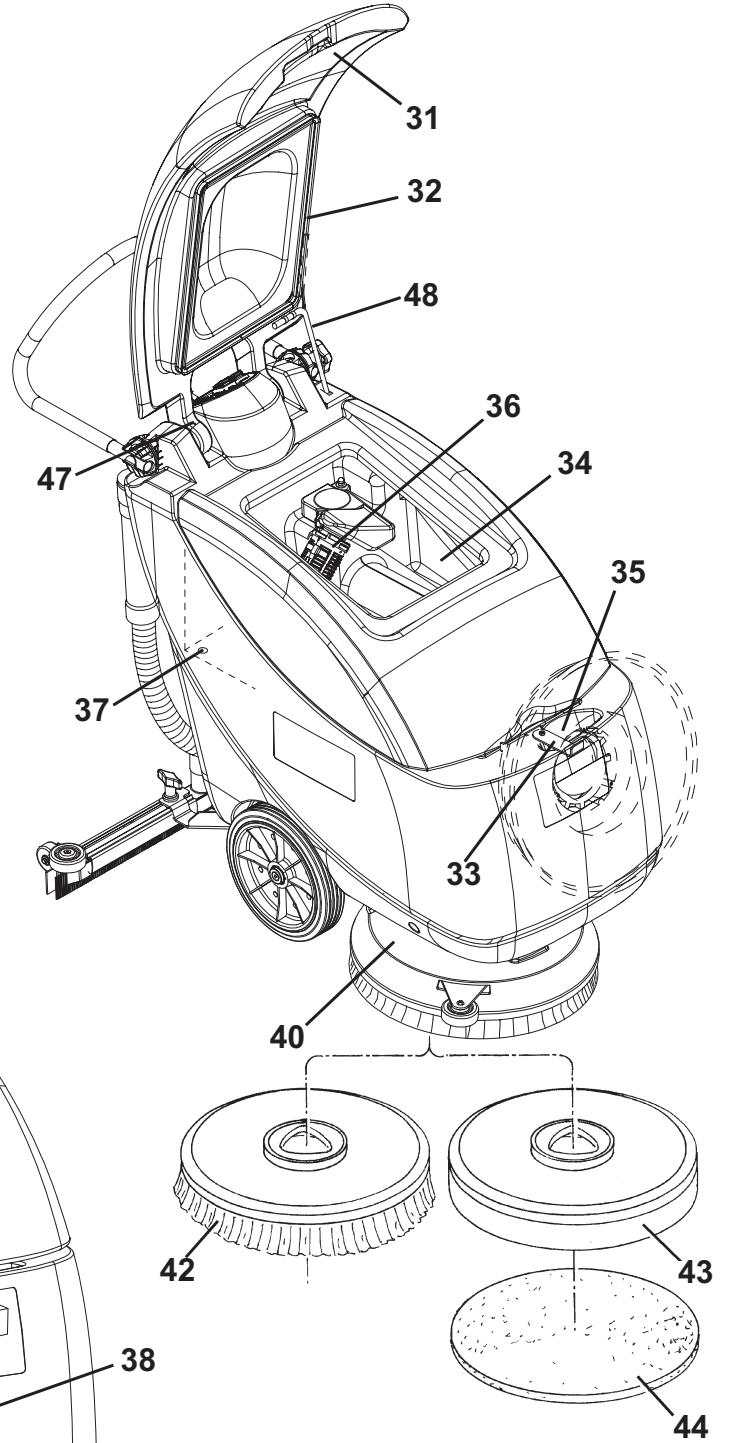
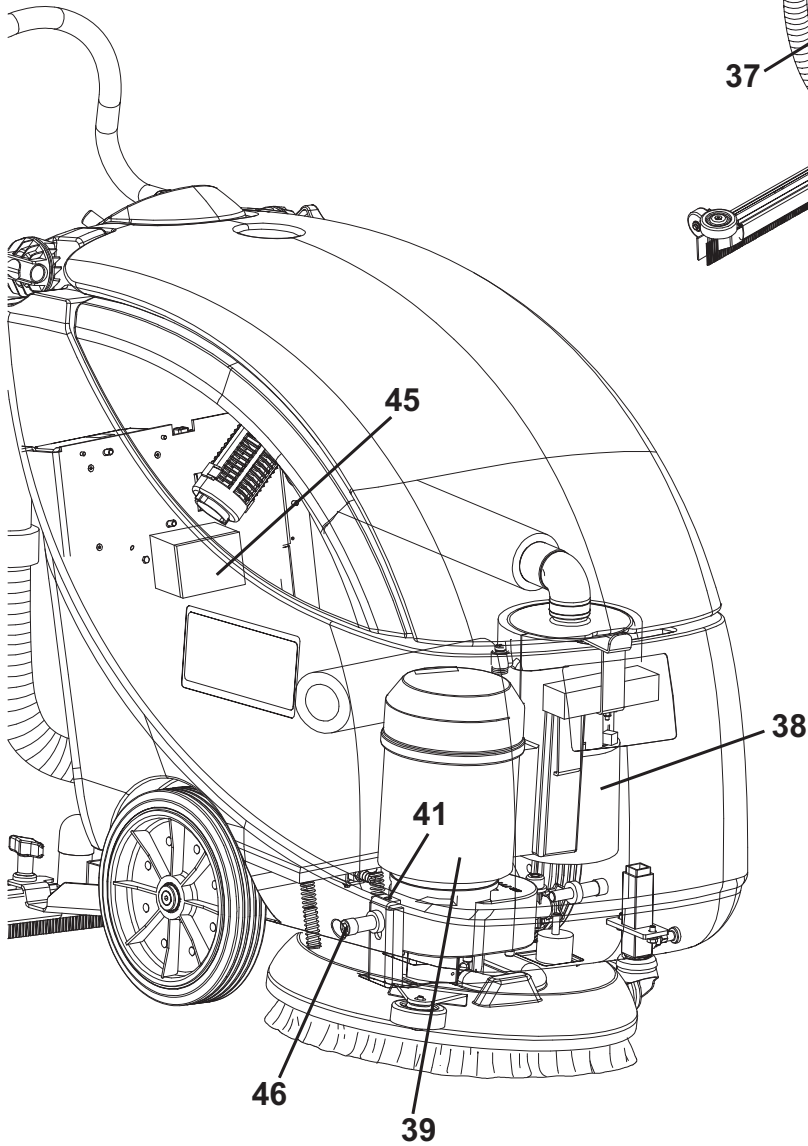
MAKİNEİN YAPISI

1. Seri numara plakası/teknik veriler/onay belgesi
2. Gidon
3. Gidon eğimi ayarlama tokmağı
4. Çözelti akış kontrol levyesi
- 5a. Minimum çözelti akış konumu
- 5b. Maksimum çözelti akış konumu
6. Su toplama haznesi kapağı
7. Nakliye / park için arka destek tekeri
8. Sabit eksen üzerinde merkez tekerler
9. Süpürge / altlık
10. Fırça/yastık tutucu gövdesi
11. Çekçek ünitesi
12. Çekçek ünitesi montaj çarkları
13. Ön çekçek ünitesi bıçağı
14. Arka çekçek ünitesi bıçağı
15. Çekçek bıçağı montaj yayları
16. Su toplama tahliye hortumu
17. Su toplama tahliye hortumu kenedi
18. Çözelti tahliye vanası
19. Çekçek ünitesi kaldırma / indirme kolu
20. Çözelti filtresi
21. Elektrik kablosu
22. Çekçek vakum hortumu
23. Nakliye / park aygıtı
- 23a. Nakliye/park aygıtı (takılı halde)
- 23b. Nakliye/park aygıtı (çıkartılmış halde)
24. Nakliye / park aygıtı pozisyon pimi
25. Fırça/altlık desteği
26. Su toplama haznesi
27. Çözelti tankı



MAKİNEİN YAPISI (Devamı)

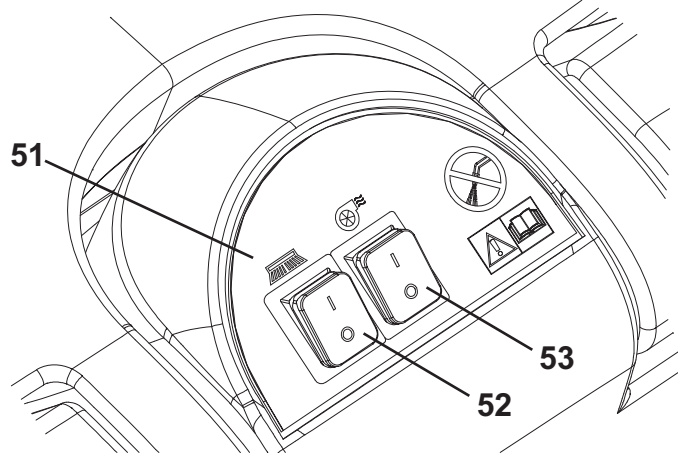
31. Su toplama haznesi kapağı (açık)
32. Su toplama haznesi kapağı contası
33. Fırça/altlık desteği
34. Su toplama hazne bölmesi
35. Çözelti tankı doldurma boğazı
36. Otomatik kapatma şamandıralı vakum ızgarası
37. Su toplama tahliye deliği
38. Vakum sistemi motoru
39. Fırça/altlık-tutucu motoru
40. Fırça/yastık tutucu gövdesi
41. Makine hız ayarlama vidası
42. Fırça
43. Altılık yatağı
44. Altılık
45. Terminal paneli kutusu
46. Vida
47. Telafi deliği
48. Kapak destek çubuğu (takılı halde)
49. Fırça/altlık-tutucu kenetlenme dönüş yönü



S311236A

KONTROL PANOSU

51. Kontrol panosu
 52. Fırça/altlık düğmesi
 53. Vakum sistemi düğmesi



S311232A

AKSESUARLAR / SEÇİMLİ PARÇALAR

Standart parçalara ilave olarak, makinenin kullanım amacına göre aşağıdaki aksesuarlar / seçimli parçalar makineye takılabilir:

- Farklı malzemelerden yapılmış süpürgeler/altlık takımları

Yukarıda sözü edilen seçime bağlı aksesuarlar hakkında daha fazla bilgi için yetkili bir Satıcı ile temasa geçin.

TEKNİK VERİLER

Genel	SCRUBTEC 343E 230 Volt	SCRUBTEC 343E 115 Volt
Makine uzunluğu	1.120 mm	
Çekçekli makine genişliği	720 mm	
Çekçeksiz makine genişliği	570 mm	
Ayarlanabilir gidonlu minimum / maksimum makine yüksekliği	860 - 1.105 mm	
Toplam makine ağırlığı	75 kg	
Minimum dönüş yarıçapı	750 mm	
Temizleme genişliği	430 mm	
Merkezi tekerlek çapı	250 mm	
Fırça / altlık çapı	430 - 432 mm	
Zemin üzerinde arka tekerleğe basınç	1,0 N/mm ²	
Zemin üzerinde ön tekerleğe basınç	1,9 N/mm ²	
Fırça/altlık zemin baskısı	28 kg	

Performans	SCRUBTEC 343E 230 Volt	SCRUBTEC 343E 115 Volt
Vakumlama	1.316 mmH ₂ O	
Fırça/altlık tutucu motor hızı	150 devir/dakika	170 devir/dakika
Çalışma alanındaki ses basınç seviyesi (ISO 11201, ISO 4871) (LpA)	70 dB(A) ± 3dB(A)	
Makine ses basınç seviyesi (ISO 3744, ISO 4871) (LwA)	87 dB(A)	
Operatör kol titreşim düzeyi (ISO 5349-1)	< 2,5 m/sn ²	
Vakum sistemi motor gücü	550 W	
Fırça / altlık motoru	1.100 W	550 W
Tırmanma eğimi	2%	
Sistem voltajı	230 V - 50 Hz	115 V - 60 Hz
Temiz su tankı kapasitesi	31 litre	
Su toplama haznesi kapasitesi	30 litre	

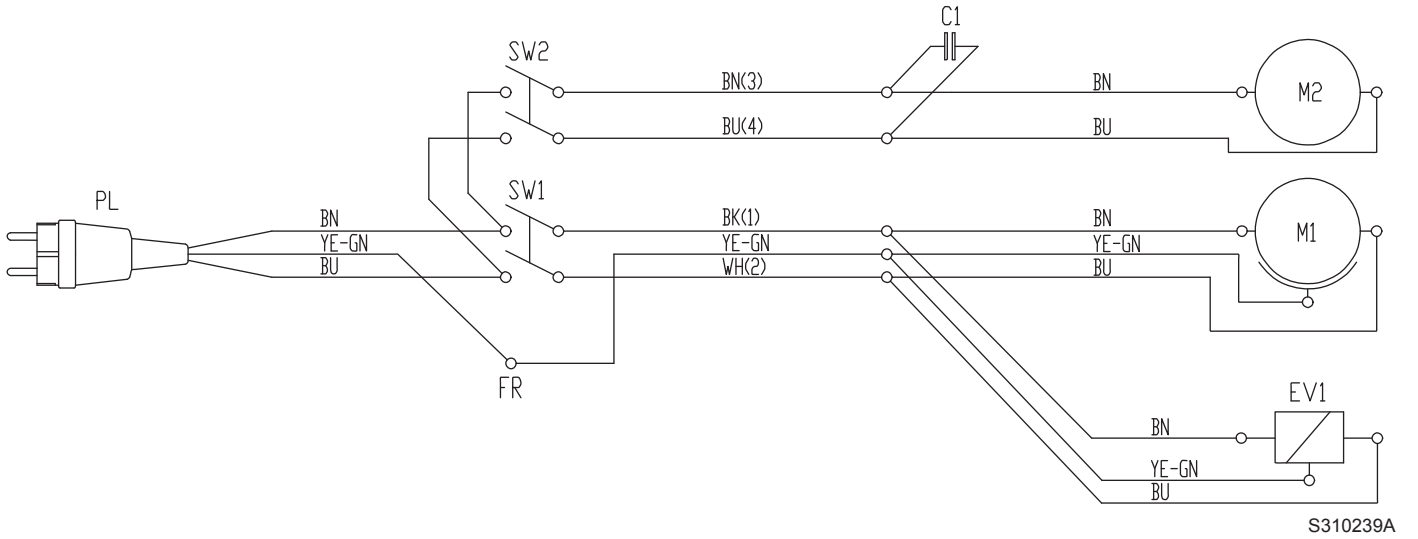
KABLOLAMA DİYAGRAMI

Anahtar

C1	Süpresör
EV1	Su solenoid valfi
FR	Gövde
M1	Fırça/altlık-tutucu motoru
M2	Vakum sistemi motoru
PL	Fiş
SW1	Fırça/altlık düğmesi
SW2	Vakum sistemi düğmesi

Renk Kodları

BK	Siyah
BU	Mavi
BN	Kahverengi
GN	Yeşil
GY	Gri
OG	Turuncu
PK	Pembe
RD	Kırmızı
VT	Menekşe rengi
WH	Beyaz
YE	Sarı



KULLANIM

**UYARI!**

Makinenin bazı yerlerinde aşağıdakileri gösteren bazı yapışkan levhalar vardır:

- TEHLİKE
- UYARI
- DİKKAT
- DANIŞMA

Operatörün bu kılavuzu okurken plakalarda gösterilen sembollere titizlikle dikkat etmesi gerekir. Bu levhaları herhangi bir nedenle kapatmayın ve hasar görmesi halinde derhal değiştirin.

MAKİNE ÇALIŞTIRILMADAN ÖNCE

Fırça veya altlık yatağı montajı

**NOT**

Temizlenecek zemin tipine göre fırça (42) veya altlık tutucusu (43) kullanın.

1. Konumlandırma pimini (24) yerleştirin ve nakliye/park aygıtı (23b) makinesini ayırın.
2. Gidonu (2) yukarı kaldırmak suretiyle fırça/altlık-tutucu gövdesini (10) kaldırın.
3. Fırçayı (42) veya altlık-tutucuyu (43) gövdenin altına yerleştirin.
4. Gidonu kullanmak suretiyle (2) gövdeyi (10) alçaltın.
5. Güç kablosunu (21) şebeke cereyanına bağlayın.
6. Fırça/altlık tutucuyu, fırça/altlık düğmesine (52) birkaç saniye basarak kenetleyin.
Bu işlemi yaparken zorlanırsanız, fırça/altlık-tutucuyu saatin ters yönüne (49) elle döndürün.

Fırça/altlık uygulama kılavuzu (yalnızca öneriler)

	Mevcut fırça tipleri	Midlite Grit 180	Midgrit 240	Prolite	Union Mix
Genel temizlik	Beton				
	Terrazzo (Pişmiş toprak) zemin				
	Seramik fayans/taş				
	Mermer				
	Vinil karolar				
	Kauçuk karolar				
Cilalama	Kauçuk karolar				
	Mermer				
	Vinil karolar				

Çekçek ünitesi montajı

7. Çekçek ünitesini (11, Şekil C) monte edin ve çarklarla (12) sabitleyin, daha sonra vakum hortumunu (22) çekçek ünitesine takın.

Çözelti tankının doldurulması

8. Su toplama haznesi kapağını (41) açın ve destek çubuğunu takın (59).
9. Hazneyi (27) yapılacak işleme uygun bir çözelti ile doldurmak için, doldurma boğazını (35) kullanın.
Çözelti haznesini tamamen doldurmayın, kenarından birkaç santimetre bırakın.
Her zaman çözeltiyi hazırlamak için kimyasal ürünün kabı üzerinde yer alan etikette verilen seyreltme talimatlarına riayet edin.
Çözelti sıcaklığı 40°C'yi aşmamalıdır.

**DİKKAT!**

Sadece otomatik kazıyıcı makine uygulamaları için amaçlanan düşük köpüklü, tutuşmayan tipte kimyasal maddeler kullanın.

Ayarlamalar

10. Rahat bir pozisyona ulaşmak için, topuzları (3) kullanarak Gidonu (2) ayarlayın.

MAKİNEİNİN BAŞLATILMASI VE DURDURULMASI

Makinenin çalıştırılması

1. Daha önceki paragrafta tanımlandığı üzere makineyi hazırlayın.
2. Makineyi eller gidon (2) üzerindeyken iterek çalışma alanına götürün.
3. Güç kablosunu (21) şebeke cereyanına bağlayın.



UYARI!

Güç kablosunu şebeke elektriğine bağlamadan önce, frekans ve voltajın makinenin seri numara plakası (1) üzerinde yazılı olan şebeke voltaj değerine uygun olduğunu kontrol edin.

4. Kolu (19) kullanarak çekçek ünitesini (11) aşağıya indirin.
5. Çözelti akış kontrol kolunu (4) minimum limit (5a) ile maksimum limit (5b) arasında bir konuma çevirin. Çalışma esnasında süpürgelere giden su akışını tamamen kapatmak hiçbir zaman mümkün değildir.
6. Elinizi gidon (2) üzerinde tutmaya devam ederken, fırça/altlık-tutucu anahtarı ve vakum sistemi anahtarını (52 ve 53) "1" konumuna çevirerek makineyi çalıştırın.

Makinenin durdurulması

7. Fırça/altlık-tutucu anahtarı ve vakum sistemi anahtarını (52 ve 53) "0" konumuna çevirin.
8. Güç kablosunu (21) şebeke cereyanından ayırın.
9. Kolu (19) kullanarak çekçek ünitesini kaldırın.
10. Konumlandırma pimini (24) yerleştirin ve nakliye/park aygıtını (23a) kenetlemek suretiyle fırça/altlık-tutucuyu kaldırın.

MAKİNEİNİN KULLANILMASI (KAZIMA / KURUTMA)

1. Daha önceki paragrafta gösterildiği şekilde makineyi çalıştırın.
2. Her iki elinizi de gidon (2) üzerinde tutmaya devam ederken, makineye manevra yaptırın ve zemini kazıma/kurutma işlemini başlatın.



DİKKAT!

Zemin yüzeyine zarar vermemek için, çözelti olmaksızın fırçayı kullanmayın ve makine kullanılmadığında düğmeye (52) basarak fırça/altlık-tutucuyu durdurun.



DİKKAT!

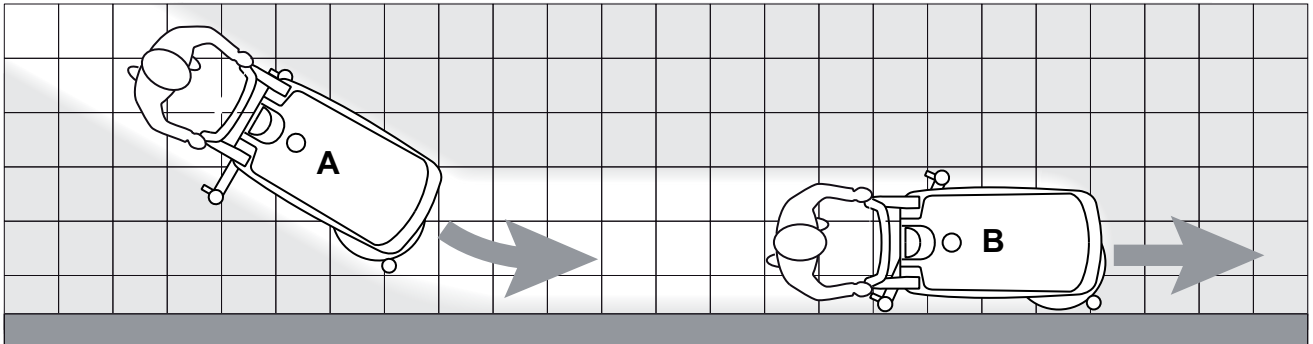
Fırça/altlık ünitesini kaldırmadan önce, düğmeye (52) basarak önce kapatın.

3. Gerekliyse kolu (4) kullanarak solüsyon miktarını ayarlayın.



NOT

Duvarların yan kısımlarını doğru şekilde yıkamak/kurutmak için Nilfisk Alto şekil 1'te gösterildiği gibi duvara makinenin sağ yanından yaklaşmanızı tavsiye eder.



Şekil 1

P100160

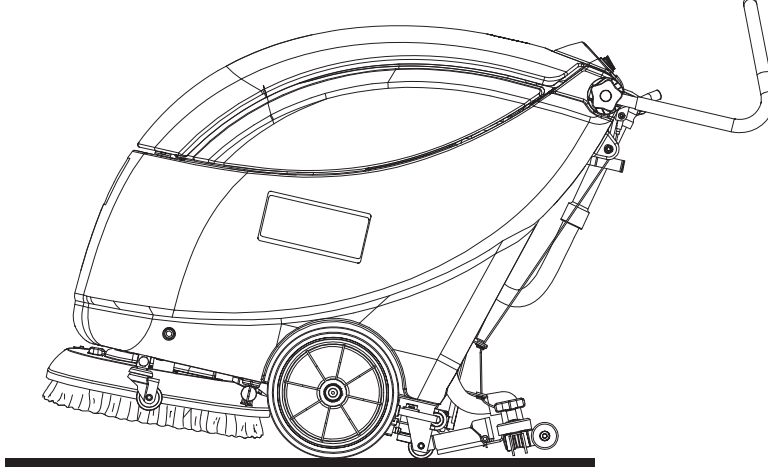
Makine hızının ayarlanması

4. Makine hızı, temizlenecek olan zemin tipine ve fırça veya altlık ünitesi seçeneklerinden hangisinin kullanılacağına göre değişir. Gerekirse, Bakım Bölümünde belirtilen ilgili prosedürü takip etmek suretiyle makine hızını ayarlamak mümkündür.

MAKİNEİNİN NAKLİYESİ / PARK EDİLMESİ

Makineyi nakletmek / park etmek için, aşağıdaki işlemleri yapınız.

1. Fırça/altlık-tutucu anahtarı ve vakum sistemi anahtarını (52 ve 53) "0" konumuna çevirin.
2. Güç kablosunu (21) şebeke ceryanından ayırın ve tutucuya yerleştirin.
3. Kolu (19) kullanarak çekçek ünitesini kaldırın.
4. Gidonu (2) tutun ve arka teker (7) zemin (Şekil 2) ile hafifçe temasa edinceye kadar gidonu hafifçe alçaltın. Makineyi bu pozisyonda tutarken, nakledilecek / park edilecek alana kadar iterek götürün.
5. Fırça/altlık ünitesininin zeminde sürüklendiğinde ardında ıslak iz bırakmasını önlemek amacıyla, çalışmanız bittiğinde, fırça/altlık-tutucusunu serbest bırakma cihazını kullanarak gövdeden çıkartın (Makineyi Kullandıktan Sonra başlıklı paragrafta yer alan prosedüre bakın), ardından destek (25).üzerine yerleştiriniz.



Şekil 2

S310234

HAZNENİN BOŞALTILMASI

Su toplama haznesi (26) dolduğunda, otomatik bir şamandıralı kapatma sistemi (36) vakum sistemini kapatır.

Su toplama tankının dolması nedeniyle vakum sisteminin kapatılması, vakum motorundaki gürültünün artışıyla belli edilir, bir başka gösterge de zeminin kurulanmamasıdır.



DİKKAT!

Vakum sisemi kazayla kapatılırsa (örneğin ani makine hareketi nedeniyle şamandıra aktif hale geçtiğinde), çalışmaya devam etmek için: düğmeye (53) basarak vakum sistemini kapatın ve ardından kapağı (6) açarak ızgara (36) içerisindeki şamandıranın su seviyesinin altına inip inmediğini kontrol edin. Daha sonra kapağı (6) kapatın ve düğmeye (53) basarak vakum sistemini açın.

Su toplama haznesi (26) dolduğunda, aşağıdaki işlemlere uygun biçimde boşaltın.

Su toplama haznesinin boşaltılması

1. Fırça/altlık-tutucu ve vakum sistemi düğmelerine (52 ve 53) basarak makineyi başlatın.
2. Güç kablosunu (21) şebeke ceryanından ayırın ve tutucuya yerleştirin.
3. Kolu (19) kullanarak çekçek ünitesini kaldırın.
4. Makineyi uygun boşaltma alanına götürün.
5. Konumlandırma pimini (24) yerleştirin ve nakliye/park aygıtını (23a) kenetlemek suretiyle fırça/altlık-tutucuyu kaldırın.
6. Toplama haznesini (26), tahliye hortumu (16) kullanmak suretiyle boşaltın.
Çalışmanın ardından, hazneyi temiz su ile durulayın.

Çözelti tankının boşaltılması

1-4 arasındaki adımları uygulayın.

7. Tahliye vanasını (18) kullanarak çözelti tankını (27) boşaltın.
8. Çalışmanın ardından, hazneyi temiz su ile durulayın.

MAKİNE KULLANILDIKTAN SONRA

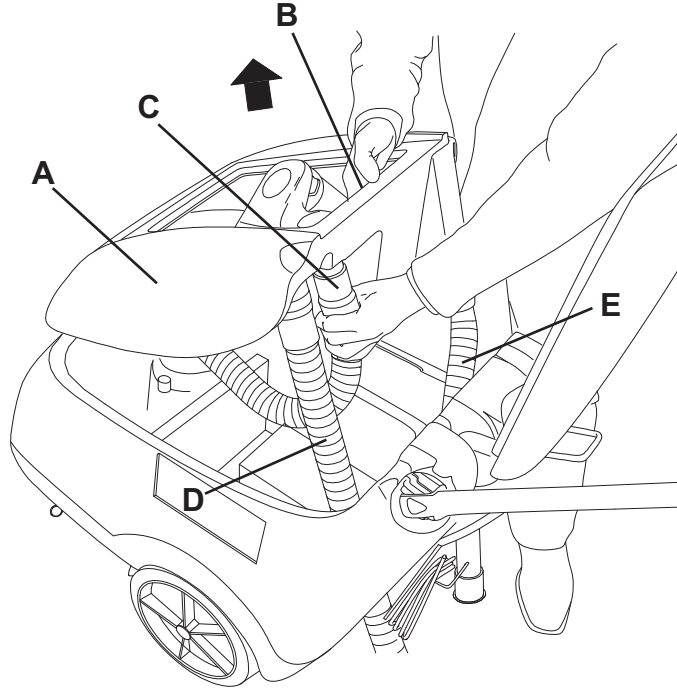
Çalışma sonrasında makineyi bırakmadan önce şu işlemleri yapın:

1. Süpürge/altlık-tutucuyu aşağıda gösterildiği gibi sökün:
 - Fırça/altlık-tutucu kaldırılmış haldeyken fırça/altlık-tutucu anahtarını (52) "I" konumuna doğru çevirin ve birkaç saniye sonra tekrar "0" konumuna döndürün böylelikle fırça/altlık tutucuyu serbest bırakmış olursunuz.
2. Güç kablosunu (21) şebeke cereyanından ayırın ve tutucuya yerleştirin.
3. Tankları (26 ve 27) önceki paragrafta gösterildiği gibi boşaltın.
4. Günlük bakım işlemlerini gerçekleştirin (Bakım Bölümüne başvurun).
5. Makineyi, fırça/altlık ve çekçek ünitesi kaldırılmış veya sökülmüş halde, temiz ve kuru bir yerde saklayın.

SU TOPLAMA TANKININ SÖKÜLMESİ

Kontrol ve bakım işlemlerini yürütmek için, su toplama haznesini (26) aşağıda gösterildiği şekliyle sökmek gerekli olabilir.

1. Su toplama haznesini (26) ilgili paragrafta gösterildiği şekliyle boşaltın.
2. Makineyi düz bir zemin üzerine getirin.
3. Elektrik kablosunun (21) şebeke cereyanından ayrıldığından emin olun.
4. Vakum hortumunu (22) çekçek ünitesinden (11) sökün.
5. Su toplama tahliye hortumunu (16) sıkma kenedinden (17) sökün.
6. Kapağı (6) açın.
7. Cıvardaki (B, Şekil 3) su toplama haznesini (A) tutun ve hafifçe yukarı kaldırın.
8. Vakum hortumunu (C) tanktan sökün, daha sonra tankı (A) hortumlarıyla (D) ve (E) birlikte sökün.



Şekil 3

S311229A

MAKİNEİNİN UZUN SÜRE KULLANILMAMASI

Araç 30 günden daha fazla süre kullanılmayacaksa, aşağıdaki işlemleri gerçekleştirin:

1. Makineyi Kullandıktan Sonra adlı paragrafta belirtilen prosedürleri uygulayın.
2. Aracı kuru ve temiz bir alanda saklayın.

İLK KULLANIMIN DÖNEMİ

İlk kullanım dönemi sonrasında (ilk 8 saat), makinenin sabitleme ve bağlantı parçalarının sağlam bir şekilde takıldıklarını. Gözle görülen parçalarının bütünlüğünü ve sızdırmazlığını kontrol edin.

BAKIM

Makine ömrünün uzunluğu ve maksimum işletme emniyeti, doğru ve düzenli bir bakım ile sağlanır.

Aşağıdaki bakım şeması, planlı yapılacak olan bakımları vermektedir. Gösterilen zaman aralıkları özel çalışma koşullarına göre değişebilir ve bakımdan sorumlu personel tarafından belirlenir.

**UYARI!**

Bakım prosedürleri, makine kapalı ve elektrik kablosu şebeke ceryanından ayrılmış halde iken gerçekleştirilmelidir.

Ayrıca, Emniyet Bölümünde verilen talimatları dikkatle okuyun.

Planlı veya olağanüstü türdeki bütün bakım işlemlerinin, kalifiye bir personel veya yetkili Bakım Merkezi tarafından yürütülmesi gereklidir.

Bu Kılavuz sadece en kolay ve en yaygın bakım prosedürlerini tanımlamaktadır.

**NOT**

Planlı Bakım Tablosunda belirtilen diğer bakım işlemleri için herhangi bir Bakım Merkezinde bulunulabilecek olan Servis El kitabına başvurun.

PLANLI BAKIM TABLOSU

Prosedür	Günlük, makine kullanıldıktan sonra	Haftalık	Her altı ay	Yıllık
Çekçek ünitesinin temizlenmesi				
Fırçanın temizlenmesi				
Tank ve vakum ızgarasının temizlenmesi				
Çekçek ünitesi bıçağı kontrolü ve değiştirilmesi				
Çözelti filtresinin temizlenmesi				
Vida ve somun sıklıklarının kontrolü			(1)	
Vakum sistem motoru karbon fırçası kontrolü ve değiştirilmesi				(2)

(1) Ve ilk 8 saatlik çalışma sonrasında.

(2) Bu bakım prosedürü Nilfisk Alto yetkili Servis Merkezi tarafından gerçekleştirilmelidir.

ÇEKÇEK ÜNİTESİNİN TEMİZLENMESİ



NOT

İyi bir kurutma sağlamak için çekçek ünitesi temiz olmalı ve bıçakları iyi durumda olmalıdır.



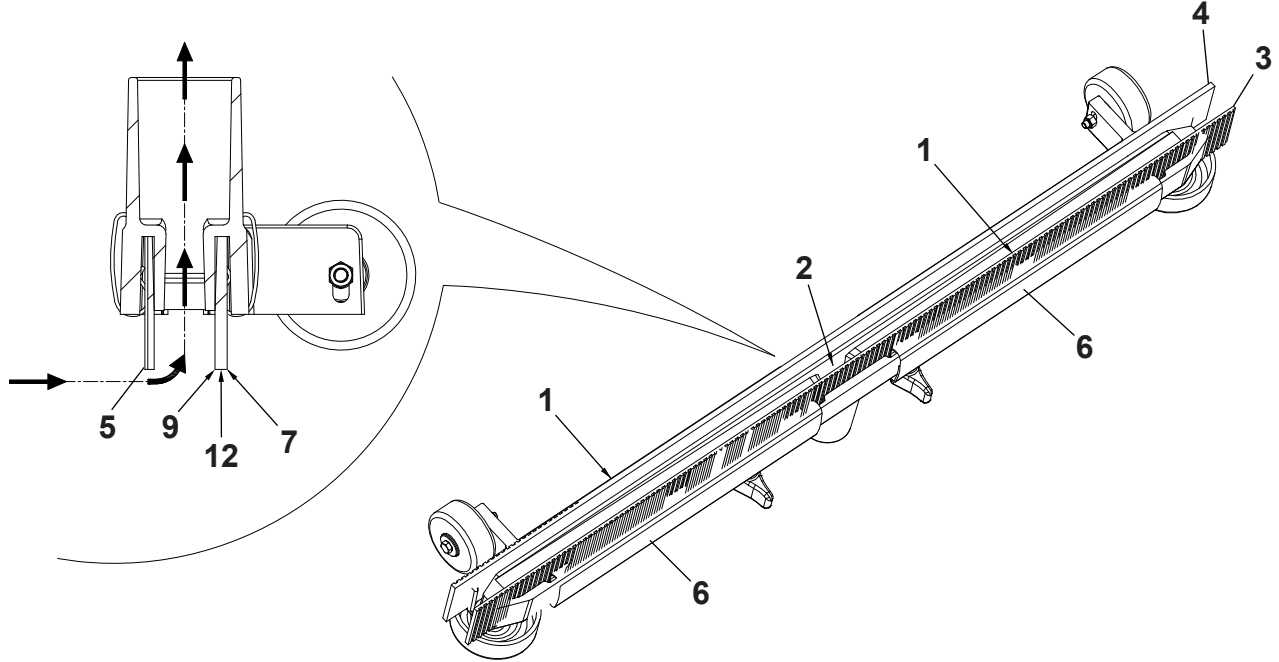
DİKKAT!

İçinde kesici atıklar mevcut olabileceğinden, çekçek ünitesini temizlerken eldiven giyilmesi önerilir.

1. Makineyi düz bir zemin üzerine getirin.
2. Elektrik kablosunun (21) şebeke cereyanından ayrıldığından emin olun.
3. Kolu (19) kullanarak çekçek ünitesini alçaltın.
4. Vakum hortumunu (22) çekçek ünitesinden sökün.
5. Çarkları (12) gevşetin ve çekçek ünitesini (11) çıkartın.
6. Çekçek ünitesini yıkayın ve temizleyin. Özellikle, bölmeleri (A, Şekil 4) ve vakum deliğini (B) her tür çöp ve kirden temizleyin.
7. Ön bıçağı (C) ve arka bıçağı (D) sağlamlık, kesik ve yırtık olup olmaması açısından kontrol edin; gerekli olması durumunda bunları yenileriyle değiştirin (aşağıdaki paragrafta verilen prosedüre bakın).
8. Sökme işlemini ters yönde izleyerek bileşenleri yeniden toplayın.

ÇEKÇEK ÜNİTESİ BİÇAĞI KONTROLÜ VE DEĞİŞTİRİLMESİ

1. Daha önceki paragrafta gösterildiği şekliyle çekçek ünitesini temizleyin.
2. Ön bıçak kenarlarının (E, Şekil 4) ve arka bıçak kenarlarının (I) uzunlukları boyunca aynı seviyeye denk gelip gelmediklerini kontrol edin, gerekli olması durumunda aşağıda belirtilen prosedür doğrultusunda yüksekliklerini ayarlayın:
 - Montaj yaylarını (F) çıkarın, ardından ön bıçağı (C) ve arka bıçağı (D) ayarlayın.
 - Montaj yaylarını ön ve arka bıçaklara monte edin.
3. Ön (C) ve arka bıçağın (D) sağlam olduğunu, kesik ve yırtık olup olmadığını kontrol edin; gerekirse aşağıda gösterilen şekilde değiştirin. Ayrıca, arka bıçağın ön köşesini (H) aşınma açısından kontrol edin. Eğer aşınmışsa sağlam olan köşe (I) ile değiştirmek için bıçağı ters yüz çevirin. Eğer diğer köşe de aşınmış ise, bıçağı aşağıdaki prosedüre göre yenisiyle değiştirin:
 - Montaj yaylarını (F) sökün ve ardından arka bıçağı (D) değiştirin (ya da ters yüz edin).
 - Montaj yaylarını ön ve arka bıçaklara monte edin.
4. Çekçek ünitesini (11) yerine monte edin ve çarkları (12) sıkın.
5. Vakum hortumunu (22) çekçek ünitesine (11) bağlayın.



Şekil 4

S310240

FIRÇA TEMİZLENMESİ



NOT

İçinde kesici atıklar mevcut olabileceğinden, fırçaları temizlerken koruyucu eldiven giyilmesi önerilir.

1. Kullanım bölümünde gösterildiği şekilde fırçayı çıkartın.
2. Fırçayı su ve deterjanla temizleyin.
3. Fırça kıllarının sağlam ve aşınmamış olmasını kontrol edin; gerekirse fırçayı değiştirin.

TANK VE VAKUM IZGARASININ TEMİZLENMESİ

1. Makineyi uygun boşaltma alanına götürün.
2. Elektrik kablosunun (21) şebeke cereyanından ayrıldığından emin olun.
3. Kapağı (6) açın, ardından kapağı, tankları (26 ve 27) ve vakum ızgarasını (36) temiz suyla yıkayın ve temizleyin. Tahliye hortumu (16) ve vanası (18) aracılığıyla suyu tanklardan boşaltın.
4. Gerekirse tutma kısıkaçlarını (B, Şekil 5) gevşetin ve ızgarayı (A) açın, şamandırayı (C) çıkartın ve tüm bileşenleri dikkatli bir şekilde temizleyerek hepsini tekrar yerlerine monte edin.
5. Toplama haznesi kapak contasını (D) bütünlük açısından kontrol edin.



NOT

Sızdırmaz conta (D), hazne içerisinde suyun toplanması için gereken vakumu oluşturur.

Gerekirse, sızdırmaz contayı (D) yuvasından (E) çıkararak yenisi ile değiştirin.

Yeni sızdırmazlık contasını takarken eklem parçasını (F) şekilde gösterildiği üzere arka merkez alana monte edin.

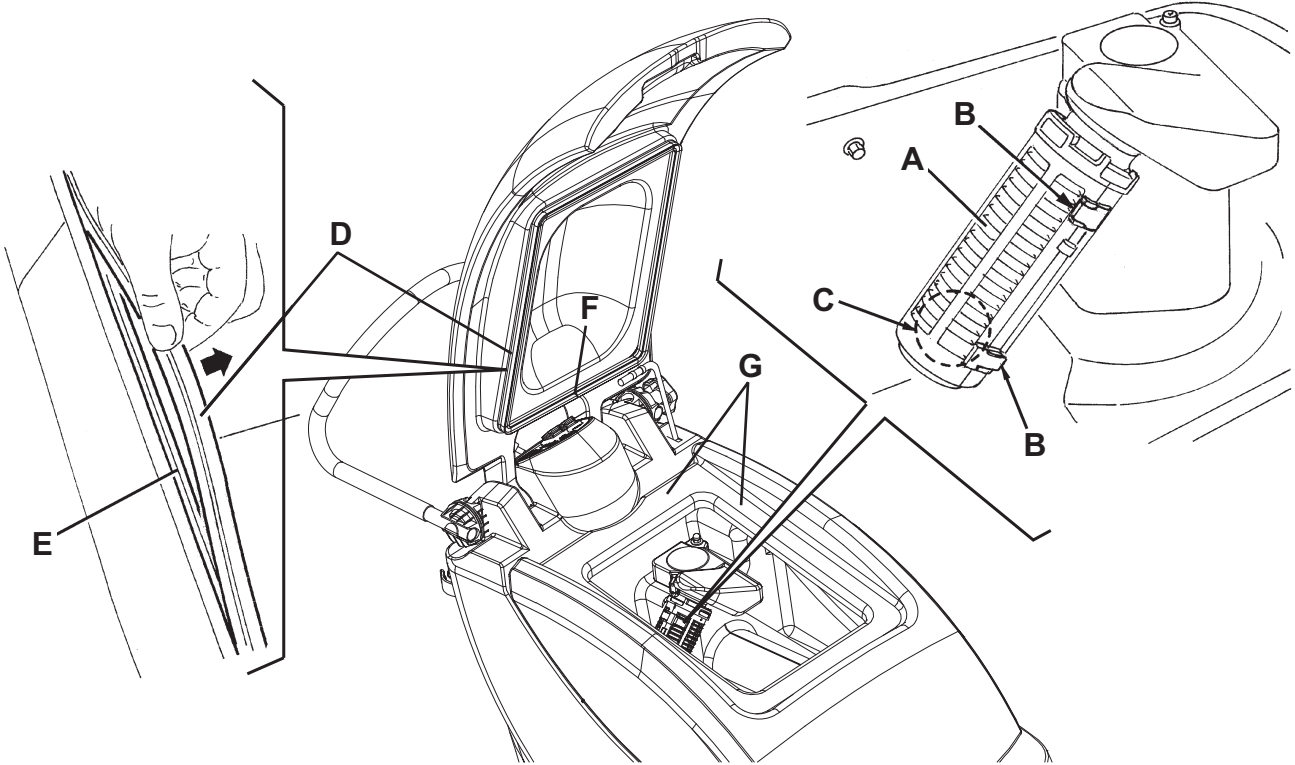
6. Sızdırmazlık contasının (G) oturma yüzeyini (D) bütünlük ve sızdırmazlık açısından kontrol edin.
7. Telif deliğinin (47) tıkanmadığını kontrol edin.



NOT

Telif deliği (47) kapağın iç boşluğundaki havayı telif eder ve böylece haznede vakum oluşmasını sağlar.

8. Su toplama haznesi kapağını (6) kapatın.



Şekil 5

S311227A

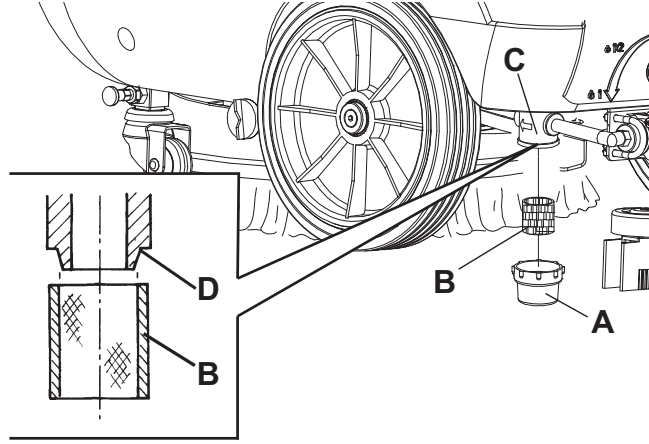
ÇÖZELTİ FİLTRESİNİN TEMİZLENMESİ

1. Çözelti tankını (27) ilgili paragrafta gösterildiği şekliyle boşaltın.
2. Makineyi düz bir zemin üzerine getirin.
3. Elektrik kablosunun (21) şebeke ceryanından ayrıldığından emin olun.
4. Şeffaf kapağı (A, Şekil 6) sökün ve filtre gerdiriciyi (B) çıkartın. Destek (C) üzerinde temizleyin ve takın.



NOT

Filtre gerdirici (B) destek (C) muhafazası (D) üzerine doğru şekilde yerleştirilmelidir.



Şekil 6

S310232A

MAKİNE HIZININ AYARLANMASI



NOT

Makine hızı, temizlenecek olan zemin tipine ve fırça veya altlık ünitesi seçeneklerinden hangisinin kullanılacağına göre değişir.

Gerekli olması durumunda, aşağıdaki prosedürü uygulayın.

1. Kullanım bölümünde gösterildiği şekilde su toplama haznesini sökün.
2. Aşağıda gösterildiği şekliyle makine hızını vidayla (41) ayarlayın:
 - Makinenin sağ tarafındaki vidayı (46) saat istikametinin aksi yönünde döndürmek suretiyle gevşetin.
 - Makine hızını artırmak için ayarlama vidasını (41) saat istikametinin aksi yönünde döndürün.
 - Makine hızını azaltmak için ayarlama vidasını (41) saat istikameti yönünde döndürün.
 - Ayarlamadan sonra, vidayı (46) sıkın.
3. Kullanım bölümünde gösterildiği şekilde toplama haznesini yerine takın.
4. Makine çalışmaya hazır halde iken, elle kontrol testlerini gerçekleştirin ve gerekirse diğer ayarlamaları yaparak 1 ve 4 no.lu adımları tekrar edin.

ARIZA TESPİT VE GİDERME

Sorun	Olası Nedeni	Çözüm
Motorlar çalışmamaktadır	Elektrik kablosu (21) hasar görmüş olabilir ya da şebeke cereyanı ile bağlantısı kopmuştur	Kabloyu değiştirin ya da bağlayın
Kirli su vakumlaması yetersiz	Su toplama haznesi (26) dolu	Boşaltın
	Vakum ızgarası (36) tıkalıdır veya şamandıra kapatıyordur	Izgarayı temizleyin ve şamandırayı kontrol edin
	Vakum hortumunun (22) çekçek ünitesiyle (11) bağlantısı kopmuştur ya da hasar görmüştür	Bağlayın
	Çekçek ünitesi (11) kirlidir veya çekçek ünitesi bıçakları (13, 14) aşınmış ya da hasarlıdır	Çekçek ünitesini temizleyin veya bıçakları değiştirin
	Su toplama haznesi kapağı (6) düzgün biçimde kapanmamıştır ya da sızdırmazlık contası (32) hasar görmüştür	Oturma yüzeyini kontrol edin ve/veya temizleyin ya da sızdırmazlık contasını değiştirin
Su toplama haznesi (6) kirlenmiştir (tahliye deliği tıkalı)	Temizleyin	
Çözelti akışı yetersiz	Çözelti filtresi (20) kirlidir	Temizleyin
Çekçek ünitesi zeminde iz bırakıyor	Çekçek ünitesi bıçakları (13, 14) altında artık birikmiştir.	Artıkları temizleyin
	Çekçek ünitesi bıçakları (13, 14) aşınmış, çatlamış veya yıpranmıştır	Bıçakları değiştirin

Daha fazla bilgi için, herhangi bir Nilfisk Alto Servis Merkezinde mevcut olan Servis El Kitabına başvurun.

HURDAYA AYIRMA İŞLEMİ

Makineyi hurdaya ayırma işini kalifiye bir hurdacıya yaptırın.

Makineyi hurdaya ayırmadan önce yürürlükte olan kanunlara göre imha edilecek aşağıdaki materyalleri sökün ve ayırın:

- Fırça
- Altlık
- Elektrikli ve elektronik parçalar (*)

(*) Özellikle elektrikli ve elektronik parçaların hurdaya ayrılması sırasında, en yakın Nilfisk Alto Merkezi'ne başvurun.

Nilfisk ALTO

Why Compromise

www.nilfisk-alto.com

HEADQUARTERS

DENMARK

Nilfisk-Advance Group
Sognevej 25
2605 Brøndby
Denmark
Tel.: (+45) 43 23 81 00
Fax: (+45) 43 43 77 00
E-mail: mail@nilfisk-advance.dk

SALES COMPANIES

AUSTRALIA

Nilfisk-ALTO
48 Egerton St.
PO box 6046 Silverwater
NSW 2128 Australia
Tel.: (+61) 2 8748 5966
Fax: (+61) 2 8748 5960

BELGIUM

Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance n.v.s.a.
Dornveld/Sphere Business Park
Industrie Asse 3, nr 11 – bus 41
1731 Zellik-Asse
Belgium
Tel.: (+32) 02 467 60 50
Fax: (+32) 02 466 61 50
E-mail: info.be@nilfisk-alto.com

AUSTRIA

Nilfisk-Advance GmbH.
Nilfisk-ALTO
Metzgerstrasse 68
A-5101 Bergheim bei Salzburg
Tel.: (+43) 662 456 400-0
Fax: (+43) 662 456 400-34
E-mail: info@nilfisk-alto.at
www.nilfisk-alto.at

CANADA

Clarke Canada
Part of the Nilfisk-Advance Group
4080 B Sladeview Crescent, Unit 1
Mississauga, Ontario L5L 5Y5 -
Canada
Tel.: (+1) 905 569 0266
Fax: (+1) 905 569 8586

CZECH REPUBLIC

ALTO Česká republika s.r.o.
Zateckých 9 - 14000 Praha 4
Czech Republic
Tel.: (+420) 24 14 08 419
Fax: (+420) 24 14 08 439
E-mail: info@alto-cz.com

DENMARK

Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance A/S
Industrivej 1
9560 Hadsund
Denmark
Tel.: (+45) 72 18 21 00
Fax: (+45) 72 18 21 11
E-mail: salg@nilfisk-alto.dk
E-mail: service@nilfisk-alto.dk
www.nilfisk-alto.dk

Nilfisk-ALTO Food Division
Division of Nilfisk-Advance A/S
Blytækkervej 2,
9000 Aalborg Denmark
Tel.: (+45) 72 18 21 00
Fax: (+45) 72 18 20 99
E-mail: scania.technology@nilfisk-alto.dk
www.nilfisk-alto.com

FRANCE

Nilfisk-ALTO
ALTO France SAS
Aéroparc 1
19 rue Icare
67960 Entzheim
France
Tel.: (+33) 3 88 28 84 00
Fax: (+33) 3 88 30 05 00
E-mail: info@nilfisk-alto-fr
www.nilfisk-alto.com

GERMANY

Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance AG
Guido-Oberdorfer-Str. 10
89287 Bellenberg
Germany
Tel.: (+49) (0) 180 5 37 37 37
Fax: (+49) (0) 180 5 37 37 38
E-mail: info@nilfisk-alto.de
www.nilfisk-alto.de

GREECE

Nilfisk-Advance SA
8, Thoukididou str.
164 52 Argiroupolis
Greece
Tel.: (+30) 210 96 33443
Fax: (+30) 210 96 52187
E-mail: nilfisk-advance@clean.gr

HOLLAND

Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance BV
Camerastraat 9
NL-1322 BB Almere
Tel.: (+31) 36 5460 760
Fax: (+31) 36 5460 761
E-mail: info@nilfisk-alto.nl
www.nilfisk-alto.nl

HONG KONG

Nilfisk-Advance Ltd.
2001 HK Worsted Mills Ind'l Bldg.,
31-39 Wo Tong Tsui St.
Kwai Chung,
Hong Kong
Tel.: (+852) 2427 5951
Fax: (+852) 2487 5828

HUNGARY

Nilfisk-Advance Kereskedelmi Kft.
II. Rákóczi Ferenc út 10
2310 Szigetszentmiklos-Lakihegy
Hungary
Tel.: (+36) 24 475 550
Fax: (+36) 24 475 551
E-mail: info@nilfisk-advance.hu
Sales: ertesites@nilfisk-advance.hu
Service: service@nilfisk-advance.hu
www.nilfisk-advance.hu

ITALY

Nilfisk-ALTO
Divisione di Nilfisk-Advance A/S
Strada Comunale della Braglia, 18
26862 Guardamiglio (LO)
Italy
E-mail: d.puglia@nilfisk-advance.it

JAPAN

Nilfisk-Advance, Inc.
1-6-6 Kita-shinyokohama, Kouhoku-ku,
Yokohama, 223-0059
Japan
Tel.: (+81) 45 548 2571
Fax: (+81) 45 548 2541

MALAYSIA

Nilfisk-Advance Sdn Bhd
Sd 14, Jalan KIP 11
Taman Perindustrian KIP
Sri Damansara
52200 Kuala Lumpur Malaysia
Tel.: (+60) 3 603 6275 3120
Fax: (+60) 3 603 6274 6318

NORWAY

Nilfisk-Advance AS
Bjørnerudveien 24
1266 Oslo
Norway
Tel.: (+47) 22 75 17 70
Fax: (+47) 22 75 17 71
E-mail: info@nilfisk-alto.no
www.nilfisk-alto.no

PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

Nilfisk-Advance (Shenzhen) Ltd
Blok 3, Unit 130, 1001 Honghua Road
Int. Commercial & Trade Center
Fuitian Free Trade Zone
518038 Shenzhen
P.R. China
Tel.: (+86) 755 8359 7937
Fax: (+86) 755 8359 1063

POLAND

Nilfisk-Advance Sp. Z.O.O.
05-800 Pruszków
ul. 3-go MAJA 8
Poland
Tel.: (+48) 22 738 37 50
Fax: (+48) 22 738 37 51
info@nilfisk-alto.pl
www.nilfisk-alto.pl

PORTUGAL

Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance Lda.
Sintra Business Park
Zona Industrial Da Abrunheira
Edificio 1, 1o A
P-2710-089 Sintra
Tel.: (+35) 808 200 537
Fax: (+35) 121 911 2679
E-mail: mkt@nilfisk-advance.es
www.nilfisk-alto.com

RUSSIA

Nilfisk-Advance LLC
127015 Moskow
Vyatskaya str. 27, bld. 7
Russia
Tel.: (+7) 495 783 96 02
Fax: (+7) 495 783 96 03
E-mail: info@nilfisk-advance.ru

SINGAPORE

Nilfisk-Advance Pte. Ltd.
Nilfisk-ALTO Division
40 Loyang Drive
Singapore 508961
sales@nilfisk-advance.com.sg
Tel.: (+65) 6 759 9100
Fax: (+65) 6 759 9133

SPAIN

Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance S.A.
Torre DARA
Paseo del Rengle, 5 Pl. 10
E-08302 Mataró
Tel.: (+34) 902 200 201
Fax: (+34) 93 757 8020
E-mail: mkt@nilfisk-advance.es
www.nilfisk-alto.com

SWEDEN

ALTO Sverige AB
Member of Nilfisk-Advance Group
Aminogatan 18, Box 4029
S-431 04 Mölndal
Sweden
Tel.: (+46) 31 706 73 00
Fax: (+46) 31 706 73 40
E-mail: info@nilfisk-alto.se
www.nilfisk-alto.se

TAIWAN

Nilfisk-Advance Taiwan Branch
No. 5, Wan Fang Road
Taipei
Taiwan, R.O.C.
Tel.: (+886) 227 002 268
Fax: (+886) 227 840 843

THAILAND

Nilfisk-Advance Co. Ltd.
89 Soi Chokechai-Ruammitr
Viphavadee-Rangsit Road
Ladyao, Jatuchak, Bangkok 10900
Thailand
Tel.: (+66) 2 275 5630
Fax: (+66) 2 691 4079

TURKEY

Nilfisk-Advance Profesional Temizlik
Ekipmanlari Tic. A.S.
Necla Cad. Nl.: 48
Yenisahra / Kadiköy
Istanbul
Turkey
Tel.: (+90) 216 470 08 – 60
Fax: (+90) 216 470 08 – 63
www.nilfisk-advance.com

UNITED KINGDOM

Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance Ltd.
Bowerbank Way
Gilwilly Industrial Estate
Penrith Cumbria CA11 9BQ
Great Britain
Tel.: (+44) (0) 1768 868995
Fax: (+44) (0) 1768 864713
E-mail: sales@nilfisk-alto.co.uk
www.nilfisk-alto.co.uk

VIETNAM

Nilfisk-Advance Representative Office
No. 46 Doc Ngu Str.
Ba Dinh Dist.
Hanoi
SR, Vietnam
Tel.: (+84) 4 761 5642
Fax: (+84) 4 761 5643
E-mail: nilfisk@vnn.vn

USA ALTO

Cleaning Systems Inc.
Part of the Nilfisk-Advance Group
12249 Nations Ford Road
Pineville, NC 28134
USA
Tel.: (+1) 704 971 1240
Fax: (+1) 704 971 1241
E-mail: info@altocsi.com

Clarke

2100 Highway 265
Springdale, AR 72764
USA
Tel.: (+1) 479 750 8450
Fax: (+1) 479 750 4540
E-mail: customerservice@clarkeus.com
www.ClarkeUS.com

Clarke American Sanders

2100 Highway 265
Springdale, AR 72764
USA
Tel.: (+1) 479 750 1000
Fax: (+1) 479 750 4540
E-mail:
customerservice@americansanders.com
www.AmericanSanders.com

American Lincoln

1100 Haskins Road
Bowling Green, OH 43402
USA
Tel.: (+1) 419 352 7511 option 2
Fax: (+1) 419 373 4221
E-mail:
customerservice@americanlincoln.com
www.AmericanLincoln.com